叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 卫兵来了，以及其他诗歌(the Guards Came Through, And Other Poems) 000001

2. 卫兵来了，以及其他诗歌(the Guards Came Through, And Other Poems) 000002

3. 卫兵来了，以及其他诗歌(the Guards Came Through, And Other Poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卫兵来了，以及其他诗歌(The Guards Came Through, and Other Poems)

[ðə; ði] [gɑːdz] [keɪm] [θruː]
THE **GUARDS** **CAME** **THROUGH**
这 守卫 来了 通过

卫兵们进来了

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
AND **OTHER** **POEMS**
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
BY **THE** **SAME** **AUTHOR**
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n]
SONGS **OF** **ACTION**
歌曲 的 行动

行动之歌

[sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd]
SONGS **OF** **THE** **ROAD**
歌曲 的 这 路

公路之歌

[ðə; ði] [waɪt] ['kʌmpəni]
THE **WHITE** **COMPANY**
这 白色的 公司

白衣公司

['maikə] [klɑːk]
MICAH **CLARKE**
米卡 克拉克

米卡·克拉克

[ðə; ði] ['refjʊdʒiːz]
THE **REFUGEES**
这 难民

难民

['rɑːdni] [stəʊn]
RODNEY **STONE**
罗德尼 石头

罗德尼·斯通

['ʌŋk(ə)l] [bɜ˞ːnək]
UNCLE **BERNAC**
叔叔 贝尔纳克

贝尔纳克叔叔

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz]
THE **ADVENTURES** **OF** **SHERLOCK** **HOLMES**
这 冒险 的 夏洛克 福尔摩斯

夏洛克·福尔摩斯探案集

['memwɑ:z] [ɒv; əv] ['ʃɜ:lɒk] [həʊmz]
MEMOIRS **OF** **SHERLOCK** **HOLMES**
回忆录 的 夏洛克 福尔摩斯

夏洛克·福尔摩斯回忆录

[hɪz; ɪz] [lɑ:st] [baʊ; bəʊ] : [sʌm; səm] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] ['ʃɜ:lɒk] [həʊmz]
HIS **LAST** **BOW** **:** **SOME** **REMINISCENCES** **OF** **SHERLOCK** **HOLMES**
他的 最后的 弓 : 一些 回忆录 的 夏洛克 福尔摩斯

他的最后致意：一些关于夏洛克·福尔摩斯的回忆

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] [dʒə'rɑ:rd]
THE **ADVENTURES** **OF** **BRIGADIER** **GERARD**
这 冒险 的 准将 杰拉德

杰拉德准将的冒险故事

[ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [fɔ:(r)]
THE **SIGN** **OF** **FOUR**
这 符号 的 四

四的签名

[sɜ:(r)]['naɪdʒəl]
SIR **NIGEL**
先生 奈杰尔

奈杰尔爵士

['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊlstɑ:]
CAPTAIN **OF** **THE** **POLESTAR**
队长 的 这 北极星

北极星号船长

[raʊnd] [ðə; ði] [red] [læmp]
ROUND **THE** **RED** **LAMP**
圆形的 这 红色的 灯

围绕红灯

[ðə; ði] [stɑ:k] [mən'roʊ] ['lɛtəz]
THE **STARK** **MUNRO** **LETTERS**
这 斯塔克 门罗 信件

斯塔克·门罗书信集

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv][ðə; ði] “ -
THE **TRAGEDY** **OF** **THE** **“** **KOROSKO**
这 悲剧 的 这 “ -

“科罗斯科号”的悲剧

” [ə; eɪ][dju'et] , [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kɔ:rəs]
” **A** **DUET** **,** **WITH** **AN** **OCCASIONAL** **CHORUS**
” 一个 二重唱 , 和 一个 偶然 合唱

“一首二重唱，偶尔穿插合唱”

[ðə; ði] [gri:n] [flæg] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔ:riz]
THE **GREEN** **FLAG** **,** **AND** **OTHER** **STORIES**
这 绿色的 旗帜 , 和 其他 故事

绿旗及其他故事

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][dʒə'rɑ:rd]
THE **ADVENTURES** **OF** **GERARD**
这 冒险 的 杰拉德

杰拉德的冒险

[ðə; ði] [haʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæskəˌvɪl]
THE **HOUND** **OF** **THE** **BASKERVILLES**
这 猎犬 的 这 巴斯克维尔

巴斯克维尔的猎犬

[ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv] [ˈʃɜːlɒk] [həʊmz]
THE **RETURN** **OF** **SHERLOCK** **HOLMES**
这 返回 的 夏洛克 福尔摩斯

夏洛克·福尔摩斯的回归

[θruː] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [dɔː(r)]
THROUGH **THE** **MAGIC** **DOOR**
通过 这 魔法 门

穿过魔法门

[raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈstɔːriz]
ROUND **THE** **FIRE** **STORIES**
圆形的 这 火 故事

篝火旁的故事

[ðə; ði] [lɑːst] [ˈgæli]
THE **LAST** **GALLEY**
这 最后的 厨房

最后的船舱

[ðə; ði] [lɒst] [wɜːld]
THE **LOST** **WORLD**
这 丢失的 世界

失落的世界

[ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv] [fɪə(r)]
THE **VALLEY** **OF** **FEAR**
这 谷 的 害怕

恐怖谷

[ˈdeɪndʒə(r)] !
DANGER **!**
危险 !

危险!

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈstɔːriz]
AND **OTHER** **STORIES**
和 其他 故事

以及其他故事

[ˈlʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

[dʒɒn] [ˈmʌri]
JOHN **MURRAY**
约翰 默里

约翰·默里

[ðə; ði] [gɑːdz] [keɪm] [θruː]
THE **GUARDS** **CAME** **THROUGH**
这 守卫 来了 通过

卫兵们进来了

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈpoʊəmz]
AND **OTHER** **POEMS**
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ] [ˈɑːθə(r)] [ˈkoʊnən] [ˈdɔɪl]
BY **ARTHUR** **CONAN** **DOYLE**
经过 亚瑟 柯南 多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

“ [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] , ”
“ SONGS OF ACTION , ”
“ 歌曲 的 行动 , ”

“行动之歌”

“ [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd]
“ SONGS OF THE ROAD
“ 歌曲 的 这 路

《公路之歌》

” ['lʌndən]
” LONDON
” 伦敦

“伦敦

[dʒɒn] ['mʌri] , ['ælbəˌmɑ:rl] [stri:t] , ['dʌblju:] . -
JOHN MURRAY , ALBEMARLE STREET , W . 1919
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 , W . -

约翰·默里，阿尔伯马尔街，西1919年

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ai][mʌst; məst][ə'pɒlədʒaɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['bʊklət] ,
I must apologize for the size of this booklet ,
我 必须 道歉 为了 这 尺寸 的 这 小册子 ,

我必须为这本小册子的尺寸表示歉意。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)]
which can only be justified on the grounds that there is some demand for
哪个 能 仅有的 是 合理的 在 这 理由 那 那里 是 一些 要求 为了
[ðə; ði] ['kɒntents] [æz; əz] [ˌresɪ'teɪʃənz] .
the contents as recitations .
这 内容 作为 朗诵 .

只有当人们对这些内容有诵读的需求时，这种做法才能被证明是合理的。

[ai] [həʊp] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə] [kəm'baɪn] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [wɜ:θ] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][maɪ] [θri:] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv]
I hope presently to combine whatever is worth preserving in my three volumes of
我 希望 目前 到 结合 任何 是 值得 保存 在 我的 三 卷 的
[vɜ:s] ,
verse ,
诗 ,

我希望现在能将我三卷诗集中所有值得保存的内容汇编起来。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] .
so as to make a single collection .
所以 作为 到 制作 一个 单身的 收藏 .

以便形成一个单一的集合。

['ɑ:θə(r)] ['koʊnən] ['dɔɪl] .
Arthur Conan Doyle .
亚瑟 柯南 多伊尔 .

阿瑟·柯南·道尔。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [gɑ:dz] [keɪm] [θru:] [naɪn]
THE GUARDS CAME THROUGH 9
这 守卫 来了 通过 9

卫兵们9号进来了

['vɪktrɪks] -
VICTRIX 13
维克特里克斯 -

VICTRIX 13

[ðəʊz] ['ʌðə(r)z] -
THOSE OTHERS 16
那些 其他的 -

其他16人

[heɪg] [ɪz] ['mu:vɪŋ] -
HAIG IS MOVING 20
海格 是 移动 -

海格即将搬家 20

[ðə; ði] [gʌnz] [ɪn] ['sʌsɪks] -
THE GUNS IN SUSSEX 22
这 枪支 在 苏塞克斯 -

苏塞克斯的枪支 22

['i:prə] -
YPRES 26
伊普尔 -

伊普尔 26

['graʊsɪŋ] -
GROUSING 37
抱怨 -

抱怨 37

[ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] -
THE VOLUNTEER 40
这 志愿者 -

志愿者 40

[ðə; ði] [naɪt] [pə'trəʊl] -
THE NIGHT PATROL 44
这 夜晚 巡逻 -

夜间巡逻队 44

[ðə; ði] [rek] [ɒn] [lɒk] [mək'gæri] -
THE WRECK ON LOCH MCGARRY 47
这 破坏 在 湖 麦加里 -

麦加里湖上的沉船 47

[ðə; ði] ['bɪgət] -
THE BIGOT 55
这 偏执狂 -

偏执狂55

[ðə; ði] [ˌæθə'bæskə] [treɪl] -
THE ATHABASCA TRAIL 62
这 阿萨巴斯卡 踪迹 -

阿萨巴斯卡步道 62

['rægtaɪm] ! -
RAGTIME ! 65
拉格泰姆 ! -

拉格泰姆！65

['krɪsməs] [ɪn] ['wɔːtaɪm] -
CHRISTMAS IN WARTIME 68
圣诞节 在 战时 -

战时圣诞节 68

- -
LINDISFAIRE 70
- -

林迪斯费尔 70

[ə; eɪ]['pærəb(ə)l] -
A PARABLE 75
一个 寓言 -

寓言 75

[feɪt] -
FATE 76
命运 -

命运76

[ðə; ði] [gɑːdz] [keɪm] [θruː]
THE GUARDS CAME THROUGH
这 守卫 来了 通过

卫兵们进来了

[men][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] ,
Men of the Twenty - first ,
男人 的 这 二十 - 第一的 ,

二十一世纪的男人们

[ʌp] [baɪ][ðə; ði] [tʃɔːk] [pɪt] [wʊd] ,
Up by the Chalk Pit Wood ,
向上 经过 这 粉笔 坑 木头 ,

在白垩坑树林附近，

[wiːk] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [wuːndz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [θɜːst] ,
Weak from our wounds and our thirst ,
虚弱的 从 我们的 伤口 和 我们的 口渴 ,

我们因伤痛和干渴而虚弱不堪，

['wɒntɪŋ] ['aʊə(r)] [sliːp] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [fuːd]
Wanting our sleep and our food
想要 我们的 睡觉 和 我们的 食物

我们想要睡眠和食物

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] .
After a day and a night .
后 一个 天 和 一个 夜晚 .

经过一天一夜。

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝!

[ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)] [fə'get] ?
shall I ever forget ?
将 我 曾经 忘记 ?

我是否会忘记?

['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
Beaten and broke in the fight ,
被打败 和 打破 在 这 斗争 ,

在战斗中被打得遍体鳞伤,

[bʌt; bət] ['stɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['stɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ,
But sticking it , sticking it yet ,
但 粘性 它 , 粘性 它 然而 ,

但是坚持下去，坚持下去，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][laɪn] ,
Trying to hold the line ,
尝试 到 抓住 这 线 ,

试图守住阵地,

['feɪntɪŋ] [ænd; ənd] [spent] [ænd; ənd] [dʌn] ;
Fainting and spent and done ;
昏厥 和 花费 和 完毕 ;

昏厥、精疲力竭、完了;

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [θʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] ,
Always the thud and the whine ,
总是 这 砰的一声 和 这 抱怨 ,

总是传来砰砰的撞击声和呜呜声,

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌn] .
Always the yell of the Hun .
总是 这 叫喊 的 这 匈奴 .

永远是匈奴人的叫喊声。

[nɔː'θʌmbələnd] , ['læŋkəstə(r)] , [jɔːk] ,
Northumberland , Lancaster , York ,
诺森伯兰郡 , 兰开斯特 , 约克 ,

诺森伯兰郡、兰开斯特郡、约克郡

['dʌrəm] [ænd; ənd] ['sʌməset] ,
Durham and Somerset ,
达勒姆 和 萨默塞特郡 ,

达勒姆和萨默塞特郡

['faɪtɪŋ] [ə'ləʊn] , [wɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] ,
Fighting alone , worn to the bone ,
斗争 独自的 , 磨损 到 这 骨 ,

孤身作战，筋疲力竭

[bʌt; bət] ['stɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['stɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
But sticking it , sticking it yet .
但 粘性 它 , 粘性 它 然而 .

但是，还是坚持下去，坚持下去。

['nevə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [həʊp] ,
Never a message of hope ,
绝不 一个 信息 的 希望 ,

从来都不是传递希望的信息。

['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ,
Never a word of cheer ,
绝不 一个 单词 的 欢呼 ,

没有一句鼓励的话，

['frʌntɪŋ] [hɪl] - [ʃel] - [swept] [sləʊp] ,
Fronting Hill 70's shell - swept slope ,
正面 爬坡道 - 壳 - 扫荡 坡 ,

面向70年代弹痕累累的山坡，

[wɪð] [ðə; ði] [dʌl] , [ded] [pleɪn][ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)] ;
With the dull , dead plain in our rear ;
和 这 乏味的 , 死的 清楚的 在 我们的 后部 ;

身后是单调、死寂的平原；

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,
Always the shriek of the shell ,
总是 这 尖叫 的 这 壳 ,

永远是炮弹的尖叫声，

['ɔːlweɪz] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːst] ,
Always the roar of the burst ,
总是 这 吼 的 这 爆裂 ,

总是爆发的轰鸣声，

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv] [hel] ,
Always the tortures of Hell ,
总是 这 酷刑 的 地狱 ,

永远是地狱般的酷刑，

[æz; əz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wins] [wiː; wi][kɜːst; 'kɜːsɪd]
As waiting and wincing we cursed
作为 等待 和 畏缩 我们 被诅咒的

等待中，我们一边忍受着煎熬一边咒骂

['aʊə(r)] [lʌk] , [ðə; ði] [gʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɒʃ] .
Our luck , the guns , and the Boche .
我们的 运气 , 这 枪支 , 和 这 波切 .

我们的运气、枪支和德国佬。

[wen] ['aʊə(r)] ['kɔːpərəl] ['ʃaʊtɪd] “ [stænd][tuː; tə] !
When our Corporal shouted “ Stand to !
什么时候 我们的 下士 喊叫 “ 站立 到 !

当我们的下士喊道“立正！”时！

” [ænd; ənd][ai][hɪə(r)][sʌm; səm][wʌn][kraɪ] , “ [klɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɑːdz] ! ” —
” And I hear some one cry , “ Clear the front for the Guards ! ” —
” 和 我 听到 一些 一 哭 , “ 清除 这 正面 为了 这 卫兵 ! ” —

我听见有人喊道：“让开，让卫兵上前！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] [keɪm] [θruː] .
And the Guards came through .
和 这 卫兵 来了 通过 .

卫兵们挺身而出。

['aʊə(r)] [θrəʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːtʃt] [ænd; ənd][hɒt] ,
Our throats they were parched and hot ,
我们的 喉咙 他们 是 干渴 和 热的 ,

我们的喉咙又干又热，

[bʌt; bət] , [lɔːd] !
But , Lord !
但 , 主 !

但是，主啊！

[ɪf] [jʊd] [hɜːd] [ðə; ði] [tʃɪə(r)] ,
if **you'd** **heard** **the** **cheer** **,**
如果 你会 听到 这 欢呼 ,

如果你听到了欢呼声，

['aɪrɪʃ] , [welʃ] [ænd; ənd] [skɒt] ,
Irish **,** **Welsh** **and** **Scot** **,**
爱尔兰 , 威尔士语 和 苏格兰人 ,

爱尔兰语、威尔士语和苏格兰语

['koʊldstriːm] [ænd; ənd][ˌgrenə'dɪə(r)] —
Coldstream **and** **Grenadier** **—**
科尔德斯特里姆 和 掷弹兵 —

冷溪和掷弹兵——

[tuː] [bri'geid] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Two **Brigades** **,** **if** **you** **please** **,**
二 旅 , 如果 你 请 ,

请提供两个旅。

['dresɪŋ] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][hem] .
Dressing **as** **straight** **as** **a** **hem** **.**
敷料 作为 直的 作为 一个 她们 .

穿着笔直，如同裙摆。

[wiː; wi] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɒn]['aʊə(r)] [niːz] ,
We **,** **we** **were** **down** **on** **our** **knees** **,**
我们 , 我们 是 向下 在 我们的 膝盖 ,

我们，我们跪倒在地，

[preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
Praying **for** **us** **and** **for** **them** **,**
祈祷 为了 我们 和 为了 他们 ,

为我们和他们祈祷

[preŋ] [wɪð] [teə(r); tɪə] - [wet] [tʃiːk] ,
Praying **with** **tear** **-** **wet** **cheek** **,**
祈祷 和 撕 - 湿的 脸颊 ,

泪水浸湿脸颊，默默祈祷。

[preŋ] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
Praying **with** **outstretched** **hand** **.**
祈祷 和 伸展 手 .

伸出手祈祷。

[lɔːd] !
Lord **!**
主 !

主!

[ai][kʊd; kəd] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
I **could** **speak** **for** **a** **week** **,**
我 可以 说话 为了 一个 星期 ,

我可以讲一个星期，

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
But **how** **could** **you** **understand** **?**
但 如何 可以 你 理解 ?

但你怎么可能理解呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [biː; bi][wet] ?
How **could** **your** **cheeks** **be** **wet** **?**
如何 可以 你的 脸颊 是 湿的 ?

你的脸颊怎么会湿呢?

[sʌtʃ] ['fiːlɪnz] [doʊnt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
Such feelin's don't come to you ;
这样的 感觉 不 来 到 你 ;

你不会有这种感觉;

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ˌem 'iː][ɔː(r)][maɪ] [meɪts] [fə'get]
But how can me or my mates forget
但 如何 能 我 或者 我的 伙伴们 忘记

但我和我的伙伴们怎么能忘记呢?

[haʊ] [ðə; ði] [gɑːdz] [keɪm] [θruː] ?
How the Guards came through ?
如何 这 卫兵 来了 通过 ?

卫兵们是如何挺过来的?

“ [faɪv] [jɑːrdz] [left] [ɪk'stend] !
“ Five yards left extend !
“ 五 码 左边 延长 !

“向左延伸五码!”

” [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [frɒm; frəm][ræŋk][tuː; tə][ræŋk] ,
” It passed from rank to rank ,
” 它 通过了 从 秩 到 秩 ,

它从一名军官传到另一名军官,

[ænd; ənd][laɪn]['ɑːftə(r)][laɪn] , [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ][bend] ,
And line after line , with never a bend ,
和 线 后 线 , 和 绝不 一个 弯曲 ,

一行又一行,没有一丝弯曲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [swæŋk] .
And a touch of the London swank .
和 一个 触碰 的 这 伦敦 时髦 .

还带有一丝伦敦的奢华气息。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv][swæŋk][ænd; ənd] [dæʃ] ,
A trifle of swank and dash ,
一个 琐事 的 时髦 和 短跑 ,

略带一丝浮夸和潇洒,

[kuːl] [æz; əz][ə; eɪ][həʊm] [pə'reɪd] ,
Cool as a home parade ,
凉爽的 作为 一个 家 游行 ,

酷得像主场游行一样,

['twɪŋk(ə)l] , ['glɪtə(r)][ænd; ənd] [flæʃ] ,
Twinkle , glitter and flash ,
闪烁 , 闪光 和 闪光 ,

闪烁、耀眼、耀眼,

[flintʃ] ['nevə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪd] ,
Flinching never a shade ,
畏缩 绝不 一个 阴影 ,

毫不畏惧,

[wɪð] [ðə; ði] ['ʃræpnəl] [raɪt] [ɪn][ðeə(r)] [feɪs] ,
With the shrapnel right in their face ,
和 这 弹片 正确的 在 他们的 脸 ,

弹片就射向他们的脸部,

['duːɪŋ] [ðeə(r)] [haɪd] [pɑːk] [stʌnt] ,
Doing their Hyde Park stunt ,
正在做 他们的 海德 公园 特技 ,

他们在海德公园进行特技表演,

['swɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][æn; ən] ['i:zi] [peɪs] ,

Swinging	**along**	**at**	**an**	**easy**	**pace**	**,**
摇摆	沿着	在	一个	简单的	步伐	,

轻松地荡着秋千，

[ɑ:mz] [æt; ət][ðə; ði][treɪl] , [aɪz] [frʌnt] .

Arms	**at**	**the**	**trail**	**,**	**eyes**	**front**	**.**
武器	在	这	踪迹	,	眼睛	正面	.

双臂垂于前路，目光向前。

[mæn] !

Man	**!**
男人	!

男人！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [greɪt] [tu:; tə] [si:] !

it	**was**	**great**	**to**	**see**	**!**
它	曾是	伟大的	到	看	!

真是太棒了！

[mæn] !

Man	**!**
男人	!

男人！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [greɪt] [tu:; tə][du:; də] !

it	**was**	**great**	**to**	**do**	**!**
它	曾是	伟大的	到	做	!

做这件事感觉很棒！

[ɪts] [ə; eɪ] [kɒt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

It's	**a**	**cot**	**,**	**and**	**a**	**hospital**	**ward**	**for**	**me**	**,**
它是	一个	婴儿床	,	和	一个	医院	病房	为了	我	,

对我来说，这里既是婴儿床，也是医院病房。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ðem; ðəm][ɪn] ['blaɪti] [weər'evə(r)][ai][bi:; bi] ,

But	**I'll**	**tell**	**them**	**in**	**Blighty**	**wherever**	**I**	**be**	**,**
但	患病的	告诉	他们	在	英国	无论	我	是	,

但无论我身在英国何处，我都会告诉他们。

[haʊ] [ðə; ði] [gɑ:dz] [keɪm] [θru:] .

How	**the**	**Guards**	**came**	**through**	**.**
如何	这	卫兵	来了	通过	.

卫兵们是如何挺过来的。

['vɪktrɪks]

VICTRIX
维克特里克斯

维克特里克斯

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðen] [wɪð] ['ɪŋglənd] ?

How	**was**	**it**	**then**	**with**	**England**	**?**
如何	曾是	它	然后	和	英格兰	?

当时英国的情况如何?

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] [wɒz; wəz] [tru:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [plait] [wɜ:d] ,

Her	**faith**	**was**	**true**	**to**	**her**	**plighted**	**word**	**,**
她	信仰	曾是	真的	到	她	陷入困境	单词	,

她信守诺言，忠于自己的信仰。

[hɜ:(r); hə(r)] [strɒŋ] [hænd] [kləʊzd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [blʌnt] [sɒ:d] ,

Her	**strong**	**hand**	**closed**	**on**	**her**	**blunted**	**sword**	**,**
她	强的	手	关闭	在	她	钝化	剑	,

她强有力的手紧紧握住了钝剑，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [rəʊz] [haɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - [heɪt] ,

Her	heart	rose	high	to	the	foeman's	hate	,
她	心	玫瑰	高的	到	这	-	恨	,

她心中充满了对敌人的仇恨，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [gɒd][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [feɪt] —

She	walked	with	God	on	the	hills	of	Fate	—
她	步行	和	上帝	在	这	丘陵	的	命运	—

她与上帝同行于命运之丘——

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [wel] [wɪð] ['ɪŋglənd] .

And	all	was	well	with	England	.
和	全部	曾是	出色地	和	英格兰	.

英格兰一切安好。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wɪð] ['ɪŋglənd] ?

How	was	it	then	with	England	?
如何	曾是	它	然后	和	英格兰	?

当时英国的情况如何?

[hɜː(r); hə(r)][səʊl][wɒz; wəz] [rʌŋ] [wɪð] [lɒs] [ænd; ənd][peɪn] ,

Her	soul	was	wrung	with	loss	and	pain	,
她	灵魂	曾是	拧干	和	损失	和	疼痛	,

她内心充满了失去亲人的痛苦和煎熬。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] - [blʌd] [dreɪn] ,

Her	face	was	grey	with	her	heart's	-	blood	drain	,
她	脸	曾是	灰色的	和	她	心脏的	-	血	流走	,

她脸色灰白，显然是心脏骤停导致血液流失。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɔːlkən] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːd][ænd; ənd] [braɪt] ,

But	her	falcon	eyes	were	hard	and	bright	,
但	她	鹘	眼睛	是	难的	和	明亮的	,

但她那双猎鹰般的眼睛却冷峻而明亮。

[ɒ'stɪə(r)] [ænd; ənd][kəʊld][æz; əz][æn; ən][aɪs] - [keɪvz] [laɪt] —

Austere	and	cold	as	an	ice	-	cave's	light	—
简朴	和	寒冷的	作为	一个	冰	-	洞穴的	光	—

像冰洞里的灯光一样，冷峻而肃穆——

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [wel] [wɪð] ['ɪŋglənd] .

And	all	was	well	with	England	.
和	全部	曾是	出色地	和	英格兰	.

英格兰一切安好。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wɪð] ['ɪŋglənd] ?

How	was	it	then	with	England	?
如何	曾是	它	然后	和	英格兰	?

当时英国的情况如何?

['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][fəʊ][ɔː(r)] [frend] ,

Little	she	said	to	foe	or	friend	,
小的	她	说	到	敌人	或者	朋友	,

她很少对敌人或朋友说话。

[truː] , [hɑːt] [truː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [end] ,

True	,	heart	true	,	to	the	uttermost	end	,
真的	,	心	真的	,	到	这	极致	结尾	,

真心实意，至死不渝。

[hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [kraɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [skeɪð] [ʃiː; ʃi] [rɔːt] ,

Her	passion	cry	was	the	scathe	she	wrought	,
她	热情	哭	曾是	这	伤害	她	锻	,

她激情澎湃的呼喊，正是她所造成的伤害。

[ɪn] [fleɪm] [ænd; ənd] [stiːl] [ʃiː; ʃi] [vɔɪst] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] —

In	flame	and	steel	she	voiced	her	thought	—
在	火焰	和	钢	她	配音	她	想法	—

她用火焰和钢铁表达了自己的想法——

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [wel] [wɪð] ['ɪŋglənd] .

And	all	was	well	with	England	.
和	全部	曾是	出色地	和	英格兰	.

英格兰一切安好。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wɪð] ['ɪŋglənd] ?

How	was	it	then	with	England	?
如何	曾是	它	然后	和	英格兰	?

当时英国的情况如何?

[wɪð] ['druːpɪŋ] [sɒːd] [ænd; ənd] [bendɪd] [hed] ,

With	drooping	sword	and	bended	head	,
和	下垂	剑	和	弯曲	头	,

剑身下垂，头颅低垂，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈpɑːt][ænd; ənd][mɔːn, məun][hɜː(r); hə(r)] [ded] ,

She	turned	apart	and	mourned	her	dead	,
她	转向	除	和	哀悼	她	死的	,

她转身离去，哀悼逝者。

[sæd][skaɪ] [əˈbʌv] , [sæd] [ɜːθ] [bɪˈniːθ] ,

Sad	sky	above	,	sad	earth	beneath	,
伤心	天空	多于	,	伤心	地球	下面	,

天空阴沉，大地悲伤。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [gɒd][ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [deθ] —

She	walked	with	God	in	the	Vale	of	Death	—
她	步行	和	上帝	在	这	谷	的	死亡	—

她与上帝同行，走过死亡之谷——

[ɑː] , [wəʊ][ðə; ði][deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] !

Ah	,	woe	the	day	for	England	!
啊	,	悲哀	这	天	为了	英格兰	!

唉，英格兰真是倒霉透了!

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð] ['ɪŋglənd] ?

How	is	it	now	with	England	?
如何	是	它	现在	和	英格兰	?

现在英格兰的情况如何?

[ʃiː; ʃi] [siːz] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][mɪst] - [gɜːt][pɑːθ]

She	sees	upon	her	mist	-	girt	path
她	看到	之上	她	薄雾	-	束	小路

她望着雾气缭绕的小路

[dɪm] ['drɪftɪŋ] [ʃeɪps] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [rɒθ] .

Dim	drifting	shapes	of	fear	and	wrath	.
暗淡	漂流	形状	的	害怕	和	愤怒	.

恐惧和愤怒的模糊身影飘忽不定。

[həʊld] [haɪ] [ðə; ði] [hɑːt] !

Hold	high	the	heart	!
抓住	高的	这	心	!

昂首挺胸!

[bend] [ləʊ] [ðə; ði] [niː] !

Bend	low	the	knee	!
弯曲	低的	这	膝盖	!

膝盖弯曲幅度要小!

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] ['gaɪdɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] —

She	**has**	**been**	**guided**	**,**	**and**	**will**	**be**	**—**
她	有	到过	引导	,	和	将要	是	—

她一直受到指引，并将继续受到指引——

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [wel] [wɪð] ['ɪŋglənd] .

And	**all**	**is**	**well**	**with**	**England**	**.**
和	全部	是	出色地	和	英格兰	.

英国一切安好。

[ðəʊz] ['ʌðə(r)z]

THOSE	**OTHERS**
那些	其他的

其他人

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] ? — [ðə; ði][men] [hu:] [stʊd]

Where	**are**	**those**	**others**	**?**	**—**	**the**	**men**	**who**	**stood**
在哪里	是	那些	其他的	?	—	这	男人	WHO	站立

其他人呢？——那些站着的人。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st][waɪld] [speɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [flʌd] ,

In	**the**	**first**	**wild**	**spate**	**of**	**the**	**German**	**flood**	**,**
在	这	第一的	荒野	暴雨	的	这	德语	洪水	,

在德国洪水的第一波猛烈冲击中，

[ænd; ənd] [peɪd] [fʊl] [praɪs] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑ:rts] [best] [blʌd]

And	**paid**	**full**	**price**	**with**	**their**	**heart's**	**best**	**blood**
和	有薪酬的	满的	价格	和	他们的	心脏的	最好的	血

他们用自己最珍贵的血液付出了全部代价。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] :

For	**the**	**saving**	**of**	**you**	**and**	**me**	**:**
为了	这	保存	的	你	和	我	:

为了你我的安全：

['frentʃɪz] [kən'tem(p)tɪb(ə)l] , ['hægəd] [ænd; ənd] [li:n] ,

French's	**Contemptibles**	**,**	**haggard**	**and**	**lean**	**,**
法国的	卑鄙之徒	,	枯槁	和	倾斜	,

French 的《Contemptibles》一书，作者形容枯槁而瘦削。

['ælənˌbi:z] [lædz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [skri:n] ,

Allenby's	**lads**	**of**	**the**	**cavalry**	**screen**	**,**
艾伦比的	小伙子们	的	这	骑兵	屏幕	,

艾伦比的骑兵小子们，

['gʌnə(r)] [hu:] [fel] [ɪn] ['bætri] [el] ,

Gunners	**who**	**fell**	**in**	**Battery**	**L**	**,**
枪手	WHO	跌倒	在	电池	L	,

L炮台阵亡的炮兵

[ænd; ənd] ['gɑ:dzmən] [ɒv; əv] [lændrəsi:z] ?

And	**Guardsmen**	**of**	**Landrecies**	**?**
和	卫兵	的	土地所有权	?

还有陆军卫队？

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [hu:] [fɔ:t] [ænd; ənd] [fel] ,

Where	**are**	**those**	**others**	**who**	**fought**	**and**	**fell**	**,**
在哪里	是	那些	其他的	WHO	战斗	和	跌倒	,

其他那些战斗牺牲的人在哪里？

['aʊt'mænd] , [ˌaʊt'gʌnd] [ænd; ənd][skænt][ɒv; əv] [ʃel] ,

Outmanned	**,**	**outgunned**	**and**	**scant**	**of**	**shell**	**,**
寡不敌众	,	火力不足	和	稀少	的	壳	,

兵力不足，火力落后，弹药匮乏。

[ɒn][ðə; ði] ['dedli] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːprə] [hel] ,

On	the	deadly	curve	of	the	Ypres	hell	,
在	这	致命	曲线	的	这	伊普尔	地狱	,

在伊普尔地狱般致命的弯道上，

['bɑːrɪŋ] [ðə; ði][kəʊst][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ?

Barring	the	coast	to	the	last	?
禁止	这	海岸	到	这	最后的	?

直到最后都封锁了海岸线?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['lædi] [huː] [daɪd] [aʊt] [ðeə(r)] ,

Where	are	our	laddies	who	died	out	there	,
在哪里	是	我们的	小伙子们	WHO	死亡	出去	那里	,

我们那些牺牲在外的兄弟们在哪里?

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] [fɛs'tuːbərt] ,

From	Poelcapelle	to	Festubert	,
从	-	到	费斯图贝尔	,

从波尔卡佩勒到费斯图贝尔，

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [gruː] [ʃɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɒplə(r)][beə(r)]

When	the	days	grew	short	and	the	poplars	bare
什么时候	这	天	生长	短的	和	这	白杨树	裸

当白昼渐短，白杨枝叶凋零之时

[ɪn][ðə; ði][kəʊld][nəʊ'vembə(r)][blɑːst] ?

In	the	cold	November	blast	?
在	这	寒冷的	十一月	爆炸	?

在十一月的寒风中?

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðeə(r)] [tɔɪl] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðeə(r)][peɪn] ,

For	us	their	toil	and	for	us	their	pain	,
为了	我们	他们的	辛劳	和	为了	我们	他们的	疼痛	,

他们的辛劳和痛苦，对我们来说都是如此。

[ðə; ði] ['sɔːdɪd] [dɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɒd(ə)n] [pleɪn] ,

The	sordid	ditch	in	the	sodden	plain	,
这	肮脏的	沟	在	这	烂	清楚的	,

泥泞平原上的肮脏沟渠

[ðə; ði] ['flemɪʃ] [fɒg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] ,

The	Flemish	fog	and	the	driving	rain	,
这	弗拉芒语	多雾路段	和	这	驾驶	雨	,

弗拉芒的雾和瓢泼大雨，

[ðə; ði][kəʊld] [ðæt] [kræmpt] [ænd; ənd] [frəʊz] ;

The	cold	that	cramped	and	froze	;
这	寒冷的	那	狭窄	和	冻住了	;

寒冷刺骨，令人窒息;

[ðə; ði] ['wɪəri] [naɪt] , [ðə; ði] [tʃɪl] [bliːk] [deɪ] ,

The	weary	night	,	the	chill	bleak	day	,
这	厌倦	夜晚	,	这	寒意	苍凉	天	,

疲惫的夜晚，寒冷凄凉的白昼，

[wen] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][skaɪ][wɒz; wəz] [greɪ] ,

When	earth	was	dark	and	sky	was	grey	,
什么时候	地球	曾是	黑暗的	和	天空	曾是	灰色的	,

当大地漆黑，天空灰蒙蒙的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rægɪd] [wiːdz] [ɪn][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [kleɪ]

And	the	ragged	weeds	in	the	dripping	clay
和	这	破烂不堪	杂草	在	这	滴落	黏土

还有滴水粘土中那些杂乱的杂草

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][gɑːdz] [wɜːld] [tuː; tə] [ðəʊz] .

Were	all	God's	world	to	those	.
是	全部	神的	世界	到	那些	.

对他们来说，那都是上帝的世界。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z][ɪn] [ðɪs] [glæd][taɪm] ,

Where	are	those	others	in	this	glad	time	,
在哪里	是	那些	其他的	在	这	高兴的	时间	,

在这欢乐的时刻，其他人在哪里?

[wen] [ðə; ði] ['stændədz] [weɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] - [belz] [tʃaɪm] ,

When	the	standards	wave	and	the	joy	-	bells	chime	,
什么时候	这	标准	海浪	和	这	喜悦	-	铃铛	钟声	,

当旗帜飘扬，欢乐的钟声响起，

[ænd; ənd] ['lʌndən] [stændz] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz]

And	London	stands	with	outstretched	hands
和	伦敦	站立	和	伸展	双手

伦敦伸出双手，站在那里。

['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] ?

Waving	her	children	in	?
挥手	她	孩子们	在	?

挥手让孩子们进来?

[ə'θwɔːt] ['aʊə(r)][dʒɔɪ] [stɪl] ['kɒmz] [ðə; ði] [θɔːt]

Athwart	our	joy	still	comes	the	thought
横穿	我们的	喜悦	仍然	来	这	想法

喜悦之中，仍会涌现出这样的念头。

[ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [ded] [bɔɪz] , [huːz] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɔːt]

Of	the	dear	dead	boys	,	whose	lives	have	bought
的	这	亲爱的	死的	男孩们	,	谁	生活	有	买

那些亲爱的死去的男孩们，他们的生命买

[ɔːl] [ðæt] [swiːt] ['vɪktəri] [hæz; həz] [brɔːt]

All	that	sweet	victory	has	brought
全部	那	甜的	胜利	有	带来

那场甜蜜的胜利带来了什么?

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][wɪn] .

To	us	who	lived	to	win	.
到	我们	WHO	居住地	到	赢	.

献给我们这些为胜利而活的人。

[tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [driːmz] , [ænd; ənd][maɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

To	each	his	dreams	,	and	mine	to	me	,
到	每个	他的	梦境	,	和	矿	到	我	,

每个人都有自己的梦想，我的梦想也属于我自己。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fɔːl][ai] [siː]

But	as	the	shadows	fall	I	see
但	作为	这	阴影	落下	我	看

但当夜幕降临，我看到

[ðæt] ['evə(r)] - ['glɔːriəs] ['kʌmpəni] —

That	ever	-	glorious	company	—
那	曾经	-	辉煌	公司	—

那家永远辉煌的公司——

[ðə; ði][men] [huː] [baɪd][aʊt][ðeə(r)] .

The	men	who	bide	out	there	.
这	男人	WHO	比德	出去	那里	.

那些在外面守株待兔的人。

['raɪflmən] , ['haɪləndə(r)] , [ˌfjuːzə'lɪə(r)] ,
Rifleman , Highlander , Fusilier ,
步枪兵 , 高地人 , 步兵 ,

步枪手、高地手、燧发枪手、

['eəmən] [ænd; ənd]['sæpə(r)][ænd; ənd][ˌgrenə'dɪə(r)] ,
Airman and Sapper and Grenadier ,
空军 和 工兵 和 掷弹兵 ,

空军士兵、工兵和掷弹兵

[wɪð] [flɔːnt] ['bænə(r)][ænd; ənd] [weɪv] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] ,
With flaunting banner and wave and cheer ,
和 炫耀 横幅 和 海浪 和 欢呼 ,

伴随着炫耀的旗帜、挥舞的手臂和欢呼声，

[ðeɪ] [fləʊ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [eə(r)] .
They flow through the darkening air .
他们 流动 通过 这 变暗 空气 .

它们在逐渐昏暗的空气中流动。

[ænd; ənd] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪn] ,
And yours are there , and so are mine ,
和 你的 是 那里 , 和 所以 是 矿 ,

你的在那里，我的也在那里。

[ræŋk] [ə'pɒn][ræŋk][ænd; ənd][laɪn][ɒn][laɪn] ,
Rank upon rank and line on line ,
秩 之上 秩 和 线 在 线 ,

层层叠叠，一行接一行，

[wɪð] ['smaɪlɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ʃaɪn] ,
With smiling lips and eyes that shine ,
和 微笑 嘴唇 和 眼睛 那 闪耀 ,

嘴唇微微微笑，双眼闪闪发光，

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [praʊd] [ænd; ənd] [haɪ] .
And bearing proud and high .
和 轴承 自豪的 和 高的 .

昂首挺胸，神采奕奕。

[pɑːst] [ðeɪ] [gəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['meʒəd] [tred] ,
Past they go with their measured tread ,
过去的 他们 去 和 他们的 测量 踏 ,

他们迈着稳健的步伐向前走去，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['viktə] , [ðiːz] — [ðə; ði] [ded] !
These are the victors , these — the dead !
这些 是 这 胜利者 , 这些 — 这 死的 !

这些是胜利者，这些是——死者！

[ɑː] , [sɪŋk][ðə; ði] [niː] [ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] [hed]
Ah , sink the knee and bare the head
啊 , 下沉 这 膝盖 和 裸 这 头

啊，跪下，露出头颅

[æz; əz][ðə; ði] ['hæləʊd] [həʊst][gəʊz][baɪ] !
As the hallowed host goes by !
作为 这 神圣的 主持人 去 经过 !

当神圣的圣餐经过时！

[heɪg] [ɪz] ['muːvɪŋ]
HAIG IS MOVING
海格 是 移动

海格要搬家了

[ˈɔːgəst] -
August **1918**
八月 -

1918年8月

[heɪg] [ɪz] [ˈmuːvɪŋ] !
Haig **is** **moving** **!**
海格 是 移动 !

海格要搬家了!

[θriː] [pleɪn] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ˈmætə(r)] ,
Three **plain** **words** **are** **all** **that** **matter** **,**
三 清楚的 字 是 全部 那 事情 ,

三个简单的字就足够了。

[mɪd] [ðə; ði] [ˈgɒsɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃætə(r)] ,
Mid **the** **gossip** **and** **the** **chatter** **,**
中 这 闲话 和 这 喋喋不休 ,

在闲言碎语和闲聊声中,

[həʊps] [ɪn] [ˈspiːtʃɪz] , [fɪəz] [ɪn] [ˈpeɪpəz] ,
Hopes **in** **speeches** **,** **fears** **in** **papers** **,**
希望 在 演讲 , 恐惧 在 文件 ,

演讲中充满希望,报纸中充满恐惧。

[ˌpesɪˈmɪstɪk] [frɒθ] [ænd; ənd] [ˈveɪpəz] —
Pessimistic **froth** **and** **vapours** **—**
悲观 泡沫 和 蒸汽 —

悲观的泡沫和蒸汽——

[heɪg] [ɪz] [ˈmuːvɪŋ] !
Haig **is** **moving** **!**
海格 是 移动 !

海格要搬家了!

[heɪg] [ɪz] [ˈmuːvɪŋ] !
Haig **is** **moving** **!**
海格 是 移动 !

海格要搬家了!

[wiː; wi] [kæn; kən] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ˈdʒɜːmən] [ˈskiːmɪŋ] ,
We **can** **turn** **from** **German** **scheming** **,**
我们 能 转动 从 德语 心计 ,

我们可以不再参与德国人的阴谋诡计,

[frɒm; frəm] [hjuːˌmænɪˈteərɪən] [ˈdriːmɪŋ] ,
From **humanitarian** **dreaming** **,**
从 人道主义 做梦 ,

源于人道主义梦想,

[frɒm; frəm] [əˈsɜːʃnz] , [kɒntrəˈdɪkʃnz] ,
From **assertions** **,** **contradictions** **,**
从 断言 , 矛盾 ,

从断言、矛盾、

[ˈtwɪstɪd] [fækts] [ænd; ənd] [ˈsɒləm] [ˈfɪkʃənz] —
Twisted **facts** **and** **solemn** **fictions** **—**
扭曲 事实 和 庄严 虚构 —

扭曲的事实和庄严的虚构——

[heɪg] [ɪz] [ˈmuːvɪŋ] !
Haig **is** **moving** **!**
海格 是 移动 !

海格要搬家了!

[heɪg] [ɪz] ['muːvɪŋ] !
Haig is moving !
海格 是 移动 !

海格要搬家了!

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪəri] ['aɪd(ə)l] ['freɪzɪz] ,
All the weary idle phrases ,
全部 这 厌倦 闲置的 短语 ,

所有那些令人厌倦的空话,

['empti] , ['empti] ['preɪzɪz] ,
Empty blamings , empty praises ,
空的 指责 , 空的 赞扬 ,

空洞的指责，空洞的赞扬,

[hɪrz] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪ'saɪt(ə)l] ,
Here's an end to their recital ,
这里是 一个 结尾 到 他们的 独奏会 ,

他们的演奏到此结束。

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] ['vaɪt(ə)l] —
There is only one thing vital —
那里 是 仅有的 一 事物 必不可少的 —

只有一件事至关重要——

[heɪg] [ɪz] ['muːvɪŋ] !
Haig is moving !
海格 是 移动 !

海格要搬家了!

[heɪg] [ɪz] ['muːvɪŋ] !
Haig is moving !
海格 是 移动 !

海格要搬家了!

[hiː; hi] [ɪz] ['muːvɪŋ] , [hiː; hi] [ɪz] ['geɪnɪŋ] ,
He is moving , he is gaining ,
他 是 移动 , 他 是 获得 ,

他正在前进，他正在取得进展,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [hʌʃt] [wɜːld] [ɪz] ['streɪnɪŋ] ,
And the whole hushed world is straining ,
和 这 所有的 静静地 世界 是 紧张 ,

整个寂静的世界都在屏息凝神。

['streɪnɪŋ] , ['jɜːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪʒn]
Straining , yearning , for the vision
紧张 , 渴望 , 为了 这 想象

努力，渴望，那景象

[ɒv; əv] [ðə; ði] [duːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] —
Of the doom and the decision —
的 这 厄运 和 这 决定 —

关于厄运和抉择——

[heɪg] [ɪz] ['muːvɪŋ] !
Haig is moving !
海格 是 移动 !

海格要搬家了!

[ðə; ði] [gʌnz] [ɪn] ['sʌsɪks]
THE GUNS IN SUSSEX
这 枪支 在 苏塞克斯

苏塞克斯的枪支

[lait] [griːn] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [rɪtʃə] [griːn] [ɒv; əv] [bʊʃ]
Light green of grass and richer green of bush
光 绿色的 的 草 和 更富有 绿色的 的 衬套

草的浅绿色和灌木的深绿色交相辉映。

[sləʊp] ['ʌpwədz] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːrkɪst] [griːn] [ɒv; əv][fɜː(r)] .
Slope upwards to the darkest green of fir .
坡 向上 到 这 最黑暗的 绿色的 的 冷杉 .

向上倾斜至杉树最深的绿色处。

[haʊ] [stɪl] !
How still !
如何 仍然 !

好安静啊!

[haʊ] ['deθli] [stɪl] !
How deathly still !
如何 致命的 仍然 !

多么死寂!

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [hʌʃ]
And yet the hush
和 然而 这 嘘

然而，寂静却笼罩着一切。

['ʃɪvəz] [ænd; ənd] ['trembəlz] [wɪð] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [stɜː(r)] ,
Shivers and trembles with some subtle stir ,
颤抖 和 颤抖 和 一些 微妙的 搅拌 ,

微微颤抖，微微动了一下，

[sʌm; səm][fɑː(r)] - [ɒf] [θrɒbɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌfld] [drʌm] ,
Some far - off throbbing like a muffled drum ,
一些 远的 - 离开 悸动 喜欢 一个 闷音 鼓 ,

远处传来一阵类似闷鼓的悸动声，

['biːt(ə)n][ɪn]['brəʊkən] ['rɪðəm] [ˌəʊvə'siː] ,
Beaten in broken rhythm oversea ,
被打败 在 破碎的 韵律 海外 ,

海外破碎的节奏，

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][lɑːst][fju'nɪəriəl] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm]
To play the last funereal march of some
到 玩 这 最后的 葬礼 行进 的 一些

演奏某些人的最后一首葬礼进行曲

[huː] [daɪ][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] ['jʊərəp] [meɪ] [biː; bi] [friː] .
Who die to - day that Europe may be free .
WHO 死 到 - 天 那 欧洲 可能 是 自由的 .

今天，那些为欧洲的自由而牺牲的人。

[ðə; ði] [diːp] - [bluː] ['hev(ə)n] , [kɜːrvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] ,
The deep - blue heaven , curving from the green ,
这 深的 - 蓝色的 天堂 , 弯曲 从 这 绿色的 ,

深蓝色的天空，从绿色的天空中蜿蜒而出，

[spænz] [wɪð] [ɪts] ['ʃɪmərɪŋ] [ɑːtʃ] [ðə; ði] ['flaʊəri] [zəʊn] ;
Spans with its shimmering arch the flowery zone ;
跨度 和 它是 闪闪发光 拱 这 如花 区 ;

它以闪闪发光的拱形横跨花海;

[ɪn][ɔːl][gɑːdz] [ɜːθ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['dʒentlə(r)] [siːn] ,
In all God's earth there is no gentler scene ,
在 全部 神的 地球 那里 是 不 更温和 场景 ,

在上帝创造的整个世界里，再也找不到比这更温柔的景色了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hɪə(r)] [ðæt] ['ɔːsəm] ['mɒnətəʊn] .

And	yet	I	hear	that	awesome	monotone	.
和	然而	我	听到	那	惊人的	单调	.

但我却听到了那令人敬畏的单调声音。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] ['mɪdʒɪz] ['paɪpɪŋ] [ʃrɪl] ,

Above	the	circling	midge's	piping	shrill	,
多于	这	盘旋	小飞虫	管道	尖锐	,

在盘旋的蠓虫刺耳的鸣叫声之上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['drəʊnɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestɪŋ] [biː] ,

And	the	long	droning	of	the	questing	bee	,
和	这	长的	无人机	的	这	探索	蜜蜂	,

还有那只觅食蜜蜂的漫长嗡鸣声，

[ə'bʌv] [ɔːl] ['sʌltri] ['sʌmə(r)] [saʊndz] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl]

Above	all	sultry	summer	sounds	,	it	still
多于	全部	闷热	夏天	声音	,	它	仍然

在所有闷热的夏日音乐之上，它依然

['mʌtəz] [ɪts] ['siːsləs] ['menəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Mutters	its	ceaseless	menaces	to	me	.
低声嘟囔	它是	不停歇	威胁	到	我	.

它不断地向我发出威胁。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['lɪs(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][feə(r)]

And	as	I	listen	,	all	the	garden	fair
和	作为	我	听	,	全部	这	花园	公平的

我听着，整个花园集市都热闹非凡。

['dɑːkən] [tuː; tə] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [deθ] ,

Darkens	to	plains	of	misery	and	death	,
变暗	到	平原	的	苦难	和	死亡	,

渐渐变成一片黑暗的平原，充满苦难和死亡。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [pɑːst][ðə; ði]['rəʊzɪz] , [aɪ] [siː] [ðeə(r)]

And	,	looking	past	the	roses	,	I	see	there
和	,	寻找	过去的	这	玫瑰	,	我	看	那里

透过玫瑰花丛，我看到了那里

[ðəʊz] ['sɔːdɪd] ['fɜːrəʊz] [wɪð] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [breθ]

Those	sordid	furrows	with	the	rising	breath
那些	肮脏的	沟壑	和	这	上升	气息

那些肮脏的沟壑，伴随着上升的气息

[ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [faʊl] [ænd; ənd] [blæk] .

Of	all	things	foul	and	black	.
的	全部	事物	犯规	和	黑色的	.

世间一切污秽黑暗之物。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][hɒt]

My	heart	is	hot
我的	心	是	热的

我的心很热

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][kraɪ] ,

Within	me	as	I	view	it	,	and	I	cry	,
之内	我	作为	我	看法	它	,	和	我	哭	,

当我看到它时，我的内心充满了泪水。

“ ['betə(r)][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðiːz] [menz] [lɒt]

“	Better	the	misery	of	these	men's	lot
“	更好的	这	苦难	的	这些	男士	很多

“这些人的悲惨命运总比他们强。”

[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [pi:s] [ðæt] ['kɒmz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] !

Than	all	the	peace	that	comes	to	such	as	I	!
比	全部	这	和平	那	来	到	这样的	作为	我	!

胜过所有降临于像我这样的人的和平!

" [ænd; ənd][streɪndʒ] [ðæt][ɪn][ðə; ði] ['pɔ:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][saʊnd]

"	And	strange	that	in	the	pauses	of	the	sound
"	和	奇怪的	那	在	这	停顿	的	这	声音

"奇怪的是，在声音的停顿中....."

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['lɑ:ftə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊm] ,

I	hear	the	children's	laughter	as	they	roam	,
我	听到	这	孩子们的	笑声	作为	他们	漫游	,

我听到孩子们四处游荡时的笑声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [kɔ:lz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd]

And	then	their	mother	calls	,	and	all	around
和	然后	他们的	母亲	呼叫	,	和	全部	大约

然后他们的母亲打电话来，周围一片嘈杂。

[raɪz] [ʌp][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['mə:məz] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊm] .

Rise	up	the	gentle	murmurs	of	a	home	.
上升	向上	这	温和的	低语	的	一个	家	.

家的轻柔低语声渐渐响起。

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [geɪz] [ə'fɑ:(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

But	still	I	gaze	afar	,	and	at	the	sight
但	仍然	我	目光	远方	,	和	在	这	视线

但我依然凝视远方，凝视着那景象

[maɪ] [həʊl] [səʊl] ['sɔfən, 'sɔ:-][tu:; tə][ɪts] [hɑ:t] - [felt] [preə(r)] ,

My	whole	soul	softens	to	its	heart	-	felt	prayer	,
我的	所有的	灵魂	软化	到	它是	心	-	毛毡	祷告	,

我的整个灵魂都被这发自内心的祈祷所感动。

" ['spɪrɪt][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ðaʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðeɪ] [faɪt] ,

"	Spirit	of	Justice	,	Thou	for	whom	they	fight	,
"	精神	的	正义	,	你	为了	谁	他们	斗争	,

"正义之灵，他们为你而战，

[ɑ:] , [tɜ:n] [ɪn] ['mɜ:si] [tu:; tə]['aʊə(r)] [lædz] [aʊt][ðeə(r)] !

Ah	,	turn	in	mercy	to	our	lads	out	there	!
啊	,	转动	在	怜悯	到	我们的	小伙子们	出去	那里	!

啊，请怜悯一下我们那些在前线的战士们吧!

" [ðə; ði] ['frəʊwd] ['pi:plz] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:vd] [ðaɪ] [rɒθ] ,

"	The	froward	peoples	have	deserved	Thy	wrath	,
"	这	向外	人民	有	应得的	你的	愤怒	,

"悖逆的人民理应承受你的愤怒，

[ænd; ənd][ɒn][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,

And	on	them	is	the	Judgment	as	of	old	,
和	在	他们	是	这	判断	作为	的	老的	,

审判将如古时一样临到他们。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['wɔndə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæləʊd] [pɑ:θ]

But	if	they	wandered	from	the	hallowed	path
但	如果	他们	漫步	从	这	神圣的	小路

但如果他们偏离了神圣的道路

[jet] [ɪz][ðeə(r)][ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n]['mænɪfəʊld] .

Yet	is	their	retribution	manifold	.
然而	是	他们的	报应	歧管	.

然而，他们所遭受的报复却是多方面的。

[bɪ'həʊld][ɔ:l] ['jʊərəp] ['raɪðɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ræk] ,
Behold all Europe writhing on the rack ,
看哪 全部 欧洲 扭动 在 这 架子 ,

看看整个欧洲在刑架上痛苦挣扎吧!

[ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv] ['fɑ:ðəz] ['graɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sʌnz] !
The sins of fathers grinding down the sons !
这 罪孽 的 父亲们 研磨 向下 这 儿子们 !

父辈的罪孽压垮了子孙!

[haʊ] [lɒŋ] , [əʊ] [lɔ:d] ?
How long , O Lord ?
如何 长的 , 哦 主 ?

主啊，还要多久?

" [hi:; hi] [sendz] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] [bæk] ,
" He sends no answer back ,
" 他 发送 不 回答 后退 ,

他没有回复，

[bʌt; bət] [stɪl] [ai][hɪə(r)][ðə; ði]['mʌtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] .
But still I hear the mutter of the guns .
但 仍然 我 听到 这 低声 的 这 枪支 .

但我仍然能听到枪声的低语。

['i:prə]
YPRES
伊普尔

伊普雷斯

[sep'tembə(r)] , -
September , 1915
九月 , -

1915年9月

[pʊʃ] [ɒn] , [maɪ] [lɔ:d] [ɒv; əv] - , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['flemɪʃ] [fen] !
Push on , my Lord of Würtemberg , across the Flemish Fen !
推 在 , 我的 主 的 - , 穿过 这 弗拉芒语 分 !

继续前进吧，我的符腾堡大人，穿越弗拉芒沼泽!

[si:] [weə(r)] [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv] ['i:prə] [kɔ:lz] [ju:; jʊ] !
See where the lure of Ypres calls you !
看 在哪里 这 饵 的 伊普尔 呼叫 你 !

看看伊普尔的魅力如何召唤你!

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] ['rægɪd] ['brɪtɪʃ] [laɪn][ɒv; əv] - ['wɪəri] [men] ;
There's just one ragged British line of Plumer's weary men ;
有 只是 一 破烂不堪 英国 线 的 - 厌倦 男人 ;

普卢默手下疲惫不堪的士兵只剩下一队衣衫褴褛的英国士兵;

[ɪts] [tru:] [ðeɪ] [held][ju:; jʊ] [ɒf] [bɪ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət]['ventʃə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,
It's true they held you off before , but venture it again ,
它是 真的 他们 握住 你 离开 前 , 但 风险投资 它 再次 ,

他们之前确实拦住了你，但你还是再试一次吧。

[kʌm] , [traɪ][jɔ:(r); jə(r)] [lʌk] , [wɒt'evə(r)] [feɪt] [bi'fɔ:l] [ju:; jʊ] !
Come , try your luck , whatever fate befalls you !
来 , 尝试 你的 运气 , 任何 命运 发生 你 !

来吧，试试你的运气，无论命运如何!

[ju:v] [bi:n] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] , [maɪ] [lɔ:d] .
You've been some little time , my Lord .
你已经 到过 一些 小的 时间 , 我的 主 .

大人，您来的时间不长了。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [skeəs] [rɪ'membə(r)]
Perhaps **you** **scarce** **remember**
也许 你 稀少 记住

或许你几乎不记得了

[ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] .
The **far** **-** **off** **early** **days** **of** **that** **resistance** **.**
这 远的 - 离开 早期的 天 的 那 反抗 .

那场抵抗运动的遥远早期。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɒk'təʊbə(r)][lɑːst] ?
Was **it** **in** **October** **last** **?**
曾是 它 在 十月 最后的 ?

是去年十月吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][nəʊ'vembə(r)] ?
Or **was** **it** **in** **November** **?**
或者 曾是 它 在 十一月 ?

还是在十一月?

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][stænd][ɪn][mɪd] - [sep'tembə(r)]
And **now** **the** **leaves** **are** **turning** **and** **you** **stand** **in** **mid** **-** **September**
和 现在 这 树叶 是 转弯 和 你 站立 在 中 - 九月

现在树叶开始变黄，你站在九月中旬。

[stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['belfri] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Still **staring** **at** **the** **Belfry** **in** **the** **distance** **.**
仍然 凝视 在 这 钟楼 在 这 距离 .

依然凝视着远处的钟楼。

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['feɪtfl] [deɪ] — [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['drɪftɪŋ] [skaɪz] ,
Can **you** **recall** **the** **fateful** **day** **—** **a** **day** **of** **drifting** **skies** **,**
能 你 记起 这 命运的 天 — 一个 天 的 漂流 天空 ,

你是否还记得那命运攸关的一天——天空变幻莫测的一天?

[wen] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['feɪməs] ['kæleɪ] ['ɒnset] ?
When **you** **started** **on** **the** **famous** **Calais** **onset** **?**
什么时候 你 开始 在 这 著名的 加莱 发病 ?

你是什么时候开始在著名的加莱片场拍摄的?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][wɔː(r)] - [lɔːd] ['blʌndə] [wen] [hiː; hi][ɜːrdʒd][ðə; ði] ['entəpraɪz] ?
Can **it** **be** **the** **War** **-** **Lord** **blundered** **when** **he** **urged** **the** **enterprise** **?**
能 它 是 这 战争 - 主 犯错 什么时候 他 敦促 这 企业 ?

难道是那位军阀在力主这项事业时犯了错误?

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪts] [ə; eɪ] ['wɪəri] [waɪl] [sɪns] [fɜːst] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
For **surely** **it's** **a** **weary** **while** **since** **first** **before** **your** **eyes**
为了 一定 它是 一个 厌倦 尽管 自从 第一的 前 你的 眼睛

因为自从你第一次在你眼前出现以来，这肯定是一段漫长的疲惫时光。

[ðæt] [əʊld] ['belfri] [rəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset] .
That **old** **Belfry** **rose** **against** **the** **sunset** **.**
那 老的 钟楼 玫瑰 反对 这 日落 .

那座古老的钟楼在夕阳的映衬下显得格外醒目。

[juː; jʊ] [held] ['kaʊns(ə)l] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] [wen] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [ˌælɪg'zɑːndəz]
You **held** **council** **at** **your** **quarters** **when** **the** **budding** **Alexanders**
你 握住 理事会 在 你的 四分之一 什么时候 这 萌芽 亚历山大

当初出茅庐的亚历山大们……的时候，你们在你的住处召开了会议。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪkəl] - - [geɪv] [ðeə(r)] ['riːz(ə)nz] .
And **the** **Pickel** **-** **haubed** **Cæsars** **gave** **their** **reasons** **.**
和 这 泡菜 - - 凯撒 给予 他们的 原因 .

头戴尖顶帽的凯撒们给出了他们的理由。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][wʌn] [ə'mʌŋst] [ðæt] ['brɪs(ə)l] - ['hedɪd] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [kə'mændər]

Was	there	one	amongst	that	bristle	-	headed	circle	of	commanders
曾是	那里	一	在	那	鬃	-	标题	圆圈	的	指挥官

在那群脾气暴躁的指挥官中，是否真有一位?

['evə(r)] ['ventʃəd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['flɑːndəz]

Ever	ventured	the	opinion	that	a	little	town	of	Flanders
曾经	冒险	这	观点	那	一个	小的	镇	的	弗兰德斯

你是否曾大胆地提出过这样的观点：弗兰德斯的一个小镇

[wʊd] [həʊld][juː; jʊ] ['paʊndɪd] [hɪə(r)] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['siːz(ə)nz] ?

Would	hold	you	pounded	here	through	all	the	seasons	?
会	抓住	你	猛击	这里	通过	全部	这	季节	?

你会在这里度过所有季节吗?

[juː; jʊ][ɔːl][klɑːsp, klæsp][hændz][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

You	all	clasped	hands	upon	it	.
你	全部	紧握	双手	之上	它	.

你们都把手放在上面。

[juː; jʊ] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪn] ,

You	would	break	the	British	line	,
你	会	休息	这	英国	线	,

你会突破英军防线。

[juː; jʊ] [wʊd] [smæʃ] [ə; eɪ][rəʊd][tuː; tə] ['westwəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][həʊst] ,

You	would	smash	a	road	to	westward	with	your	host	,
你	会	粉碎	一个	路	到	向西	和	你的	主持人	,

你会和你的主人一起开辟一条通往西方的道路，

[ðə; ði] ['haʊɪtsə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] [lɑːns] [ʃaɪn]

The	howitzers	should	thunder	and	the	Uhlan	lances	shine
这	榴弹炮	应该	雷	和	这	枪骑兵	长矛	闪耀

榴弹炮应轰鸣，乌兰长矛应闪耀。

[tɪl] ['kæleɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [bleərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] “ [wɑːxt] [ˌeɪ 'em] [raɪn] ,

Till	Calais	heard	the	blaring	of	the	distant	“	Wacht	am	Rhein	,
直到	加莱	听到	这	刺耳的	的	这	遥远	“	守望者	是	莱茵河	,

直到加莱听到远处传来“莱茵河畔的守望者”的鸣笛声

” [æz; əz][juː; jʊ] [tˈɒpt] [ðə; ði] ['grɑːsi] ['ʌpləndz] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst] .

”	As	you	topped	the	grassy	uplands	of	the	coast	.
”	作为	你	顶峰	这	草丛	高地	的	这	海岸	.

“当你登上海岸边的草地高地时。”

[sed] [ðə; ði][grɑːf][vɒn] ['fɔɪər] - ['esn] , “ [ɪts] [ə; eɪ][fækt] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

Said	the	Graf	von	Feuer	-	Essen	,	“	It's	a	fact	beyond	discussion	,
说	这	格拉夫	冯	火	-	埃森	,	“	它是	一个	事实	超过	讨论	,

费尔-埃森伯爵说：“这是不容置疑的事实。”

[ðæt] [mæn][tuː; tə][mæn][wiː; wi][kæn; kən] [aʊtˈfaɪt] [ðə; ði][fəʊ] .

That	man	to	man	we	can	outfight	the	foe	.
那	男人	到	男人	我们	能	击败	这	敌人	.

单打独斗的话，我们能打败敌人。

[ðeə(r)] [ɪz]['vælə(r)][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] , [ðeə(r)][ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,

There	is	valour	in	the	French	,	there	is	patience	in	the	Russian	,
那里	是	勇气	在	这	法语	,	那里	是	耐心	在	这	俄语	,

法国人勇敢，俄罗斯人耐心。

[bʌt; bət] [blend] [ɔːl] [wɔː(r)] - [laɪk] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['lɔːdli] ['prʌʃən] ,

But	blend	all	war	-	like	virtues	and	you	get	the	lordly	Prussian	,
但	混合	全部	战争	-	喜欢	美德	和	你	得到	这	尊贵的	普鲁士	,

但将所有好战的特质融合在一起，你就得到了高贵的普鲁士人。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['brɪs(ə)l] - ['hedɪd] [m'ɜ:məd] , " [dæs; dɑ:s][ɪst][səʊ] . "

"	And	the	bristle	-	headed	murmured	,	"	Das	ist	so	.	"
"	和	这	鬃	-	标题	低声说道	,	"	达斯	是	所以	.	"

"而那个满头刚毛的人低声说道：'确实如此。'"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , " [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] , " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɜ:sənəri] ['kæt(ə)l] ,

"	And	the	British	,	"	cried	another	,	"	they	are	mercenary	cattle	,
"	和	这	英国	,	"	哭	其他	,	"	他们	是	雇佣兵	牛	,

"还有英国人，"另一个人喊道，"他们是唯利是图的雇佣兵。"

[wɪ'ðaʊt] [wʌn]['nəʊb(ə)l] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ,

Without	one	noble	impulse	of	the	soul	,
没有	一	高贵	冲动	的	这	灵魂	,

如果没有一丝高尚的灵魂冲动，

[dɪ'dʒenəreɪt] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] ; [ɪf] [ðə; ði] [d'ɒləz] [tʃɪŋk] [ænd; ənd]['ræt(ə)l] ,

Degenerate	and	drunken	;	if	the	dollars	chink	and	rattle	,
退化	和	醉	;	如果	这	美元	裂缝	和	嘎嘎作响	,

堕落而醉醺醺的；如果美元叮当作响，

- [tɪz] [ðə; ði]['əʊnli] [sɔ:t] [ɒv; əv]['mju:zɪk] [ðæt] [wɪl] [kɔ:l] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

'	Tis	the	only	sort	of	music	that	will	call	them	to	the	battle	.
-	的	这	仅有的	种类	的	音乐	那	将要	称呼	他们	到	这	战斗	.

只有这种音乐才能召唤他们奔赴战场。

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['brɪs(ə)l] - ['hedɪd] [kraɪd] , " [jɑ:] [voʊl] !

"	And	all	the	bristle	-	headed	cried	,	"	Ja	wohl	!
"	和	全部	这	鬃	-	标题	哭	,	"	是	沃尔	!

所有毛茸茸的人都喊道："是的，好！"

" [ænd; ənd][səʊ][nekst] [deɪ] [jɔ:(r); jə(r)]['bæt(ə)l] [rəʊld] [ə'krɒs] [ðə; ði]['mi:nɪn] [pleɪn] ,

"	And	so	next	day	your	battle	rolled	across	the	Menin	Plain	,
"	和	所以	下一个	天	你的	战斗	滚动	穿过	这	梅宁	清楚的	,

"于是第二天，你们的战斗就席卷了梅宁平原。"

[weə(r)] - [men] [stʊd] ['ləʊnli] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [rɒθ] .

Where	Capper's	men	stood	lonely	to	your	wrath	.
在哪里	-	男人	站立	孤独	到	你的	愤怒	.

卡珀的手下孤零零地站在那里，等着你的怒火。

[ju:; jʊ] [brəʊk] [hɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [brəʊk] [hɪm] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [brəʊk] [hɪm][ɔ:l][ɪn][veɪn] ,

You	broke	him	,	and	you	broke	him	,	but	you	broke	him	all	in	vain	,
你	打破	他	,	和	你	打破	他	,	但	你	打破	他	全部	在	徒劳	,

你把他打倒了，你把他打倒了，但你打倒他的一切努力都是徒劳的。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kən'tem(p)tɪb(ə)l] [kept] ['kləʊzɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ,

For	he	and	his	contemptibles	kept	closing	up	again	,
为了	他	和	他的	卑鄙之徒	保留	结束	向上	再次	,

因为他和他的那些卑鄙之徒又一次次地关闭了大门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ki] [bɑ:(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'krɒs] [jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:θ] .

And	the	khaki	bar	was	still	across	your	path	.
和	这	卡其色	酒吧	曾是	仍然	穿过	你的	小路	.

而那家卡其色酒吧依然横亘在你的路对面。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['gɛlə,vɛlt] [leɪ] ['sməʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

And	on	the	day	when	Gheluvelt	lay	smoking	in	the	sun	,
和	在	这	天	什么时候	格鲁维尔特	躺	吸烟	在	这	太阳	,

就在格鲁维尔特躺在阳光下抽烟的那天，

[wen] [vɒn] [daɪməlɪŋ] [stɔ:m] [səʊ] ['hɒtli] [ɪn][ðə; ði][væn] ,

When	Von	Deimling	stormed	so	hotly	in	the	van	,
什么时候	冯	戴姆林	暴风雨	所以	热	在	这	货车	,

当冯·戴姆林在面包车里大发雷霆时，

[juː; jʊ] [smaɪld] [æz; əz] [heɪg] [riːld] ['bækwədz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɔːt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] ,

You	smiled	as	Haig	reeled	backwards	and	you	thought	him	on	the	run	,
你	微笑	作为	海格	卷曲	向后	和	你	想法	他	在	这	跑步	,

你看着海格踉跄后退，以为他在逃跑，不禁笑了。

[bʌt; bət] , [ə'læs] [fɔː(r); fə(r)] [driːmz] [ðæt] ['vænɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn]

But	,	alas	for	dreams	that	vanish	,	for	before	the	day	was	done
但	,	唉	为了	梦境	那	消失	,	为了	前	这	天	曾是	完毕

但是，唉，梦想终会消逝，因为在一天结束之前。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] - , [ðæt] [ræn] .

It	was	you	,	my	Lord	of	Würtemberg	,	that	ran	.
它	曾是	你	,	我的	主	的	-	,	那	跑	.

逃跑的是你，我的符腾堡大人。

[ə; eɪ] ['drɪəri] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] — [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [keɪm] , [mɔː(r)] ['drɪəri] ,

A	dreary	day	was	that	—	but	another	came	,	more	dreary	,
一个	凄凉	天	曾是	那	—	但	其他	来了	,	更多的	凄凉	,

那天真是阴沉沉的——但第二天又来了，更加阴沉沉的。

[wen] [ðə; ði] [gɑːd] [frɒm; frəm] ['ærəs] [led] [jɔː(r); jə(r)] [fɪəs] [ə'tæks] ,

When	the	Guard	from	Arras	led	your	fierce	attacks	,
什么时候	这	警卫	从	阿拉斯	引领	你的	凶猛的	攻击	,

当阿拉斯卫队率领你们发动猛烈进攻时，

[spruːs] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['pɑːtsˌdæm] [grɪnədɪr] ,

Spruce	and	splendid	in	the	morning	were	the	Potsdam	Grenadiere	,
云杉	和	灿烂	在	这	早晨	是	这	波茨坦	掷弹兵	,

清晨，波茨坦掷弹兵号战舰显得格外醒目和辉煌。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [spruːs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['stægəd] [spent] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,

But	not	so	spruce	that	evening	when	they	staggered	spent	and	weary	,
但	不是	所以	云杉	那	晚上	什么时候	他们	交错	花费	和	厌倦	,

但那天晚上，他们疲惫不堪、步履蹒跚地走来时，却并非如此精神抖擞。

[wɪð] [ðəʊz] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['brɪtɪʃ] ['stɔːmɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [bæks] .

With	those	cursed	British	storming	at	their	backs	.
和	那些	被诅咒的	英国	暴风雨	在	他们的	背部	.

背后是那些该死的英国佬在猛攻。

[juː; jʊ] [njuː] — [jɔː(r); jə(r)] [spaɪz] [hæd; həd] [təʊld] [juː; jʊ] — [ðæt] [ðə; ði] [ræŋks] [wɜː(r); wə(r)] [skænt] [ænd; ənd] [θɪn] ,

You	knew	—	your	spies	had	told	you	—	that	the	ranks	were	scant	and	thin	,
你	知道	—	你的	间谍	有	讲述	你	—	那	这	排名	是	稀少	和	薄的	,

你知道——你的间谍告诉过你——他们的兵力非常稀少。

[ðæt] [ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ʃel] [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] ,

That	the	guns	were	short	of	shell	and	very	few	,
那	这	枪支	是	短的	的	壳	和	非常	很少	,

枪炮弹药不足，而且数量很少。

[baɪ] [ɔːl] [bɜːnhɑːrdɪs] ['mæksɪmz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] ,

By	all	Bernhardi's	maxims	you	were	surely	bound	to	win	,
经过	全部	伯恩哈迪的	格言	你	是	一定	边界	到	赢	,

根据伯恩哈迪的所有格言，你肯定会赢。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['əʊpən] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

There's	the	open	town	before	you	.
有	这	打开	镇	前	你	.

眼前就是开阔的城镇。

[heɪst] , [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd]['entə(r)][ɪn] ,
Haste , my Lord , and enter in ,
匆忙 , 我的 主 , 和 进入 在 ,

主啊，请快进来。

[ɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] - [lɔːd] [meɪ] [hæv; həv] ['telɪgræm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Or the War - Lord may have telegrams for you .
或者 这 战争 - 主 可能 有 电报 为了 你 .

或者，那位军阀可能会给你发来电报。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['reɪni] ['wɪntə(r)] , [wen] [ðə; ði] [praɪs] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['dɪrər] ,
Then came the rainy winter , when the price was ever dearer ,
然后 来了 这 下雨 冬天 , 什么时候 这 价格 曾是 曾经 更贵 ,

随后便是多雨的冬季，物价也随之水涨船高。

['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [nɪə] [ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [driːmd] ,
Every time you neared the prize of which you dreamed ,
每一个 时间 你 接近 这 奖 的 哪个 你 梦见 ,

每次你接近你梦寐以求的奖赏时，

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] ['belfri] [feɪst] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['nɪərə(r)] ,
Each day the Belfry faced you but you never brought it nearer ,
每个 天 这 钟楼 面对 你 但 你 绝不 带来 它 更近 ,

每天钟楼都对着你，但你却从未把它拉近。

[iːtʃ] [naɪt] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['klɪərə(r)] .
Each night you saw it clearly but you never saw it clearer .
每个 夜晚 你 锯 它 清楚地 但 你 绝不 锯 它 更清晰 .

每天晚上你都能清楚地看到它，但你从未看得更清楚。

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪəri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] !
Ah , what a weary time it must have seemed !
啊 , 什么 一个 厌倦 时间 它 必须 有 似乎 !

啊，那段时间一定很疲惫吧！

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði]['iːstə(r)] [wen] [juː; jʊ] [luːst] [ðə; ði] ['kaʊəd] ['gæsɪz] ,
At last there came the Easter when you loosed the coward gases ,
在 最后的 那里 来了 这 复活节 什么时候 你 松开 这 懦夫 气体 ,

终于到了复活节，你们释放了懦夫的毒气。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] [naʊ] !
Surely you have got the rascals now !
一定 你 有 得到 这 无赖 现在 !

你现在肯定已经抓住这些小家伙了！

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [spent] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [θruː] -
[jɔː(r); jə(r)] ['glɑːsɪz] ,
You could see them spent and choking as you watched them thro ' your glasses ,
你 可以 看 他们 花费 和 窒息 作为 你 观看 他们 喉咙 - 你的 眼镜 ,

透过眼镜，你可以看到他们精疲力竭、哽咽难言。

[jes] , [ðeɪ] [tʃəʊk] , [bʌt; bət]['nevə(r)]['weɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['məʊmənt] ['pɑːsɪz]
Yes , they choke , but never waver , and again the moment passes
是的 , 他们 呛 , 但 绝不 动摇 , 和 再次 这 片刻 通过

是的，他们会哽咽，但从不动摇，那一刻再次过去。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [liːf] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [braʊ] .
Without one leaf of laurel for your brow .
没有 一 叶子 的 月桂树 为了 你的 眉头 .

你的眉间连一片月桂叶都没有。

[ðen] [æt; ət] [hoʊg] [juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] ['helpləs] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][tuː; tə]

Then	at	Hooge	you	had	them	helpless	,	for	their	guns	were	one	to
然后	在	霍格	你	有	他们	无助	,	为了	他们的	枪支	是	一	到

[ten] ,

ten	,
十	,

到了霍格，他们就束手无策了，因为他们的火炮数量只有一比十。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['blɑːstɪd] [trentʃ] [ænd; ənd] [trə'vɜːs] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ,

And	you	blasted	trench	and	traverse	at	your	will	,
和	你	炸毁	沟	和	横穿	在	你的	将要	,

你可以随意开挖战壕和横切路线，

[juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] [ded] [ænd; ənd] ['berid] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] .

You	had	them	dead	and	buried	,	but	they	still	sprang	up	again	.
你	有	他们	死的	和	埋葬	,	但	他们	仍然	弹簧	向上	再次	.

你明明已经把它们彻底消灭并埋葬了，但它们还是死灰复燃了。

“ - ! ” [kraɪd][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , “ - !

“	Donnerwetter	!	”	cried	your	Lordship	,	“	Donnerwetter	!
“	-	!	”	哭	你的	领主	,	“	-	!

“唐纳韦特！”阁下喊道，“唐纳韦特！

” [kraɪd][jɔː(r); jə(r)][men] ,

”	cried	your	men	,
”	哭	你的	男人	,

“你们的人喊道，”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['veri] [gəʊsts] [wɜː(r); wə(r)] ['gaːdiŋ] ['iːprə] [stɪl] .

For	their	very	ghosts	were	guarding	Ypres	still	.
为了	他们的	非常	鬼魂	是	守护	伊普尔	仍然	.

他们的亡灵至今仍在守护着伊普尔。

['æktɪv] , [gɑːdz] , [rɪ'zɜːv] — [men][ɒv; əv] ['evri] [kɔː(r)] [ænd; ənd] [neɪm]

Active	,	Guards	,	Reserve	—	men	of	every	corps	and	name
积极的	,	卫兵	,	预订	—	男人	的	每一个	兵团	和	姓名

现役、国民警卫队、预备役——各个兵种和名称的人员

[ðæt] [ðə; ði]['bjuːgəlz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - [lɔːd] ['mʌstə(r)][ɪn] ,

That	the	bugles	of	the	War	-	Lord	muster	in	,
那	这	号角	的	这	战争	-	主	鼓起	在	,

军阀的号角齐鸣，

[iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [juː; jʊ] [traɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ;

Each	in	turn	you	tried	them	,	but	the	story	was	the	same	;
每个	在	转动	你	尝试	他们	,	但	这	故事	曾是	这	相同的	;

你们依次尝试了这些方法，但结果都一样；

[pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] , [maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] ,

Play	it	how	you	would	,	my	Lord	,	you	never	won	the	game	,
玩	它	如何	你	会	,	我的	主	,	你	绝不	韩元	这	游戏	,

随你便吧，我的主，反正你从来没赢过这场比赛。

[nəʊ] , ['nevə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [dɪd][juː; jʊ][wɪn] .

No	,	never	in	a	twelvemonth	did	you	win	.
不	,	绝不	在	一个	十二个月	做过	你	赢	.

不，过去一年你一次也没赢过。

[ə; eɪ][jɪə(r)] , [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] - — [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] ,

A	year	,	my	Lord	of	Würtemberg	—	a	year	,	or	nearly	so	,
一个	年	,	我的	主	的	-	—	一个	年	,	或者	几乎	所以	,

符腾堡大人，一年了——差不多一年了。

[sɪns] [fɜːst][juː; jʊ] [feɪst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [vɪs] - - - [vɪs] !
Since first you faced the British vis - à - vis !
自从 第一的 你 面对 这 英国 视觉 - - - 视觉 !

从你第一次与英国人面对面开始!

[jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪd] - [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ,
Your learned Commandanten are the men who ought to know ,
你的 学习 - 是 这 男人 WHO 应该 到 知道 ,

你们博学的指挥官们才是最应该知道真相的人。

[bʌt; bət][tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɔːtəlz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [sləʊ] ,
But to ordinary mortals it would seem a trifle slow ,
但 到 普通的 凡人 它 会 似乎 一个 琐事 慢的 ,

但对普通人来说，这似乎有点慢。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
If you really mean to travel to the sea .
如果 你 真的 意思是 到 旅行 到 这 海 .

如果你真的打算去海边旅行的话。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [stræf][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [sɪns] [ðeɪ] [stræfən][juː; jʊ][səʊ] [wel] ,
If you cannot straf the British , since they strafen you so well ,
如果 你 不能 扫射 这 英国 , 自从 他们 斯特拉芬 你 所以 出色地 ,

如果你无法扫射英国人，因为他们扫射你也很厉害，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] [smæʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [laɪz][səʊ][nɪə(r)] ,
You can safely smash the town that lies so near ,
你 能 安全 粉碎 这 镇 那 谎言 所以 靠近 ,

你可以安全地摧毁附近的那个城镇，

[səʊ] [ɪts] [daʊn] [wɪð] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] ['bʌtrəs] , [daʊn] [wɪð] ['belfri] [ænd; ənd] [wɪð] [bel] ,
So it's down with arch and buttress , down with belfry and with bell ,
所以 它是 向下 和 拱 和 支持 , 向下 和 钟楼 和 和 钟 ,

所以拱形结构和扶壁都被拆除了，钟楼和钟也被拆除了。

[ænd; ənd] [ɪts] [hɑːk]
And it's hoch
和 它是 霍赫

而且它很热

[ðə; ði]['sev(ə)n] - ['sev(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][drɒp][ðə; ði]['petrəl] [ʃel]
the seven - seven that can drop the petrol shell
这 七 - 七 那 能 降低 这 汽油 壳

能投放汽油壳的七七

[ɒn] [ðə; ði] [ʃraɪnz] [ðæt] ['paɪəs][hændz][hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə][rɪə(r)] !
On the shrines that pious hands have loved to rear !
在 这 神社 那 虔诚的 双手 有 喜爱 到 后部 !

在虔诚之手精心建造的神龛前!

[feə(r)] ['iːprə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] ,
Fair Ypres was a relic of the soul of other days ,
公平的 伊普尔 曾是 一个 遗迹 的 这 灵魂 的 其他 天 ,

美丽的伊普尔是昔日时光的遗迹。

[ə; eɪ]['poʊɪts] [driːm] , [ə; eɪ] [wɑːndərərz] [dɪ'laɪt] ,
A poet's dream , a wanderer's delight ,
一个 诗人的 梦 , 一个 流浪者的 喜 ,

诗人的梦想，漫游者的喜悦，

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bruːt] [tjuː'tɒnɪk] [weɪz]
We will keep it as a symbol of your brute Teutonic ways
我们 将要 保持 它 作为 一个 象征 的 你的 蛮力 条顿 方式

我们将保留它，作为你们日耳曼人野蛮生活方式的象征。

[ðæt] [m'ɪliənz] [jet] [ˌʌn'bɔːn] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [kɜːs] [juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [geɪz]
That millions yet unborn may come and curse you as they gaze
那 百万 然而 未出生的 可能 来 和 诅咒 你 作为 他们 目光

数百万尚未出生的婴儿或许会来到世间，在凝视中诅咒你。

[æt; ət] [ðɪs] ['təʊkən][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪmpətəns] [ænd; ənd] [spaɪt] .
At this token of your impotence and spite .
在 这 令牌 的 你的 阳痿 和 尽管如此 .

这是你无能和恶意的体现。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] - !
For shame , my Lord of Würtemberg !
为了 耻辱 , 我的 主 的 - !

真是丢脸，我的符腾堡大人！

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['flemɪʃ] [fen]
Across the Flemish Fen
穿过 这 弗拉芒语 分

穿越弗拉芒沼泽

[siː] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [kɔːlz] [juː; jʊ] .
See where the little army calls you .
看 在哪里 这 小的 军队 呼叫 你 .

看看这支小军队会召唤你去哪里。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)][laɪn][ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
It's just the old familiar line of fifty thousand men ,
它是 只是 这 老的 熟悉的 线 的 五十 千 男人 ,

不就是那条老生常谈的五万人的队伍吗?

[ðev] [biːt] [juː; jʊ][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , [maɪ] [lɔːd] , [bʌt; bət]['ventʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
They've beat you once or twice , my Lord , but venture it again ,
他们有 打 你 一次 或者 两次 , 我的 主 , 但 风险投资 它 再次 ,

大人，他们打败过您一两次，但请您再试一次。

[kʌm] , [traɪ][jɔː(r); jə(r)] [lʌk] , [wɒt'evə(r)] [feɪt] [biˈfɔːl] [juː; jʊ] .
Come , try your luck , whatever fate befalls you .
来 , 尝试 你的 运气 , 任何 命运 发生 你 .

来吧，试试你的运气，无论命运如何安排。

['graʊsɪŋ]
GROUSING
抱怨

抱怨

“ [ðə; ði] ['ɑːmi] [swɔː(r)] ['terəbli] [ɪn] ['flɑːndəz] .
“ The army swore terribly in Flanders .
“ 这 军队 发誓 可怕 在 弗兰德斯 .

“在弗兰德斯，军队里的脏话非常可怕。”

” ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .
” Uncle Toby .
” 叔叔 托比 .

“托比叔叔。”

[wɒt] [duː; də][ðə; ði]['səʊldʒəz] [seɪ] ?
What do the soldiers say ?
什么 做 这 士兵 说 ?

士兵们说了些什么?

“ [dæm] ! [dæm] ! [dæm] !
“ Dam ! Dam ! Dam !
“ 坝 ! 坝 ! 坝 !

“该死！该死！该死！”

[ai][doʊnt][maɪnd][kəʊld] , [ai][doʊnt][maɪnd] [hiːt] ,

I	don't	mind	cold	,	I	don't	mind	heat	,
我	不	头脑	寒冷的	,	我	不	头脑	热	,

我不怕冷，也不怕热。

['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [triːt] ,

Over	the	top	for	a	Sunday	treat	,
超过	这	顶部	为了	一个	星期日	对待	,

周日犒劳自己，有点过头了。

[wɪð] [frɪts] [aɪl] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [maɪ] [spel] ,

With	Fritz	I'll	always	take	my	spell	,
和	弗里茨	患病的	总是	拿	我的	拼写	,

和弗里茨在一起，我总能施展我的魔法。

[bʌt; bət][ai][wɒnt][maɪ][grʌb] , [ænd; ənd][weə(r)][ɪn][hel]

But	I	want	my	grub	,	and	where	in	hell
但	我	想	我的	幼虫	,	和	在哪里	在	地狱

但我想要我的饭菜，这他妈哪儿有吃的?

[ɪz][ðə; ði][dʒæm] ?

Is	the	jam	?
是	这	果酱	?

是果酱吗?

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [seɪ] ?

"	What	does	the	officer	say	?
"	什么	做	这	官	说	?

"警官说了什么？"

" [dæm] ! [dæm] ! [dæm] !

"	Dam	!	Dam	!	Dam	!
"	坝	!	坝	!	坝	!

"该死！该死！该死！"

[mʌd][ænd; ənd]['mɪzəri] , [flaɪz][ænd; ənd] [stentʃ] ,

Mud	and	misery	,	flies	and	stench	,
泥	和	苦难	,	苍蝇	和	恶臭	,

泥泞和苦难，苍蝇和恶臭，

['pɪgɪn] - [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['biːstli] [trentʃ] ,

Piggin	'	it	here	in	a	beastly	trench	,
猪	-	它	这里	在	一个	兽	沟	,

像猪一样趴在这条可怕的战壕里，

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [miːn] , [baɪ][dʒəʊv] , [juː; jʊ] [siː] ,

But	what	I	mean	,	by	Jove	,	you	see	,
但	什么	我	意思是	,	经过	朱庇特	,	你	看	,

但我说的"朱庇特"是什么意思呢?

[ai][laɪk][maɪ][men][ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] ,

I	like	my	men	and	they	don't	mind	me	,
我	喜欢	我的	男人	和	他们	不	头脑	我	,

我喜欢我的男人们，他们也不介意我。

[səʊ] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi]

So	,	on	the	whole	,	I'd	rather	be
所以	,	在	这	所有的	,	ID	相当	是

所以总的来说，我宁愿.....

[weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] .

Where	I	am	.
在哪里	我	是	.

我所在的地方。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['enəmi] [seɪ] ?
" **What does the enemy say ?**
" 什么 做 这 敌人 说 ?

敌人怎么说?

" - - !
" **Kolossal Verdam !**
" - - !

"巨型维尔丹!

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] , [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][bɪ'gæn] ,
They told me , when the war began ,
他们 讲述 我 , 什么时候 这 战争 开始 ,

他们告诉我，战争开始时，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tɒmi] ['ɔːlweɪz][ræn] ,
The British Tommy always ran ,
这 英国 汤米 总是 跑 ,

英国士兵总是奔跑，

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [dʌz] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [sed] ,
And so he does , just as they said ,
和 所以 他 做 , 只是 作为 他们 说 ,

于是，他果然照他们说的那样做了。

[bʌt; bət] , - !
But , Donnerwetter !
但 , - !

但是，唐纳韦特!

[ɪts] [streɪt] [ə'hed] ,
it's straight ahead ,
它是 直的 前方 ,

就在前面，

[laɪk] [ə; eɪ][ræm] .
Like a ram .
喜欢 一个 内存 .

像公羊一样。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['pʌblɪk] [seɪ] ?
" **What does the public say ?**
" 什么 做 这 民众 说 ?

公众怎么说?

" [dæm] ! [dæm] ! [dæm] !
" **Dam ! Dam ! Dam !**
" 坝 ! 坝 ! 坝 !

"该死! 该死! 该死! "

[ðeɪ] [tæks][ˌem 'iː][hɪə(r)] , [ðeɪ] [tæks][ˌem 'iː][ðeə(r)] ,
They tax me here , they tax me there ,
他们 税 我 这里 , 他们 税 我 那里 ,

这里向我征税，那里也向我征税，

[bred] [ɪz][dɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌbəd] [beə(r)] ,
Bread is dear and the cupboard bare ,
面包 是 亲爱的 和 这 橱柜 裸 ,

面包很贵，橱柜里却空空如也。

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [graʊs] , [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [wei]
I'm bound to grouse , but if it's the way
我是 边界 到 松鸡 , 但 如果 它是 这 方式

我肯定会抱怨，但如果这就是方法的话

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , [waɪ] [ðen] [aɪl] [peɪ]
To win the war , why then I'll pay
到 赢 这 战争 , 为什么 然后 患病的 支付

为了赢得战争，我才会付出代价。

[laɪk] [ə; eɪ] [læm] .
Like a lamb .
喜欢 一个 羊肉 .

像只羔羊。

" [ðə; ði] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] (- – -)
" THE VOLUNTEER (1914 – 1919)
" 这 志愿者 (- – -)

《志愿者》（1914–1919）

[ðə; ði] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd] [gɒn] , [əʊld][mæn] ,
The dreams are passed and gone , old man ,
这 梦境 是 通过了 和 已消失 , 老的 男人 ,

老人，那些梦想都已消逝了。

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,
That came to you and me ,
那 来了 到 你 和 我 ,

那件事也发生在你我身上，

[ɒv; əv][ə; eɪ][sɪks] [deɪz] - [stʌnt] [ɒn][æn; ən] [iːst] [kəʊst] [frʌnt] ,
Of a six days - stunt on an east coast front ,
的 一个 六 天 - 特技 在 一个 东方 海岸 正面 ,

在东海岸前线进行的为期六天的特技表演，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
And the Hun with his back to the sea .
和 这 匈奴 和 他的 后退 到 这 海 .

而匈奴人则背对着大海。

[lɔːd] , [haʊ] [wiː; wi] [wɜːkt] [ænd; ənd] ['swɒtɪd] [sɔː(r)]
Lord , how we worked and swotted sore
主 , 如何 我们 工作 和 苦读 疮

主啊，我们多么努力学习、多么刻苦钻研啊！

[tuː; tə][biː; bi][fɪt] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] !
To be fit when the day should come !
到 是 合身什么时候 这 天 应该 来 !

为那一天到来时做好准备！

[fɔː(r)] [jˈiəz] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [faɪv] [mʌnθs] [mɔː(r)] ,
Four years , my lad , and five months more ,
四 年 , 我的 小伙子 , 和 五 几个月 更多的 ,

孩子，四年零五个月了。

[sɪns] [fɜːst][wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [drʌm] .
Since first we followed the drum .
自从 第一的 我们 随后 这 鼓 .

从一开始，我们就跟随鼓声。

[ðəʊ] " ['fɒləʊ] [ðə; ði] [drʌm] " [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [grænd] ,
Though " Follow the drum " is a bit too grand ,
尽管 " 跟随 这 鼓 " 是 一个 少量 也 盛大 ,

虽然"跟随鼓声"这个名字有点过于夸张，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ræn][tuː; tə][nəʊ] [sʌtʃ] [frɪlz] ;
For we ran to no such frills ;
为了 我们 跑 到 不 这样的 褶边 ;

因为我们不追求这些花哨的东西；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['wɪslz] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [bænd]

It	was	just	the	whistles	of	Nature's	band
它	曾是	只是	这	哨声	的	自然的	乐队

那只是大自然乐队的哨声

[ðæt] [ˈhɑːtən] [ˌjuː ˈes][ʌp][ðə; ði] [hɪlz] .

That	heartened	us	up	the	hills	.
那	令人鼓舞	我们	向上	这	丘陵	.

这让我们在山上攀登时倍感鼓舞。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [fluːt] ,

That	and	the	toot	of	the	corporal's	flute	,
那	和	这	嘟	的	这	下士的	长笛	,

还有下士的笛声，

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bləʊ] [nəʊ][mɔː(r)] ,

Until	he	could	blow	no	more	,
直到	他	可以	吹	不	更多的	,

直到他再也吹不动为止，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪlt][ɒv; əv] “ ['sʌsɪks] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

And	the	lilt	of	“	Sussex	by	the	Sea	,
和	这	轻快	的	“	苏塞克斯	经过	这	海	,

还有《海边的苏塞克斯》的轻快旋律，

” [ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] .

”	The	marching	song	of	the	corps	.
”	这	行军	歌曲	的	这	兵团	.

“军团的进行曲。”

[ðəʊz] [hɪlz] !

Those	hills	!
那些	丘陵	!

那些山丘!

[maɪ] [wɜːd] , [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [get] [fɪt] ,

My	word	,	you	would	soon	get	fit	,
我的	单词	,	你	会	很快	得到	合身	,

我敢肯定，你很快就会恢复健康。

[biː; bi][juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [steɪl] [ænd; ənd] [slæk] ,

Be	you	ever	so	stale	and	slack	,
是	你	曾经	所以	陈旧	和	松弛	,

即使你变得如此陈旧懒散，

[ɪf] [juː; jʊ][pæd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [kɪt]

If	you	pad	it	with	rifle	and	marching	kit
如果	你	软垫	它	和	步枪	和	行军	成套工具

如果你用步枪和行军装备把它垫起来的话。

[tuː; tə] ['rɑːðərfiːld] [hɪl] [ænd; ənd] [bæk] !

To	Rotherfield	Hill	and	back	!
到	罗瑟菲尔德	爬坡道	和	后退	!

去罗瑟菲尔德山再返回!

[drɪlz] [ɪn][hɔːl] , [ænd; ənd] [drɪlz] [ˌaʊtˈdɔːz] ,

Drills	in	hall	,	and	drills	outdoors	,
演习	在	大厅	,	和	演习	户外	,

室内演练和室外演练

[ænd; ənd] [drɪlz] [ɒv; əv] ['evri] [taɪp] ,

And	drills	of	every	type	,
和	演习	的	每一个	类型	,

以及各种类型的钻机，

[tɪl] [wiː; wi][wɔː(r)]['aʊə(r)] [buːts] [wɪð] ['fɔːmɪŋ] [fɔːz] ,
Till we wore our boots with forming fours ,
直到 我们 穿着 我们的 靴子 和 成型 四 ,

直到我们穿上靴子，四人一组

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [kəʊts] [wɪð] “ ['ʃəʊldə(r)] [haɪp] !
And our coats with “ Shoulder hipe !
和 我们的 外套 和 “ 肩膀 希普 !

还有我们的外套，肩部有“肩部臀部!

” [nəʊ]['glɔːri]['aʊəz] , [nəʊ][swæŋk] , [nəʊ] [peɪ] ,
” No glory ours , no swank , no pay ,
” 不 荣耀 我们的 , 不 时髦 , 不 支付 ,

“没有荣耀，没有奢华，没有报酬，

[wʌn] [dʌl] [ɪ'ventləs] [greɪnd] ;
One dull eventless grind ;
一 乏味的 无事件 研磨 ;

枯燥乏味、毫无波澜的一天;

[faɪnd] [jɔː'self] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ]
Find yourself , and nothing a day
寻找 你自己 , 和 没有什么 一个 天

找到自我，然后一天什么也不做。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [bɔɪz] [saɪnd] .
Were the terms that the old boys signed .
是 这 条款 那 这 老的 男孩们 签名 .

这是老队员们签署的条款。

[dʒʌst] [drɪl] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [drɪl] [ə'gen] ,
Just drill and march and drill again ,
只是 钻头 和 行进 和 钻头 再次 ,

就是不停地操练、行军，然后再操练。

[ænd; ənd] [swɒt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [pə'reɪd] ,
And swot at the old parade ,
和 SWOT 在 这 老的 游行 ,

好好研究一下旧的游行路线，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
But they got two hundred thousand men .
但 他们 得到 二 百 千 男人 .

但他们有二十万人。

[nɒt] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [brɪ'geɪd] !
Not bad for the old brigade !
不是 坏的 为了 这 老的 旅 !

对于这支老队伍来说，还不错!

[ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [keɪm] ,
A good two hundred thousand came ,
一个 好的 二 百 千 来了 ,

来了足足二十万人，

[ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] [iːst] [kəʊst] [faɪt] ;
On the chance of that east coast fight ;
在 这 机会 的 那 东方 海岸 斗争 ;

东海岸那场战斗的可能性;

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [əʊld][ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] [leɪm] ,
They may have been old and stiff and lame ,
他们 可能 有 到过 老的 和 僵硬的 和 瘸 ,

他们可能年老体衰、行动迟缓。

[bʌt; bət] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] , [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] !
But , **by** **George** , **their** **hearts** **were** **right** **!**
但 , 经过 乔治 , 他们的 心 是 正确的 !

但是，天哪，他们的心是对的!

['dɪsəplɪn] !
Discipline **!**
纪律 !

纪律!

[maɪ] !
My **!**
我的 !

我的!

“ [aɪz] [raɪt] !
“ **Eyes** **right** **!**
“ 眼睛 正确的 !

“眼睛向右看！”

” [ðeɪ] [kraɪd] ,
” **they** **cried** **,**
” 他们 哭 ,

他们哭喊道:

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [drɪl] [hɔːl][dɔː(r)] ,
As **we** **passed** **the** **drill** **hall** **door** **,**
作为 我们 通过了 这 钻头 大厅 门 ,

当我们经过训练大厅门口时,

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðæt] — [səʊ][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [kɒk] - [aɪd]
And **left** **it** **at** **that** **—** **so** **we** **marched** **cock** **-** **eyed**
和 左边 它 在 那 — 所以 我们 行军 公鸡 - 眼睛

就此作罢——于是我们歪着头继续前进。

[frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] .
From **three** **to** **half** **-** **past** **four** **.**
从 三 到 一半 - 过去的 四 .

从三点到四点半。

[ænd; ənd]['sɒlɪd] !
And **solid** **!**
和 坚硬的 !

而且很结实!

[waɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['riːəl] [wet] [baʊt]
Why **,** **after** **a** **real** **wet** **bout**
为什么 , 后 一个 真实的 湿的 回合

为什么？在经历了一场真正的湿身大战之后。

[ɪn][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] ['flɑːndəz] [mʌd] ,
In **a** **hole** **in** **the** **Flanders** **mud** **,**
在 一个 洞 在 这 弗兰德斯 泥 ,

在弗兰德斯泥泞中的一个洞里,

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['pʌz(ə)l][ðə; ði] [bɒʃ] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌjuː 'es][aʊt] ,
It **would** **puzzle** **the** **Boche** **to** **fetch** **us** **out** **,**
它 会 谜 这 波切 到 拿来 我们 出去 ,

如果把我们抓出来，德国佬肯定会很困惑。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] !
For **we** **couldn't** **get** **out** **if** **we** **would** **!**
为了 我们 不能 得到 出去 如果 我们 会 !

因为即使我们想出去，我们也出不去!

[sʌm; səm] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [wɔːrz] [test] ,

Some	think	we	could	have	stood	war's	test	,
一些	思考	我们	可以	有	站立	战争的	测试	,

有些人认为我们能够经受住战争的考验。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] ,

Some	say	that	we	could	not	,
一些	说	那	我们	可以	不是	,

有人说我们不能，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃæp] [kæn; kən]['əʊnli][duː; də][hɪz; ɪz][best] ,

But	a	chap	can	only	do	his	best	,
但	一个	小伙子	能	仅有的	做	他的	最好的	,

但一个人只能尽力而为。

[ænd; ənd]['ɒfə(r)][ɔːl] [hiːz] [gɒt] .

And	offer	all	he's	got	.
和	提供	全部	他是	得到	.

并倾尽所有。

[fɔːl] [aʊt] , [ðə; ði] [gɑːd] !

Fall	out	,	the	guard	!
落下	出去	,	这	警卫	!

滚开，守卫！

[ðə; ði][əʊld][həʊm] [gɑːd] !

The	old	home	guard	!
这	老的	家	警卫	!

老国民警卫队！

[paɪl] [ɑːmz] !

Pile	arms	!
桩	武器	!

桩臂！

[raɪt] [tɜːn] !

Right	turn	!
正确的	转动	!

右转！

[dɪs'mɪs] !

Dismiss	!
解雇	!

解雇！

[nəʊ] ['graʊsɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [hɑːd]

No	grousing	,	even	if	it's	hard
不	抱怨	,	甚至	如果	它是	难的

即使很难，也不要抱怨。

[tuː; tə] [breɪk] ['aʊə(r)][ræŋks] [laɪk] [ðɪs] .

To	break	our	ranks	like	this	.
到	休息	我们的	排名	喜欢	这	.

就这样瓦解我们的队伍。

[wiː; wi] [kænt] [ʃəʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [fʌn]

We	can't	show	much	in	the	way	of	fun
我们	不能	展示	很多	在	这	方式	的	乐趣

我们没法展示太多乐趣。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [j'iəz] [gɒn] ;

For	four	and	a	half	years	gone	;
为了	四	和	一个	一半	年	已消失	;

四年半的时间过去了；

[ɪf] [wɪd] [hæd; həd]['aʊə(r)] [tʃɑːns] — [dʒʌst][wʌn] !
If we'd had our chance — just one !
如果 我们会 有 我们的 机会 — 只是 一 !

如果我们有机会——哪怕只有一次!

[dʒʌst][wʌn] ! —
just one ! —
只是 一 ! —

就一个!

['kæri] [ɒn] , [əʊld] [spɔːt] , ['kæri] [ɒn] !
Carry on , old Sport , carry on !
携带 在 , 老的 运动 , 携带 在 !

继续前进，老伙计，继续前进!

[ðə; ði] [naɪt] [pə'trəʊl]
THE NIGHT PATROL
这 夜晚 巡逻

夜间巡逻队

[sep'tembə(r)] -
September 1918
九月 -

1918年9月

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['daːkənd] [pɪə(r)]
Behind me on the darkened pier
在后面 我 在 这 变暗 码头

在我身后昏暗的码头上

[ðeɪ] [kraʊd] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] , [mæn][ænd; ənd][meɪd] ,
They crowd and chatter , man and maid ,
他们 人群 和 喋喋不休 , 男人 和 女佣 ,

他们熙熙攘攘，叽叽喳喳，男人和女仆，

[ə; eɪ] [kuːn] - [sɒŋ] ['dʒentli] [straɪks] [ðə; ði][ɪə(r)] ,
A coon - song gently strikes the ear ,
一个 浣熊 - 歌曲 轻轻地 罢工 这 耳朵 ,

一声轻柔的浣熊鸣叫传入耳中，

[ə; eɪ]['flæpə(r)]['gɪg(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
A flapper giggles in the shade .
一个 翻盖 咯咯笑 在 这 阴影 .

一个时髦女郎在树荫下咯咯地笑。

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][ɪn] - [tɜːnd] ['læntən] [gliːmz]
There where the in - turned lantern gleams
那里 在哪里 这 在 - 转向 灯笼 闪光

那里，倒置的灯笼闪闪发光

[ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ɒn] ['kɑːki] [ænd; ənd][ɒn] [brɑːs] ;
It shines on khaki and on brass ;
它 闪耀 在 卡其色 和 在 黄铜 ;

它在卡其布和黄铜上闪闪发光;

[ə'krɒs] [ɪts] ['jeləʊ] ['slɑːntɪŋ] [biːmz]
Across its yellow slanting beams
穿过 它是 黄色的 斜 光束

穿过它倾斜的黄色光束

[ðə; ði][ɑːm] - [lɒkt] ['lʌvəz] ['sləʊli] [pɑːs] .
The arm - locked lovers slowly pass .
这 手臂 - 已锁定 恋人 缓慢地 经过 .

这对手臂挽着胳膊的情侣缓缓走过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卫兵来了，以及其他诗歌(The Guards Came Through, and Other Poems)

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wʌn][fɑː(r)] [lait]
Out in the darkness one far light
出去 在 这 黑暗 一 远的 光

黑暗中，远处有一束光

[θrɔb] [laɪk][ə; eɪ] [pʌls] , [ænd; ənd] [feɪdz] [ə'weɪ] —
Throbs like a pulse , and fades away —
悸动 喜欢 一个 脉冲 , 和 淡出 离开 —

像脉搏一样跳动，然后渐渐消失——

[sʌm; səm]['sɪgnəl][ɒn][ðə; ði] ['gɑːdɪd] [waɪt] ,
Some signal on the guarded Wight ,
一些 信号 在 这 守卫 怀特岛 ,

守卫森严的怀特岛上传来一些信号，

[frɒm; frəm] ['hɛlənz] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['bembrɪdʒ] [beɪ] .
From Helen's Point to Bembridge Bay .
从 海伦的 观点 到 本布里奇 湾 .

从海伦角到本布里奇湾。

[æn; ən] ['iːstən] [wɪnd] [bləʊz] [tʃɪl] [ænd; ənd] [rɔː] ,
An eastern wind blows chill and raw ,
一个 东 风 打击 寒意 和 生的 ,

东风凛冽刺骨，寒气逼人。

['tʃɪələs] [ænd; ənd] [blæk] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [laɪ] ,
Cheerless and black the waters lie ,
冷冷清清 和 黑色的 这 水 说谎 ,

水面阴沉漆黑，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [geɪz] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [heɪz] ,
And as I gaze athwart the haze ,
和 作为 我 目光 横穿 这 阴霾 ,

当我凝视着薄雾时，

[ai] [siː] [ðə; ði] [naɪt] [pə'trəʊl][gəʊ][baɪ] .
I see the night patrol go by .
我 看 这 夜晚 巡逻 去 经过 .

我看到夜间巡逻队经过。

['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊz] [blɜː(r)][ðə; ði] [gluːm] ,
Creeping shadows blur the gloom ,
爬行 阴影 模糊 这 愁云 ,

阴影蔓延，模糊了黑暗。

['θɪkən] [ænd; ənd] ['dɑːkən] , [pɑːs] [ænd; ənd] [feɪd] ;
Thicken and darken , pass and fade ;
加厚 和 变暗 , 经过 和 褪色 ;

变厚变黑，褪色变淡；

[ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ðeɪ] [luːm] ,
Again and yet again they loom ,
再次 和 然而 再次 他们 织布机 ,

它们一次又一次地出现，

[wʌn] ['ruːbi] [spɑːk] [ə'bʌv] [iːtʃ] [ʃeɪd] —
One ruby spark above each shade —
一 红宝石 火花 多于 每个 阴影 —

每种色调上方都有一颗红宝石般的火花——

[twelv] [ʃɪps] [ɪn][ɔːl] !
Twelve ships in all !
十二 船舶 在 全部 !

总共有十二艘船!

[ðeɪ] [glaɪd][səʊ][nɪə(r)] ,
They glide so near ,
他们 滑行 所以 靠近 ,

它们滑翔得如此之近,

[wʌn] [h'iəz] [ðə; ði] [weɪv] [ðə; ði][fɔː(r)] - [fʊt] [kɜːld] ,
One hears the wave the fore - foot curled ,
一 听到 这 海浪 这 前 - 脚 卷曲 ,

可以听到波浪声，前脚蜷缩着，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði][pɪə(r)]
And yet to those upon the pier
和 然而 到 那些 之上 这 码头

然而，对于码头上的那些人来说.....

[ðeɪ] [siːm] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['stɜːrnər] [wɜːld] .
They seem some other sterner world .
他们 似乎 一些 其他 更严厉 世界 .

他们仿佛来自另一个更加严酷的世界。

[ðə; ði] [kuːn] - [sɒŋ] ['hwimpə] [tuː; tə][ə; eɪ][weɪl] ,
The coon - song whimpers to a wail ,
这 浣熊 - 歌曲 呜咽 到 一个 哀号 ,

浣熊的鸣叫声从呜咽变成了哀嚎,

[ðə; ði] ['trebl] ['lɑːftə(r)] [sɪŋks][ænd; ənd][daɪz] ,
The treble laughter sinks and dies ,
这 高音 笑声 水槽 和 死亡 ,

高亢的笑声渐渐消失，最终消逝。

[ðə; ði] ['lʌvəz] ['klʌstə(r)][ɒn][ðə; ði][reɪl] ,
The lovers cluster on the rail ,
这 恋人 簇 在 这 轨 ,

情侣们聚集在栏杆旁,

[wɪð] ['wɪspəd] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [aɪz] .
With whispered words and straining eyes .
和 低声说道 字 和 紧张 眼睛 .

低声细语，眼神闪烁。

[wʌn] [hʌʃ] [ɒv; əv] [ɔː] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌns][mɔː(r)]
One hush of awe , and then once more
一 嘘 的 敬畏 , 和 然后 一次 更多的

一阵敬畏的寂静，然后又一次

[ðə; ði] ['vɪʒn] [feɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
The vision fades for them and me ,
这 想象 淡出 为了 他们 和 我 ,

我们俩的视线都渐渐模糊了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['lɑːftə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
And there is laughter on the shore ,
和 那里 是 笑声 在 这 支撑 ,

岸边传来阵阵笑声。

[ænd; ənd]['saɪlənt]['dju:ti][ɒn][ðə; ði] [si:] .
And **silent** **duty** **on** **the** **sea** **.**
和 沉默的 责任 在 这 海 .

还有海上默默无闻的职责。

[ðə; ði] [rek] [ɒn] [lɒk] [mək'gæri]
THE **WRECK** **ON** **LOCH** **McGARRY**
这 破坏 在 湖 麦加里

麦加里湖上的沉船

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sɜ:tʃ] [ɔ:l] ['skɒtlənd] [raʊnd] ,
If **you** **should** **search** **all** **Scotland** **round** **,**
如果 你 应该 搜索 全部 苏格兰 圆形的 ,

如果你要搜索整个苏格兰,

[ðə; ði] ['meɪnlənd] , ['skeri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənds] ,
The **mainland** **,** **skerries** **,** **and** **the** **islands** **,**
这 大陆 , 礁石 , 和 这 岛屿 ,

大陆、礁石和岛屿,

[ə; eɪ] ['grɪmə(r)] [spɒt][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [faʊnd]
A **grimmer** **spot** **could** **not** **be** **found**
一个 更糟糕 点 可以 不是 是 成立

再也找不到比这更阴暗的地方了。

[ðæn; ðən] [lɒk] [mək'gæri][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] .
Than **Loch** **McGarry** **in** **the** **Highlands** **.**
比 湖 麦加里 在 这 高地 .

比高地的麦加里湖还要远。

[pent][ɪn][baɪ] ['fraʊnɪŋ] ['maʊntənz] [haɪ] ,
Pent **in** **by** **frowning** **mountains** **high** **,**
五角星 在 经过 皱眉 山脉 高的 ,

被巍峨险峻的群山所包围,

[ˌaɪ 'ti:] ['stretʃɪz] ['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [tu:m] ,
It **stretches** **silent** **as** **the** **tomb** **,**
它 伸展 沉默的 作为 这 墓 ,

它像坟墓一样寂静地延伸着。

['tɜ:bɪd] [ænd; ənd] [θɪk] [ɪts] ['wɔ:təz] [laɪ] ,
Turbid **and** **thick** **its** **waters** **lie** **,**
混浊 和 厚的 它是 水 说谎 ,

它的水浑浊而粘稠,

[nəʊ] [aɪ] [kæn; kən] [pɪəs] [ðeə(r)] ['jeləʊ] [glu:m] .
No **eye** **can** **pierce** **their** **yellow** **gloom** **.**
不 眼睛 能 刺穿 他们的 黄色的 愁云 .

没有任何眼睛能够穿透它们昏黄的阴霾。

- [twɒz] [hɪə(r)] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ]
' **Twas** **here** **that** **on** **a** **summer** **day**
- 那是 这里 那 在 一个 夏天 天

就在这里,在一个夏日里

[fɔ:(r)] ['tʊərɪsts] ['haɪəd][ə; eɪ]['kreɪzi] ['weri] .
Four **tourists** **hired** **a** **crazy** **wherry** **.**
四 游客 雇用 一个 疯狂的 惠利 .

四个游客租了一艘奇形怪状的小船。

[nəʊ] ['wɔ:nɪŋ] ['vɔɪsɪz] [beɪd] [ðem; ðəm] [steɪ] ,
No **warning** **voices** **bade** **them** **stay** **,**
不 警告 声音 巴德 他们 停留 ,

没有警告的声音让他们留下,

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [aʊt][ɒn] [lɒk] [məkˈgæri] .
As **they** **pushed** **out** **on** **Loch** **McGarry** **.**
作为 他们 推动 出去 在 湖 麦加里 .

他们向麦加里湖方向推进。

[ˈməkˌfɑːrlɪn] , [ˈtʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] ,
McFarlane **,** **Chairman** **of** **the** **Board** **,**
麦克法兰 , 主席 的 这 木板 ,

麦克法兰，董事会主席

[ə; eɪ][grɪm] [hɑːd] - [ˈfɪstɪd] [sʌn][ɒv; əv][ˈluːkə(r)] ,
A **grim** **hard** **-** **fisted** **son** **of** **lucre** **,**
一个 严峻 难的 - 拳交 儿子 的 利润 ,

一个冷酷无情、唯利是图的儿子

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːd] ,
His **thoughts** **were** **ever** **on** **his** **hoard** **,**
他的 想法 是 曾经 在 他的 囤 ,

他满脑子想的都是他的藏匿处。

[ænd; ənd][laɪf][ə; eɪ] [ˈmʌni] - [geɪm] , [laɪk] [ˈjuːkə] .
And **life** **a** **money** **-** **game** **,** **like** **Euchre** **.**
和 生活 一个 钱 - 游戏 , 喜欢 尤克牌 .

人生就像一场金钱游戏，就像玩尤克牌一样。

[bɒb] [ˈeɪnzli] , [leɪt] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [taʊn] ,
Bob **Ainslie** **,** **late** **of** **London** **Town** **,**
鲍勃 安斯利 , 晚的 的 伦敦 镇 ,

鲍勃·安斯利，已故伦敦镇居民

[ə; eɪ] [spruːs] [jʌŋ] [ˈbʌtəflaɪ] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
A **spruce** **young** **butterfly** **of** **fashion** **,**
一个 云杉 年轻的 蝴蝶 的 时尚 ,

一位时尚界的耀眼新星，

[ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn]
A **wrinkle** **in** **his** **dressing** **-** **gown**
一个 皱纹 在 他的 敷料 - 袍

他的睡袍上有一道褶皱

[wʊd] [raʊz] [æn; ən][ˌæpəˈplektɪk] [ˈpæʃ(ə)n] .
Would **rouse** **an** **apoplectic** **passion** **.**
会 唤醒 一个 中风 热情 .

会激起众怒。

[dʒɒn] [ˈwɔːtəz] , [dʒɒn][ðə; ði][self] - [əbˈzɔːbd] ,
John **Waters** **,** **John** **the** **self** **-** **absorbed** **,**
约翰 沃特斯 , 约翰 这 自己 - 吸收 ,

约翰·沃特斯，那个自恋的约翰，

[wɪð] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [ˈɪnwəd] [bent] ,
With **thoughts** **for** **ever** **inward** **bent** **,**
和 想法 为了 曾经 向内 弯曲 ,

思绪总是向内探索，

[kəmˈpleɪs(ə)nt] , [self] - [kənˈteɪnd] , [self] - [ɔːbd] ,
Complacent **,** **self** **-** **contained** **,** **self** **-** **orbed** **,**
自满 , 自己 - 包含 , 自己 - 奥贝德 ,

自满的，封闭的，自我循环的

[ræpt] [ɪn][ɪˈtɜːn(ə)l][self] - [ˈkɒntent] .
Wrapped **in** **eternal** **self** **-** **content** **.**
包装 在 永恒 自己 - 内容 .

沉浸在永恒的自我满足之中。

['lɑ:stli] [kɒ'ketɪʃ] ['mɪsɪz] . [waɪld] ,

Lastly	**coquettish**	**Mrs**	**.**	**Wild**	**,**
最后	娇媚	太太	.	荒野	,

最后是风情万种的威尔德夫人，

['tʃætərɪŋ] , ['raʊdi] , ['empti] - ['hedɪd] ;

Chattering	**,**	**rowdy**	**,**	**empty**	**-**	**headed**	**;**
喋喋不休	,	喧闹的	,	空的	-	标题	;

喋喋不休、喧闹、头脑空空；

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [smaɪld] ,

At	**sight**	**of**	**her**	**the**	**whole**	**world**	**smiled**	**,**
在	视线	的	她	这	所有的	世界	微笑	,

看到她，全世界都露出了笑容。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [retʃ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wedɪd] .

Except	**the**	**wretch**	**whom**	**she**	**had**	**wedded**	**.**
除了	这	可怜虫	谁	她	有	已婚	.

除了她嫁的那个混蛋。

[sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɔ:(r)] [hu:] [seɪld] [ðæt] [deɪ] ,

Such	**were**	**the**	**four**	**who**	**sailed**	**that**	**day**	**,**
这样的	是	这	四	WHO	航行	那	天	,

那天出海的就是这四个人。

[tu:; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] [i:tʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ;

To	**the**	**Highlands**	**each**	**a**	**stranger**	**;**
到	这	高地	每个	一个	陌生人	;

对于高地人来说，他们都是陌生人；

['sʌnlɪt] [ænd; ənd][kɑ:m][ðə; ði][waɪd] [lɒk] [leɪ] ,

Sunlit	**and**	**calm**	**the**	**wide**	**loch**	**lay**	**,**
阳光照射	和	冷静的	这	宽的	湖	躺	,

阳光普照，平静的宽阔湖泊静静地躺着。

[wɪð] [nɒt][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .

With	**not**	**a**	**hint**	**of**	**coming**	**danger**	**.**
和	不是	一个	暗示	的	未来	危险	.

丝毫没有危险的迹象。

['drɪftɪŋ] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['heðə(r)] [hju:] ,

Drifting	**they**	**watched**	**the**	**heather**	**hue**	**,**
漂流	他们	观看	这	希瑟	色调	,

他们随波逐流，欣赏着石楠花的色调。

[ðə; ði] ['wɔ:təz] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm] ;

The	**waters**	**and**	**the**	**cliffs**	**that**	**bound**	**them**	**;**
这	水	和	这	悬崖	那	边界	他们	;

环绕着它们的水域和悬崖；

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] , [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [blu:] ,

The	**air**	**was**	**still**	**,**	**the**	**sky**	**was**	**blue**	**,**
这	空气	曾是	仍然	,	这	天空	曾是	蓝色的	,

空气静谧，天空湛蓝。

[dɪ'si:tf(ə)l] [pi:s] [leɪ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

Deceitful	**peace**	**lay**	**all**	**around**	**them**	**.**
欺骗性的	和平	躺	全部	大约	他们	.

他们周围笼罩着虚假的平静。

['məkˌfɑ:rlɪn] ['pɔndə] [pn][ðə; ði] [stɒks] ,

McFarlane	**pondered**	**on**	**the**	**stocks**	**,**
麦克法兰	沉思	在	这	股票	,

麦克法兰仔细思考着股票市场，

[dʒɒn] ['wɔ:təz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'fekʃ(ə)n] ,

John	Waters	on	his	own	perfection	,
约翰	沃特斯	在	他的	自己的	完美	,

约翰·沃特斯谈他自身的完美主义

[bɒb] ['eɪnzliz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [sɒks] ,

Bob	Ainslie's	thoughts	were	on	his	socks	,
鲍勃	安斯利	想法	是	在	他的	袜子	,

鲍勃·安斯利当时满脑子想的都是他的袜子。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [waɪldz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] .

And	Mrs	.	Wild's	on	her	complexion	.
和	太太	.	野性的	在	她	肤色	.

威尔德夫人正在谈论她的肤色。

[wen] ['sʌd(ə)n] — [əʊ] , [ðæt] ['dredf(ə)l] [skri:m] !

When	sudden	—	oh	,	that	dreadful	scream	!
什么时候	突然	—	哦	,	那	可怕	尖叫	!

突然——哦，那可怕的尖叫声！

[ðæt] [kraɪ][frɒm; frəm]['pænɪk][fɪə(r)] [bɪ'gɒtn] !

That	cry	from	panic	fear	begotten	!
那	哭	从	恐慌	害怕	所生的	!

那声惊恐的呼喊！

[ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] ['geɪpɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] [si:m] ,

The	boat	is	gaping	in	each	seam	,
这	船	是	张开的	在	每个	接缝	,

船体每条接缝处都裂开了。

[ðə; ði] [wɔ:n] - [aʊt] [plæŋks][ɑ:(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd]['rɒt(ə)n] .

The	worn	-	out	planks	are	old	and	rotten	.
这	磨损	-	出去	木板	是	老的	和	烂	.

这些破旧的木板又老又腐烂。

[wɪð] [tu:] [smɔ:l] [ɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:k] [ænd; ənd] [streɪn] ,

With	two	small	oars	they	work	and	strain	,
和	二	小的	桨	他们	工作	和	拉紧	,

他们用两支小桨奋力划桨，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]['nɪərə(r)] [ʃɔ:(r)]

A	long	mile	from	the	nearer	shore
一个	长的	英里	从	这	更近	支撑

离近岸还有很长一英里

[ðeɪ] [si:s] — [ðeə(r)] ['efəts] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][veɪn] ;

They	cease	—	their	efforts	are	in	vain	;
他们	停止	—	他们的	努力	是	在	徒劳	;

他们停止了——他们的努力是徒劳的；

[ʃi:z] ['sɪŋkɪŋ] [fɑ:st] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] ['or] .

She's	sinking	fast	,	and	all	is	o'er	.
她是	下沉	快速地	,	和	全部	是	超过	.

她正在迅速下沉，一切都结束了。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['wɔ:tə(r)] , [θɪk] [æz; əz][pæp] ,

The	yellow	water	,	thick	as	pap	,
这	黄色的	水	,	厚的	作为	帕普	,

黄色的水，浓稠得像糊状物，

[ɪz] ['krɔ:lɪŋ] , ['krɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θwɔ:t] ,

Is	crawling	,	crawling	to	the	thwarts	,
是	爬行	,	爬行	到	这	挫败	,

正在爬行，爬向横梁，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [mɑːk] [ɪts] ['ʌpwəd] [læp] ,
And as they mark its upward lap ,
和 作为 他们 标记 它是 向上 膝 ,

当他们标记它上升的圈数时，

[səʊ][fɪə(r)][gəʊz] ['krɔːlɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [hɑːts] .
So fear goes crawling up their hearts .
所以 害怕 去 爬行 向上 他们的 心 .

于是恐惧开始在他们心中蔓延。

['sləʊli] , ['sləʊli] , [θɪk] [æz; əz][pæp] ,
Slowly , slowly , thick as pap ,
缓慢地 , 缓慢地 , 厚的 作为 帕普 ,

慢慢地，慢慢地，浓稠得像浆糊一样，

[ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['jeləʊ] ['wɔːtəz] [raɪz] ;
The creeping yellow waters rise ;
这 爬行 黄色的 水 上升 ;

缓缓上升的黄色水流；

[laɪk] ['draʊnɪŋ] [maɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][træp] ,
Like drowning mice within a trap ,
喜欢 溺水 小鼠 之内 一个 陷阱 ,

就像困在陷阱里的老鼠一样，

[ðeɪ] [steə(r)][ə'raʊnd] [wɪð] ['fræntɪk] [aɪz] .
They stare around with frantic eyes .
他们 盯 大约 和 疯狂的 眼睛 .

他们惊恐地环顾四周。

[ɑː] , [haʊ] ['klɪəli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]
Ah , how clearly they could see
啊 , 如何 清楚地 他们 可以 看

啊，他们看得多么清楚啊。

['evri] [sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['erə(r)] !
Every sin and shame and error !
每一个 罪 和 耻辱 和 错误 !

所有的罪孽、羞耻和错误！

[haʊ] [ðeɪ] [vau] [ðæt] [seɪnts] [ðeid] [biː; bi] ,
How they vowed that saints they'd be ,
如何 他们 发誓 那 圣徒 他们会 是 ,

他们曾发誓要成为圣人，

[ɪf] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['terə(r)] !
If delivered from this terror !
如果 发表 从 这 恐怖 !

如果能从这场恐怖中解脱出来！

[haʊ] [ðeɪ] [skwɜːrmd] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [skwiːl] !
How they squirmed and how they squealed !
如何 他们 扭动着身子 和 如何 他们 尖叫 !

他们扭动着身体，尖叫着！

[haʊ] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] !
How they shouted for assistance !
如何 他们 喊叫 为了 协助 !

他们大声呼救！

[haʊ] [ðeɪ] ['fruːtləsli] [ə'piːld]
How they fruitlessly appealed
如何 他们 徒劳地 上诉

他们是如何徒劳地上诉的

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepədz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] !
To **the** **shepherds** **in** **the** **distance** **!**
到 这 牧羊人 在 这 距离 !

致远处的牧羊人!

[haʊ] [ðeɪ] [sɔb] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [məʊn] ,
How **they** **sobbed** **and** **how** **they** **moaned** **,**
如何 他们 啜泣 和 如何 他们 呻吟 ,

他们如何哭泣，如何呻吟，

[æz; əz][ðə; ði] ['wɔːtəz] [kept] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] !
As **the** **waters** **kept** **encroaching** **!**
作为 这 水 保留 侵入 !

水位不断上涨!

[haʊ] [ðeɪ] [wept] [ænd; ənd] [stɔːm] [ænd; ənd] [grəʊn] ,
How **they** **wept** **and** **stormed** **and** **groaned** **,**
如何 他们 哭泣 和 暴风雨 和 呻吟 ,

他们哭泣、咆哮、呻吟，

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [feɪt] [ə'prəʊtʃɪŋ] !
As **they** **saw** **their** **fate** **approaching** **!**
作为 他们 锯 他们的 命运 接近 !

当他们看到自己的命运即将到来时!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [vau] [iːtʃ] [gʊd] [rɪ'zɒlv]
And **they** **vowed** **each** **good** **resolve**
和 他们 发誓 每个 好的 解决

他们各自发誓要做出美好的决心

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːmənənt] [æz; əz] ['grænɪt] ,
Should **be** **permanent** **as** **granite** **,**
应该 是 永恒的 作为 花岗岩 ,

应该像花岗岩一样永久耐用。

['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] ,
Never **,** **never** **,** **to** **dissolve** **,**
绝不 , 绝不 , 到 溶解 ,

永不，永不，解散，

[fɜːm][ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [laɪk] ['aʊə(r)]['plænɪt] .
Firm **and** **lasting** **like** **our** **planet** **.**
公司 和 持久 喜欢 我们的 行星 .

像我们的星球一样坚固持久。

[siː] [ðem; ðəm][sɪt] , [ə'gɑːst] [ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ] !
See **them** **sit** **,** **aghast** **and** **shrinking** **!**
看 他们 坐 , 惊愕 和 收缩 !

看他们坐着，惊恐万分，瑟瑟发抖!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [truː] !
Surely **it** **could** **not** **be** **true** **!**
一定 它 可以 不是 是 真的 !

这肯定不是真的!

“ [əʊ] , [hæv; həv] ['mɜːsi] !
“ **Oh** **,** **have** **mercy** **!**
” 哦 , 有 怜悯 !

”哦，饶了我吧！”

[əʊ] , [wɪr] ['sɪŋkɪŋ] !
Oh **,** **we're** **sinking** **!**
哦 , 是 下沉 !

哦，我们要下沉了!

[əʊ] , [gʊd] [lɔːd] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] !

Oh	**,**	**good**	**Lord**	**,**	**what**	**shall**	**we**	**do**	**!**
哦	,	好的	主	,	什么	将	我们	做	!

天哪，我们该怎么办！

〞 [ɑː] , [ɪts] ['kʌmɪŋ] !

〞	**Ah**	**,**	**it's**	**coming**	**!**
〞	啊	,	它是	未来	!

“啊，它来了！〞

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['faʊndəz] !

Now	**she**	**founders**	**!**
现在	她	创始人	!

现在她失败了！

[siː] [ðə; ði]['kreɪzi] ['weri] [riːl] !

See	**the**	**crazy**	**wherry**	**reel**	**!**
看	这	疯狂的	惠利	卷轴	!

看看这疯狂的驳船卷轴！

['daʊnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] [ʃiː; ʃi] ['flaundə] —

Downward	**to**	**the**	**rocks**	**she**	**flounders**	**—**
向下	到	这	岩石	她	比目鱼	—

她向下挣扎，最终落入岩石中——

[dʒʌst][wʌn] [fʊt] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [kiːl] !

Just	**one**	**foot**	**beneath**	**her**	**keel**	**!**
只是	一	脚	下面	她	龙骨	!

只差一只脚就到船底了！

[ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] , ['tɜːbɪd] ['wɔːtə(r)]

In	**the**	**shallow**	**,**	**turbid**	**water**
在	这	浅的	,	混浊	水

在浅而浑浊的水中

[leɪ] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [riːf] [bɪ'ləʊ] .

Lay	**the**	**saving**	**reef**	**below**	**.**
莱	这	保存	礁	以下	.

在下方铺设救生礁石。

[əʊ] , [ðə; ði] [weɪst] [pv; əv] [haɪ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] !

Oh	**,**	**the**	**waste**	**of**	**high**	**emotion**	**!**
哦	,	这	浪费	的	高的	情感	!

唉，真是浪费了如此强烈的情感！

[əʊ] , [ðə; ði] ['juːsləs] [fɪə(r)][ænd; ənd][wəʊ] !

Oh	**,**	**the**	**useless**	**fear**	**and**	**woe**	**!**
哦	,	这	无用	害怕	和	悲哀	!

唉，真是无用的恐惧和悲伤！

[leɪt] [ðæt] [deɪ] [fɔː(r)] ['sɒpɪŋ] ['tʊərɪsts]

Late	**that**	**day**	**four**	**sopping**	**tourists**
晚的	那	天	四	湿透了	游客

当天晚些时候，四名浑身湿透的游客

[tuː; tə][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] ,

To	**their**	**quarters**	**made**	**their**	**way**	**,**
到	他们的	四分之一	制成	他们的	方式	,

他们各自回到了自己的住处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌʃɪz] [pv; əv]['fjuːtʃərist]

And	**the**	**brushes**	**of**	**Futurists**
和	这	刷子	的	未来学家

还有未来主义者的画笔

[skeəs] [kʊd; kəd] [peɪnt] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'reɪ] .

Scarce	could	paint	their	disarray	.
稀少	可以	画	他们的	混乱	.

稀缺性或许能描绘出他们的混乱局面。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɑ:f] - [ə'mju:zd] [kəm'pæʃ(ə)n]

And	with	half	-	amused	compassion
和	和	一半	-	觉得好笑	同情

带着半是好笑的怜悯

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [vju:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,

They	were	viewed	from	the	hotel	,
他们	是	已查看	从	这	酒店	,

他们是从酒店里看到的。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pʌlp] - [klæd] [bəʊ] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

From	the	pulp	-	clad	beau	of	fashion	,
从	这	纸浆	-	覆膜	帅哥	的	时尚	,

从身着纸浆服饰的时尚帅哥，

[tu:; tə] [ðə; ði] ['sætʃəreɪtɪd] [bel] .

To	the	saturated	belle	.
到	这	饱和	美女	.

致饱满的肚脐。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] ['fi:tʃəz] ,

But	a	change	was	in	their	features	,
但	一个	改变	曾是	在	他们的	特征	,

但他们的容貌发生了变化，

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] ['tæri] ,

And	that	change	has	come	to	tarry	,
和	那	改变	有	来	到	焦油	,

而这种改变迟迟未能到来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:ltəd] ['kri:tʃəz]

For	they	all	are	altered	creatures
为了	他们	全部	是	已修改	生物

因为它们都是变异生物

[sɪns] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [lɒk] [mək'gæri] .

Since	the	wreck	of	Loch	McGarry	.
自从	这	破坏	的	湖	麦加里	.

自洛赫麦加里号沉没以来。

[naʊ] ['mækˌfɑ:rlɪn] ['nevə(r)] ['ʌtə]

Now	McFarlane	never	utters
现在	麦克法兰	绝不	说话

现在麦克法兰再也没有说过

['eni] [tɔ:k] [ɒv; əv] [bɪls] [ɔ:(r)] ['bʊliən] ,

Any	talk	of	bills	or	bullion	,
任何	讲话	的	账单	或者	金条	,

任何关于纸币或金银条块的讨论，

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuəli] ['mʌtəz]

But	continually	mutters
但	持续	低声嘟囔

但他不停地嘟囔着

[teksts] [frɒm; frəm] ['sɪrəl] [ɔ:(r)] [tɜ:r'tʌljən] .

Texts	from	Cyril	or	Tertullian	.
文本	从	西里尔	或者	特土良	.

西里尔或特土良的文本。

[æz; əz][tu:; tə] ['eɪnzli] , [hi:z] [nɒt] ['keərɪŋ]

As	to	Ainslie	,	he's	not	caring
作为	到	安斯利	,	他是	不是	关怀

至于艾恩斯利，他毫不在意。

[haʊ] [ðə; ði] [nju:] - [kʌt] ['kɒlə(r)] [laɪz] ,

How	the	new	-	cut	collar	lies	,
如何	这	新的	-	切	衣领	谎言	,

新领子的走向如何?

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'tektɪd] ['weərɪŋ]

And	has	been	detected	wearing
和	有	到过	检测到	穿着

并且已被检测到穿着

['dɪnə(r)] - ['dʒækɪts] [wɪð] [waɪt] [taɪz] .

Dinner	-	jackets	with	white	ties	.
晚餐	-	夹克	和	白色的	领带	.

晚礼服配白色领结。

['wɔ:təz] , [hu:] [hæd; həd] ['nevə(r)] [θɔ:t]

Waters	,	who	had	never	thought
沃特斯	,	WHO	有	绝不	想法

沃特斯从未想过

[ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] - [ni:dz] ,

In	his	life	of	others	'	needs	,
在	他的	生活	的	其他的	-	需求	,

在他的一生中，他始终将他人的需求放在首位。

[hæz; həz] [məʊst] ['dʒenərəsli] [bɔ:t]

Has	most	generously	bought
有	最多	慷慨地	买

慷慨购买

[ə; eɪ] ['nɜ:sɪŋ] - [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] .

A	nursing	-	home	for	invalids	.
一个	护理	-	家	为了	无效	.

一家残疾人疗养院。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] — [ɑ:] , [ðə; ði] ['leɪdi] !

And	the	lady	—	ah	,	the	lady	!
和	这	女士	—	啊	,	这	女士	!

还有那位女士——啊，那位女士!

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [tɜ:nd] [frɒm; frəm] [pɑ:ðz] [ɒv; əv] [sɪn] ,

She	has	turned	from	paths	of	sin	,
她	有	转向	从	路径	的	罪	,

她已远离罪恶之路，

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪs] [səʊ] ['ʃeɪdi]

And	her	husband's	face	so	shady
和	她	丈夫的	脸	所以	阴凉

她丈夫的脸色阴沉得很。

[naʊ] [ɪz] ['braitən] [baɪ] [ə; eɪ] [grɪn] .

Now	is	brightened	by	a	grin	.
现在	是	明亮	经过	一个	咧嘴笑	.

此刻，笑容照亮了大地。

[səʊ] [mis'fɔ:tʃənz] [ɒv; əv] [tu:; tə] - [deɪ]

So	misfortunes	of	to	-	day
所以	不幸	的	到	-	天

所以，今天的不幸

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

Are	the	blessings	of	to	-	morrow	,
是	这	祝福	的	到	-	明天	,

明天的福气，

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst] ['kænɒt] [seɪ]

And	the	wisest	cannot	say
和	这	最明智的	不能	说

即使是最睿智的人也无法说

[wɒt] [ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['sɒrəʊ] .

What	is	joy	and	what	is	sorrow	.
什么	是	喜悦	和	什么	是	悲哀	.

什么是快乐？什么是悲伤？

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪz]['ærəb(ə)l]

If	your	soul	is	arable
如果	你的	灵魂	是	可耕地

如果你的灵魂是可耕种的

[juː; jʊ][kæn; kən] [stɑːt] [ðɪs] [siːd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	can	start	this	seed	within	it	,
你	能	开始	这	种子	之内	它	,

你可以在其中播下这颗种子。

[ænd; ənd][maɪ]['taɪni]['pærəb(ə)l]

And	my	tiny	parable
和	我的	微小的	寓言

而我的小寓言

[meɪ] [dʒʌst] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

May	just	help	you	to	begin	it	.
可能	只是	帮助	你	到	开始	它	.

或许能帮你迈出第一步。

[ðə; ði] ['bɪgət]

THE	BIGOT
这	偏执狂

偏执狂

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['rəʊmən] ['fɒndli] [θɔːt]

The	foolish	Roman	fondly	thought
这	愚蠢	罗马	深情地	想法

愚蠢的罗马人满怀爱意地想着

[ðæt] [gɒdz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ɔːl] ,

That	gods	must	be	the	same	to	all	,
那	神	必须	是	这	相同的	到	全部	,

神对所有人来说必须是一样的，

[iːtʃ] ['eɪliən]['aɪdl] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt]

Each	alien	idol	might	be	brought
每个	外星人	偶像	可能	是	带来

每个外星偶像都可能被带来

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [brɔːd] ['pænθiən] [hɔːl] .

Within	their	broad	Pantheon	Hall	.
之内	他们的	广阔	万神殿	大厅	.

在他们宽阔的万神殿内。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] [dʒəʊv]

The	vision	of	a	jealous	Jove
这	想象	的	一个	嫉妒的	朱庇特

嫉妒的朱庇特的幻象

[wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðeə(r)]['fiːb(ə)l] [ken] ;

Was	far	above	their	feeble	ken	;
曾是	远的	多于	他们的	微弱	肯	;

远远超出了他们浅薄的理解范围;

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [lɔːd] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm] [lʌv] ,

They	had	no	Lord	who	gave	them	love	,
他们	有	不	主	WHO	给予	他们	爱	,

他们没有赐予他们爱的上帝,

[bʌt; bət] [skaul] [ə'pɒn] [ɔːl]['ʌðə(r)] [men] .

But	scowled	upon	all	other	men	.
但	皱着眉头	之上	全部	其他	男人	.

但他却对其他所有男人都怒目而视。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [braɪt] ,

But	in	our	dispensation	bright	,
但	在	我们的	豁免	明亮的	,

但在我们光明的时代,

[wɒt] ['nəʊb(ə)l]['prəʊgres] [hæv; həv][wiː; wi] [meɪd] !

What	noble	progress	have	we	made	!
什么	高贵	进步	有	我们	制成	!

我们取得了多么伟大的进步啊!

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] ,

We	know	that	we	are	in	the	light	,
我们	知道	那	我们	是	在	这	光	,

我们知道我们身处光明之中,

[ænd; ənd]['aʊtə(r)]['reɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] .

And	outer	races	in	the	shade	.
和	外	种族	在	这	阴影	.

而外围种族则处于阴影之中。

['aʊə(r)]['kaɪndli] [kriːd] [in'ʃuəz] [ˌjuː 'es] [ðɪs] —

Our	kindly	creed	ensures	us	this	—
我们的	亲切地	信条	确保	我们	这	—

我们仁慈的信条确保我们做到这一点——

[ðæt] [tɜːk] [ænd; ənd]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ænd; ənd][dʒuː]

That	Turk	and	infidel	and	Jew
那	土耳其人	和	异教徒	和	犹

那个土耳其人、异教徒和犹太人

[ɑː(r); ə(r)] ['seɪfli] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [blɪs]

Are	safely	banished	from	the	bliss
是	安全	被放逐	从	这	极乐

被安全地驱逐出极乐世界

[ðæts] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] .

That's	guaranteed	to	me	and	you	.
那就是	保证	到	我	和	你	.

这一点我和你都可以放心。

[ðə; ðɪ]['rəʊmən]['mʌðə(r)] [ˌʌndə'stʊd]

The	Roman	mother	understood
这	罗马	母亲	理解

罗马母亲明白

[ðæt] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [beɪb] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest]

That	,	if	the	babe	upon	her	breast
那	, 如果		这	宝贝	之上	她	胸部

如果她胸前的婴儿

[ʌn'taɪmli] [daɪd] , [ðə; ðɪ][gɒdz][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ,

Untimely	**died**	**,**	**the**	**gods**	**were**	**good**	**,**
不合时宜	死亡	,	这	神	是	好的	,

英年早逝，但神明是仁慈的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] ['welfeə(r)]['mænɪfest] .

And	**the**	**child's**	**welfare**	**manifest**	**.**
和	这	孩子的	福利	显现	.

孩子的福祉也得到了体现。

[wɪð] ['tendə(r)] [gaɪdz] [ðə; ðɪ][səʊl] [wʊd] [gəʊ]

With	**tender**	**guides**	**the**	**soul**	**would**	**go**
和	投标	指南	这	灵魂	会	去

在温柔的引导下，灵魂将前行

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][sʌm; səm] [ɪ'lɪziən] ['baʊə(r)] ,

And	**there**	**,**	**in**	**some**	**Elysian**	**bower**	**,**
和	那里	,	在	一些	极乐世界	凉亭	,

在那里，在某个极乐世界的幽静之处，

[ðə; ðɪ]['taɪni][bʌd] [plʌkt] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ]

The	**tiny**	**bud**	**plucked**	**here**	**below**
这	微小的	芽	拨弦	这里	以下

下面这朵小花苞被摘了下来

[wʊd] ['raɪpən][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɜːfɪkt] ['flaʊə(r)] .

Would	**ripen**	**to**	**the**	**perfect**	**flower**	**.**
会	熟	到	这	完美的	花	.

会成熟成一朵完美的花。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪmpltən] !

Poor	**simpleton**	**!**
贫穷的	傻瓜	!

可怜的傻瓜!

['aʊə(r)] [feɪθ] [meɪks] [pleɪn]

Our	**faith**	**makes**	**plain**
我们的	信仰	制作	清楚的

我们的信仰清楚地表明

[ðæt] , [ɪf] [nəʊ][blest] [bæp'tɪzməl] [wɜːd]

That	**,**	**if**	**no**	**blest**	**baptismal**	**word**
那	,	如果	不	祝福	洗礼	单词

如果没有祝福的洗礼词

[hæz; həz] [klɪəd] [ðə; ðɪ] [beɪb] , [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ðɪ][steɪn]

Has	**cleared**	**the**	**babe**	**,**	**it**	**bears**	**the**	**stain**
有	已清除	这	宝贝	,	它	熊	这	弄脏

已经洗清了婴儿的罪名，但它却带有污点。

[wɪtʃ] ['feɪθləs] ['ædəm][hæd; həd] [ɪn'kɜːd] .

Which	**faithless**	**Adam**	**had**	**incurred**	**.**
哪个	不忠	亚当	有	已发生	.

这是背信弃义的亚当所招致的后果。

[haʊ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [æn; ən][eɪm] !

How	**philosophical**	**an**	**aim**	**!**
如何	哲学	一个	目的	!

多么富有哲理的目标啊!

[haʊ] [waɪz][ænd; ənd] [wel] - [kən'siːvd] [ə; eɪ][plæn]

How	**wise**	**and**	**well**	**-**	**conceived**	**a**	**plan**
如何	明智的	和	出色地	-	构思	一个	计划

多么明智且构思精妙的计划!

[wɪtʃ] [həʊldz][ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [beɪb] [tuː; tə] [bleɪm]

Which	holds	the	new	-	born	babe	to	blame
哪个	持有	这	新的	-	出生	宝贝	到	责备

这岂不是要责怪新生儿吗?

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv] ['ɜːli] [mæn] !

For	all	the	sins	of	early	man	!
为了	全部	这	罪孽	的	早期的	男人	!

为了早期人类的所有罪孽!

[neɪ] , [spiːk] [nɒt][ɒv; əv][ɪts]['tendə(r)] [greɪs] ,

Nay	,	speak	not	of	its	tender	grace	,
不	,	说话	不是	的	它是	投标	优雅	,

不，不要谈论它温柔的恩典，

[bʌt; bət] ['hɑːkən] [tuː; tə]['aʊə(r)]['dɒgmə] [waɪz] :

But	hearken	to	our	dogma	wise	:
但	倾听	到	我们的	教条	明智的	:

但请谨遵我们的教条:

[gɪlt] [laɪz][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['dɪmpld] [feɪs] ,

Guilt	lies	behind	that	dimpled	face	,
有罪	谎言	在后面	那	凹陷的	脸	,

那张带着酒窝的脸庞背后，藏着愧疚。

[ænd; ənd][sɪn] [lʊks] [aʊt][frɒm; frəm]['dʒent(ə)l] [aɪz] .

And	sin	looks	out	from	gentle	eyes	.
和	罪	看起来	出去	从	温和的	眼睛	.

罪恶从温柔的眼神中窥视。

[kwɪk] , [kwɪk] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊl] !

Quick	,	quick	,	the	water	and	the	bowl	!
快的	,	快的	,	这	水	和	这	碗	!

快，快，把水和碗拿来!

[kwɪk] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [lɪft][ðə; ði][ləʊd] !

Quick	with	the	words	that	lift	the	load	!
快的	和	这	字	那	举起	这	加载	!

用简洁有力的话语减轻负担!

[əʊ] , ['heɪs(ə)n] , [eə(r)] [ðæt] ['taɪni][səʊl]

Oh	,	hasten	,	ere	that	tiny	soul
哦	,	趋	,	埃雷	那	微小的	灵魂

哦，快点，在那渺小的灵魂之前

[ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] [det] [əʊld]['ædəm] [aʊd] !

Shall	pay	the	debt	old	Adam	owed	!
将	支付	这	债务	老的	亚当	欠款	!

必须偿还老亚当所欠的债!

[ðə; ði]['rəʊmən] [θɔːt] [ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] [əː]

The	Roman	thought	the	souls	that	erred
这	罗马	想法	这	灵魂	那	犯错

罗马人认为那些误入歧途的灵魂

[wʊd] ['lɪŋgə(r)][ɪn][sʌm; səm]['neðə(r)] [gluːm] ,

Would	linger	in	some	nether	gloom	,
会	萦绕	在	一些	下	愁云	,

会徘徊在某种幽暗的深渊中,

[bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] , ['sʌmtaɪm] , [wʊd] [biː; bi] [speəd]

But	somewhere	,	sometime	,	would	be	spared
但	某处	,	有时	,	会	是	幸存

但总有一天，在某个地方，某个时刻，他会幸免于难。

[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [piːs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [tuːm] .

To	find	some	peace	beyond	the	tomb	.
到	寻找	一些	和平	超过	这	墓	.

在坟墓之外寻找一丝平静。

[ɪn] [ðəʊz] [dɑːk] [hɔːlz] , , [vɑːst] ,

In	those	dark	halls	,	enshadowed	,	vast	,
在	那些	黑暗的	大厅	,	阴影	,	广阔的	,

在那些昏暗、幽深、广阔的大厅里，

[ðeɪ] [flɪt] ['evə(r)] , [sæd][ænd; ənd] [θɪn] ,

They	flitted	ever	,	sad	and	thin	,
他们	飞掠	曾经	,	伤心	和	薄的	,

它们总是飘忽不定，又瘦又可怜。

['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʌnfə'gɒt(ə)n] [pɑːst]

Mourning	the	unforgotten	past
丧	这	难以忘怀	过去的

缅怀难以忘怀的过去

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃed] [ðə; ðɪ] [teɪnt] [ɒv; əv][sɪn] .

Until	they	shed	the	taint	of	sin	.
直到	他们	棚	这	污点	的	罪	.

直到他们洗净罪恶的污点。

[ænd; ənd]['pluːtəʊ] [bruːd] ['əʊvə(r)][ɔːl]

And	Pluto	brooded	over	all
和	冥王星	沉思	超过	全部

冥王哈迪斯则在这一切之上沉思。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [lænd][ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,

Within	that	land	of	night	and	fear	,
之内	那	土地	的	夜晚	和	害怕	,

在那片充满黑夜和恐惧的土地上，

[enθ'rəʊnd] [ɪn][sʌm; səm] [dɑːk] ['dʒʌdʒmənt] [hɔːl] ,

Enthroned	in	some	dark	Judgment	Hall	,
登基	在	一些	黑暗的	判断	大厅	,

在某个阴森的审判大厅里，他高踞王座。

[ə; eɪ][gɒd] [hɪm'self] , [rɪ'zɜːvd] , [ɒ'stɪə(r)] .

A	god	himself	,	reserved	,	austere	.
一个	上帝	他自己	,	预订的	,	简朴	.

宛如神祇一般，内敛而严肃。

[haʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['kʌlələs] [ænd; ənd] [teɪm] !

How	thin	and	colourless	and	tame	!
如何	薄的	和	无色	和	驯服	!

多么瘦弱、无色、温顺啊！

[kəm'peə(r)]['aʊə(r)]['nəublə] [skiːm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

Compare	our	nobler	scheme	with	it	,
比较	我们的	更高贵	方案	和	它	,

请将我们更完善的方案与之进行比较。

[ðə; ðɪ] ['haʊlɪŋ] [səʊlz] , [ðə; ðɪ] ['liːpɪŋ] [fleɪm] ,

The	howling	souls	,	the	leaping	flame	,
这	嚎叫	灵魂	,	这	跳跃	火焰	,

哀嚎的灵魂，跃动的火焰，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɪt] !

And	all	the	tortures	of	the	pit	!
和	全部	这	酷刑	的	这	坑	!

还有深渊里的所有酷刑！

['fuːlɪʃ] [hɑːf] - [hɑːtɪd] ['rəʊmən] [hel] !

Foolish	half	-	hearted	Roman	hell	!
愚蠢	一半	-	心地	罗马	地狱	！

愚蠢的、半心半意的罗马地狱！

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz][left][ðə; ði]['haɪə(r)] [θɔːt]

To	us	is	left	the	higher	thought
到	我们	是	左边	这	更高	想法

留给我们的是更高的思想。

[ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] [sel]

Of	that	eternal	torture	cell
的	那	永恒	酷刑	细胞

那间永恒的酷刑牢房

[weə'tuː] [ðə; ði]['sɪnə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] .

Whereto	the	sinner	shall	be	brought	.
到哪里	这	罪人	将	是	带来	.

罪人将被带到那里。

[aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [gɒd][kʊd; kəd] [ʃeə(r)]

Out	with	the	thought	that	God	could	share
出去	和	这	想法	那	上帝	可以	分享

抛开上帝可以分享的想法

['aʊə(r)] [wiːk] [ri'lent] ['pɪti] [sens] ,

Our	weak	relenting	pity	sense	,
我们的	虚弱的	让步	遗憾	感觉	,

我们那微弱而无奈的怜悯之心，

[ɔː(r)]['evə(r)] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə][speə(r)]

Or	ever	condescend	to	spare
或者	曾经	屈尊	到	空闲的

或者甚至屈尊不肯放过任何人

[ðə; ði] [retʃ] [huː] [geɪv] [hɪm][dʒʌst] [ə'fens] !

The	wretch	who	gave	Him	just	offence	!
这	可怜虫	WHO	给予	他	只是	罪行	！

那个可恶的人竟敢冒犯祂！

- [tɪz][dʒʌst][ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ]

'	Tis	just	ten	thousand	years	ago
-	的	只是	十	千	年	前

那不过是一万年前的事了。

[sɪns] [ðə; ði] [vaɪl] ['sɪnə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [kleɪ] ,

Since	the	vile	sinner	left	his	clay	,
自从	这	卑鄙的	罪人	左边	他的	黏土	,

自从那卑鄙的罪人离开了尘世，

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] ['pɪti] [kæn; kən][hiː; hi] [nəʊ] ,

And	yet	no	pity	can	he	know	,
和	然而	不	遗憾	能	他	知道	,

然而，他却无法体会到丝毫怜悯。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi][laɪz][ɪn] [hel] [tuː; tə] - [deɪ]

For	as	he	lies	in	hell	to	-	day
为了	作为	他	谎言	在	地狱	到	-	天

因为他今天躺在地狱里。

[səʊ] [wen] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [hæv; həv] [rʌn]

So	when	ten	thousand	years	have	run
所以	什么时候	十	千	年	有	跑步

所以，当一万年过去之后.....

[stɪl] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][laɪ][ɪn] ['endləs] [naɪt] .
Still **shall** **he** **lie** **in** **endless** **night** **.**
仍然 将 他 说谎 在 无尽的 夜晚 .

他仍将长眠于无尽的黑夜之中。

[əʊ][gɒd][ɒv; əv] [lʌv] !
O **God** **of** **Love** **!**
哦 上帝 的 爱 !

慈爱的神啊!

[əʊ]['həʊli][wʌn] !
O **Holy** **One** **!**
哦 圣 一 !

圣者啊!

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [riːd] [ðaɪ] [weɪz] [ə'raɪt] ?
Have **we** **not** **read** **Thy** **ways** **aright** **?**
有 我们 不是 读 你的 方式 好的 ?

难道我们没有正确理解你的旨意吗?

[ðə; ði] ['gɒdli] [mæn][ɪn] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [dwel] ,
The **godly** **man** **in** **heaven** **shall** **dwell** **,**
这 敬虔的 男人 在 天堂 将 住 ,

敬虔的人将住在天上,

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][dʒɔɪ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θrəʊn] ,
And **live** **in** **joy** **before** **the** **throne** **,**
和 居住 在 喜悦 前 这 王座 ,

在宝座前欢喜快乐地生活,

[ðəʊ] ['sʌmweə(r)] [daʊn] [ɪn]['neðə(r)] [hel]
Though **somewhere** **down** **in** **nether** **hell**
尽管 某处 向下 在 下 地狱

虽然在地狱深处的某个地方

[hɪz; ɪz][waɪf][ɔː(r)] ['tʃɪldrən] [raɪð] [ænd; ənd][grəʊn] .
His **wife** **or** **children** **writhe** **and** **groan** **.**
他的 妻子 或者 孩子们 翻腾 和 呻吟 .

他的妻子或孩子痛苦地扭动呻吟。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braɪt] [ˌempaɪ'riːən] [haɪt]
From **his** **bright** **Empyrean** **height**
从 他的 明亮的 天界 高度

从他那耀眼的天界高度

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [riːk] [frɒm; frəm] [ðæt] [ə'bɪs] —
He **sees** **the** **reek** **from** **that** **abyss** **—**
他 看到 这 臭 从 那 深渊 —

他看到了从深渊中散发出的恶臭——

[wɒt] ['peɪgən]['evə(r)] [driːmd] [ə; eɪ] [saɪt]
What **Pagan** **ever** **dreamed** **a** **sight**
什么 异教徒 曾经 梦见 一个 视线

哪个异教徒曾梦想过这样的景象

[səʊ]['həʊli][ænd; ənd][sə'blaɪm][æz; əz] [ðɪs] !
So **holy** **and** **sublime** **as** **this** **!**
所以 圣 和 升华 作为 这 !

多么神圣、多么崇高啊!

[pɔː(r); pʊə(r)] ['fuːlɪʃ] [fəʊk] !
Poor **foolish** **folk** **!**
贫穷的 愚蠢 民间 !

可怜的傻瓜们!

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪ'gʌn]
Had **they** **begun**
有 他们 开始

他们开始了吗?

[tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [mɪθs] [ðæt] [ðeɪ] [prə'fest] ,
To **weigh** **the** **myths** **that** **they** **professed** **,**
到 称重 这 神话 那 他们 声称 ,

为了衡量他们所宣扬的神话,

[wʌn]['aʊə(r)][ɒv; əv]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn]
One **hour** **of** **reason** **and** **each** **one**
一 小时 的 原因 和 每个 一

一小时的理性思考，以及每个人

[wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][stænd][ə; eɪ] [frɔːd] [kən'fest] .
Would **surely** **stand** **a** **fraud** **confessed** **.**
会 一定 站立 一个 欺诈罪 坦白 .

肯定会受到指控，承认欺诈。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [iːtʃ] [diːd]
Pretending **to** **believe** **each** **deed**
假装 到 相信 每个 契据

假装相信每一件事

[ɒv; əv] ['θiːsɪəs] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] ,
Of **Theseus** **or** **of** **Hercules** **,**
的 忒修斯 或者 的 赫拉克勒斯 ,

忒修斯或赫拉克勒斯的

[wɪð] ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['gænimiːd] ,
With **fairy** **tales** **of** **Ganymede** **,**
和 仙女 故事 的 木卫三 ,

伴随着伽倪墨得斯的童话故事,

[ænd; ənd][gɒdz][ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd][gɒdz][ɒv; əv] [triːz] !
And **gods** **of** **rocks** **and** **gods** **of** **trees** **!**
和 神 的 岩石 和 神 的 树木 !

还有岩石之神和树木之神!

[nəʊ] , [nəʊ] , [hæd; həd] [ðeɪ] ['aʊə(r)]['pjʊrər] [laɪt]
No **,** **no** **,** **had** **they** **our** **purer** **light**
不 , 不 , 有 他们 我们的 更纯净 光

不，不，他们拥有我们更纯净的光

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [sʌm; səm]['seɪnə] [teɪl]
They **would** **have** **learned** **some** **saner** **tale**
他们 会 有 学习 一些 更理智 故事

他们本可以学到一些更理智的故事。

[ɒv; əv] [bəlɑːmz] [æs] , [ɔː(r)]['sæmsənz] [maɪt] ,
Of **Balaam's** **ass** **,** **or** **Samson's** **might** **,**
的 巴兰的 屁股 , 或者 参孙的 可能 ,

巴兰的驴，或是参孙的力量,

[ɔː(r)] ['prɒfɪt] ['dʒəʊnə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪl] ,
Or **prophet** **Jonah** **and** **his** **whale** **,**
或者 先知 约拿 和 他的 鲸 ,

或者先知约拿和他的鲸鱼,

[ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['sɜːpənts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪz] ,
Of **talking** **serpents** **and** **their** **ways** **,**
的 说 蛇 和 他们的 方式 ,

会说话的蛇和它们的习性,

[θruː] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fuːlɪʃ] ['peərənts] [streɪd] ,

Through	which	our	foolish	parents	strayed	,
通过	哪个	我们的	愚蠢	父母	迷路了	,

我们愚蠢的父母就是通过这条路误入歧途的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)] [pɑːst] [θriː] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz]

And	how	there	passed	three	nights	and	days
和	如何	那里	通过了	三	夜晚	和	天

于是，三个昼夜就这样过去了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɔː(r)] [muːn] [wɒz; wəz] [meɪd] !

Before	the	sun	or	moon	was	made	!
前	这	太阳	或者	月亮	曾是	制成	!

在太阳和月亮被创造出来之前!

[əʊ] ['bɪgətri] , [juː; jʊ] ['kraʊnɪŋ] [sɪn] !

O	Bigotry	,	you	crowning	sin	!
哦	偏见	,	你	加冕	罪	!

偏执啊，你这罪恶之首!

[ɔːl] ['iːv(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [duː; də]

All	evil	that	a	man	can	do
全部	邪恶的	那	一个	男人	能	做

一个人所能做的一切邪恶

[hæz; həz] ['ɜːθli] [baʊndz] , [nɔː(r)] [kæn; kən] [bɪ'gɪn]

Has	earthly	bounds	,	nor	can	begin
有	尘世的	界限	,	也不	能	开始

受尘世界限限制，也无法开始

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dʌn] [baɪ] [juː; jʊ] —

To	match	the	mischief	done	by	you	—
到	匹配	这	恶作剧	完毕	经过	你	—

为了与你所犯下的恶作剧相匹配——

[juː; jʊ] , [huː] [wʊd] [fɔːs] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [lʌv]

You	,	who	would	force	the	source	of	love
你	,	WHO	会	力量	这	来源	的	爱

你，竟要强行夺取爱的源泉。

[tuː; tə] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [smɔːl] [sek'teəriən] [pɑːt] ,

To	play	your	small	sectarian	part	,
到	玩	你的	小的	宗派	部分	,

为了扮演你那微不足道的宗派角色，

[ænd; ənd] [məʊld] [ðə; ði] ['mɜːsi] [frɒm; frəm] [ə'bʌv]

And	mould	the	mercy	from	above
和	模具	这	怜悯	从	多于

并从上天塑造慈悲

[tuː; tə] [fɪt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən'træktɪd] [hɑːt] .

To	fit	your	own	contracted	heart	.
到	合身	你的	自己的	合同	心	.

为了迎合你那颗狭隘的心。

[ðə; ði] [ˌæθə'bæskə] [treɪl]

THE	ATHABASCA	TRAIL
这	阿萨巴斯卡	踪迹

阿萨巴斯卡步道

[maɪ] [laɪf] [ɪz] ['glaɪdɪŋ] ['daʊnwədz] ; [ˌaɪ 'tiː] [spiːdz] ['swɪftə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ]

My	life	is	gliding	downwards	;	it	speeds	swifter	to	the	day
我的	生活	是	滑翔	向下	;	它	速度	更迅捷	到	这	天

我的生命正在滑向深渊；它加速流逝，直至黎明。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃuːts] [ðə; ði][lɑːst][dɑːk]['kænjən][tuː; tə][ðə; ði][pleɪnz][ɒv; əv][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ,

When	it	shoots	the	last	dark	cañon	to	the	Plains	of	Far	-	away	,
什么时候	它	芽	这	最后的	黑暗的	峡谷	到	这	平原	的	远的	-	离开	,

当它将最后一道黑暗峡谷射向遥远的平原时，

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪts] [striːm] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ,

But	while	its	stream	is	running	through	the	years	that	are	to	be	,
但	尽管	它是	溪流	是	跑步	通过	这	年	那	是	到	是	,

但只要它的河流在未来的岁月里继续流淌，

[ðə; ði] ['maɪti] [vɔɪs] [ɒv; əv]['kænədə] [wɪl] ['evə(r)][kɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	mighty	voice	of	Canada	will	ever	call	to	me	.
这	强大的	嗓音	的	加拿大	将要	曾经	称呼	到	我	.

加拿大那雄浑的声音将永远召唤着我。

[ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['rɪvəz] [weə(r)] [ðə; ði]['ræpɪdz][fəʊm][ænd; ənd][teə(r); tɪə] ,

I	shall	hear	the	roar	of	rivers	where	the	rapids	foam	and	tear	,
我	将	听到	这	吼	的	河流	在哪里	这	急流	泡沫	和	撕	,

我将听到湍急的河流咆哮，那里激流翻腾，浪花翻滚。

[ai][ʃæl; ʃəl] [smel] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['ʌpləɪnd] [wɪð] [ɪts]['bɔːlsəm] - ['leɪdn] [eə(r)] ,

I	shall	smell	the	virgin	upland	with	its	balsam	-	laden	air	,
我	将	闻	这	处女	高地	和	它是	香脂	-	满载	空气	,

我将嗅到那片原始高地弥漫着香脂气息的空气，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [driːm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['wʊdi] [veɪl]

And	shall	dream	that	I	am	riding	down	the	winding	woody	vale
和	将	梦	那	我	是	骑术	向下	这	绕线	木质的	谷

我将梦见自己骑马沿着蜿蜒的林间山谷而下

[wɪð] [ðə; ði]['pækə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pækhɔːs] [ɒn][ðə; ði][ˌæθə'bæskə][treɪl] .

With	the	packer	and	the	packhorse	on	the	Athabasca	Trail	.
和	这	包装工	和	这	驮马	在	这	阿萨巴斯卡	踪迹	.

与驮夫和驮马一起走在阿萨巴斯卡小径上。

[ai][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] ['wɔːdn] ['sɪtɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstən] ['wɔːtə(r)] - [geɪt]

I	have	passed	the	warden	cities	at	the	Eastern	water	-	gate
我	有	通过了	这	典狱长	城市	在	这	东	水	-	门

我已通过东水门，穿过了典狱城。

[weə(r)] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːtə(r)][leɪd][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [stəʊn] [ɒv; əv] [steɪt] ,

Where	the	hero	and	the	martyr	laid	the	corner	stone	of	State	,
在哪里	这	英雄	和	这	烈士	铺设	这	角落	石头	的	状态	,

英雄和烈士奠定国家基石的地方，

[ðə; ði]['hæbɪtənt] , - - [dez] - ['bɔɪz] , [ænd; ənd] ['hɑːdi] [ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-] —

The	habitant	,	coureur	-	des	-	bois	,	and	hardy	voyageur	—
这	居民	,	-	-	德斯	-	男孩们	,	和	耐寒的	旅行者	—

居民、森林管理员和勇敢的航海者——

[weə(r)] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [briːd] [mɔː(r)] [strɒŋ] [æt; ət] [niːd] [tuː; tə]['ventʃə(r)][ɔː(r)][ɪn'djʊə(r)] ?

Where	lives	a	breed	more	strong	at	need	to	venture	or	endure	?
在哪里	生活	一个	品种	更多的	强的	在	需要	到	风险投资	或者	忍受	?

哪里生活着更强壮、更能冒险或忍受苦难的物种?

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [ɒv; əv] ['ɪri] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['wɔːtəz] [rʌn] ,

I	have	seen	the	gorge	of	Erie	where	the	roaring	waters	run	,
我	有	已见	这	峡谷	的	伊利	在哪里	这	咆哮	水	跑步	,

我曾见过伊利峡谷，那里河水奔腾咆哮。

[ai][hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd]['əʊʃ(ə)n] , ['laɪɪŋ]['gəʊldən][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

I	have	crossed	the	Inland	Ocean	,	lying	golden	in	the	sun	,
我	有	交叉	这	内陆	海洋	,	说谎	金的	在	这	太阳	,

我已横渡内陆海，沐浴在金色的阳光下，

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑ:st][ænd; ənd][best][ænd; ənd] ['swi:tɪst] [ɪz][ðə; ði][raɪd][baɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl]

But	the	last	and	best	and	sweetest	is	the	ride	by	hill	and	dale
但	这	最后的	和	最好的	和	最甜美的	是	这	骑	经过	爬坡道	和	戴尔

但最后也是最美好、最甜蜜的，是沿着山丘和山谷的骑行。

[wɪð] [ðə; ði]['pækə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pækhɔ:s] [ɒn][ðə; ði][ˌæθə'bæskə][treɪl] .

With	the	packer	and	the	packhorse	on	the	Athabasca	Trail	.
和	这	包装工	和	这	驮马	在	这	阿萨巴斯卡	踪迹	.

与驮夫和驮马一起走在阿萨巴斯卡小径上。

[aɪl] [dri:m] [ə'gen] [ɒv; əv] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [greɪn] [ðæt] [stretʃ] [frɒm; frəm][skaɪ][tu:; tə][skaɪ]

I'll	dream	again	of	fields	of	grain	that	stretch	from	sky	to	sky
患病的	梦	再次	的	字段	的	粮食	那	拉紧	从	天空	到	天空

我将再次梦见绵延至天际的麦田

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['preəri] ['hæmlɪts] [weə(r)] [ðə; ði][kɑ:z][gəʊ] ['rɔ:rɪŋ] [baɪ] ,

And	the	little	prairie	hamlets	where	the	cars	go	roaring	by	,
和	这	小的	草原	村庄	在哪里	这	汽车	去	咆哮	经过	,

还有那些汽车呼啸而过的草原小村庄，

['wʊdn] ['hæmlɪts] [æz; əz][ai] [sɔ:] [ðem; ðəm] — ['nəʊb(ə)l] ['sɪtɪz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] ,

Wooden	hamlets	as	I	saw	them	—	noble	cities	still	to	be	,
木制的	村庄	作为	我	锯	他们	—	高贵	城市	仍然	到	是	,

我所看到的木屋村落——未来必将成为一座座高贵的城市。

[tu:; tə] ['gɜ:dl] ['steɪtli] ['kænədə] [wɪð] [dʒemz][frɒm; frəm] [si:] [tu:; tə] [si:] .

To	girdle	stately	Canada	with	gems	from	sea	to	sea	.
到	腰带	庄严	加拿大	和	宝石	从	海	到	海	.

用从东海岸到西海岸的宝石环绕高贵的加拿大。

['mʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['mænhʊd] , [lænd][ɒv; əv]['glæmə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][həʊp] ,

Mother	of	a	mighty	manhood	,	land	of	glamour	and	of	hope	,
母亲	的	一个	强大的	男子气概	,	土地	的	魅力	和	的	希望	,

孕育伟大男子气概的母亲，充满魅力和希望的土地，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['i:stwəd] [si:] - [swept] ['aɪləndz][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌni] ['westən] [sləʊp] ,

From	the	eastward	sea	-	swept	islands	to	the	sunny	western	slope	,
从	这	向东	海	-	扫荡	岛屿	到	这	阳光明媚	西	坡	,

从东部海浪拍打的岛屿到阳光明媚的西部山坡，

['evə(r)][mɔ:(r)][maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['evə(r)][mɔ:(r)] [tɪl] [laɪf][ʃæl; ʃəl][feɪl]

Ever	more	my	heart	is	with	you	,	ever	more	till	life	shall	fail
曾经	更多的	我的	心	是	和	你	,	曾经	更多的	直到	生活	将	失败

我的心永远与你同在，直到生命终结。

[aɪl] [bi:; bi] [aʊt] [wɪð] [pæk] [ænd; ənd]['pækə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌæθə'bæskə][treɪl] .

I'll	be	out	with	pack	and	packer	on	the	Athabasca	Trail	.
患病的	是	出去	和	盒	和	包装工	在	这	阿萨巴斯卡	踪迹	.

我将和背包客一起沿着阿萨巴斯卡步道徒步旅行。

['rægtaɪm] !

RAGTIME	!
拉格泰姆	!

拉格泰姆!

[“ ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv][ðə; ði][taɪ'tænɪk] [pleɪd] ['ni:grəʊ] ['melədiz] [ænd; ənd]

[	“	During	the	catastrophe	the	band	of	the	Titanic	played	negro	melodies	and
[	“	期间	这	灾难	这	乐队	的	这	泰坦尼克号	玩	黑人	旋律	和

['rægtaɪm][ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt] ,

ragtime	until	the	last	moment	,
拉格泰姆	直到	这	最后的	片刻	,

“在灾难发生期间，泰坦尼克号上的乐队一直演奏着黑人旋律和拉格泰姆音乐，直到最后一刻。”

[wen] [ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɪm] . ” — ['deɪli]
when they broke into a hymn . ” — Daily
什么时候 他们 打破 进入 一个 圣歌 . ” — 日常的

当他们突然唱起赞美诗时。”——《每日邮报》

['peɪpə(r)] .]
Paper .]
纸 .]

纸。]

['rægtaɪm] !
Ragtime !
拉格泰姆 !

拉格泰姆!

['rægtaɪm] !
Ragtime !
拉格泰姆 !

拉格泰姆!

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] [stɪl] !
Keep it going still !
保持 它 去 仍然 !

继续!

[let] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ðə; ði]['rægtaɪm] !
Let them hear the ragtime !
让 他们 听到 这 拉格泰姆 !

让他们听听拉格泰姆音乐!

[pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] !
Play it with a will !
玩 它 和 一个 将要 !

用心去玩!

['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['laɪfbəʊts] , [men] [ə'pɒn][ðə; ði] [rek] ,
Women in the lifeboats , men upon the wreck ,
女性 在 这 救生艇 , 男人 之上 这 破坏 ,

救生艇上的女人们，沉船上的男人们，

[teɪk] [hɑːt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['rægtaɪm] ['lɪltɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dek] .
Take heart to hear the ragtime lilting down the deck .
拿 心 到 听到 这 拉格泰姆 轻快的 向下 这 甲板 .

听听甲板上飘荡的拉格泰姆音乐，振奋一下精神吧。

['rægtaɪm] !
Ragtime !
拉格泰姆 !

拉格泰姆!

['rægtaɪm] !
Ragtime !
拉格泰姆 !

拉格泰姆!

[jet] [ə'nʌðə(r)] [tjuːn] !
Yet another tune !
然而 其他 调 !

又一首曲子!

[naʊ] [ðə; ði] “ ['dɑːkɪ] ['dændi] , ” [naʊ] “ [ðə; ði] ['jeləʊ] [kuːn] !
Now the “ Darkey Dandy , ” now “ The Yellow Coon !
现在 这 “ 达基 花花公子 , ” 现在 “ 这 黄色的 浣熊 !

现在叫“黑皮花花公子”，现在叫“黄浣熊”!

" [breɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊlwəks] [ɪf] [ðə; ði] [stændz] [ə'skjuː] ,

"	**Brace**	**against**	**the**	**bulwarks**	**if**	**the**	**stand's**	**askew**	**,**
"	支撑	反对	这	堡垒	如果	这	站立的	歪斜	,

"如果看台倾斜，就靠在墙垣上。"

[faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['fʊtɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [truː] !

Find	**your**	**footing**	**as**	**you**	**can**	**,**	**but**	**keep**	**the**	**music**	**true**	**!**
寻找	你的	立足点	作为	你	能	,	但	保持	这	音乐	真的	!

尽量找到自己的立足点，但要保持音乐的真谛!

[ðeəz; ðəz] ['gləʊɪŋ] [hel] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃætəd] ['bɔɪləz] [rɔː(r)] ,

There's	**glowing**	**hell**	**beneath**	**us**	**where**	**the**	**shattered**	**boilers**	**roar**	**,**
有	发光	地狱	下面	我们	在哪里	这	破碎	锅炉	吼	,

我们脚下是灼热的地狱，破碎的锅炉发出轰鸣声。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['lɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'wɒʃ] , [ðə; ði] [boʊts] [wɪl] [həʊld][nəʊ][mɔː(r)] !

The	**ship**	**is**	**listing**	**and**	**awash**	**,**	**the**	**boats**	**will**	**hold**	**no**	**more**	**!**
这	船	是	列表	和	淹没	,	这	船	将要	抓住	不	更多的	!

船体倾斜并被水淹没，救生艇已经无法容纳更多船只了!

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [mend] ,

There's	**nothing**	**more**	**that**	**you**	**can**	**do**	**,**	**and**	**nothing**	**you**	**can**	**mend**	**,**
有	没有什么	更多的	那	你	能	做	,	和	没有什么	你	能	修补	,

你已经无能为力，也无法弥补任何损失。

['əʊnli] [kiːp] [ðə; ði]['rægtaɪm] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

Only	**keep**	**the**	**ragtime**	**playing**	**to**	**the**	**end**	**.**
仅有的	保持	这	拉格泰姆	玩耍	到	这	结尾	.

拉格泰姆音乐要一直播放到最后。

[dəʊnt] [fə'get] [ðə; ði][taɪm] , [bɔɪz] !

Don't	**forget**	**the**	**time**	**,**	**boys**	**!**
不	忘记	这	时间	,	男孩们	!

孩子们，别忘了时间!

[aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][skɔː(r)] !

Eyes	**upon**	**the**	**score**	**!**
眼睛	之上	这	分数	!

密切关注比分!

['nevə(r)] [hiːd] [ðə; ði] ['weɪvlɪts] ['sɒbɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][flɔː(r)] !

Never	**heed**	**the**	**wavelets**	**sobbing**	**down**	**the**	**floor**	**!**
绝不	注意	这	小波	啜泣	向下	这	地面	!

别理会地板上啜泣的波浪!

[pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wɪð] ['iːgə(r)] [fiːt]

Play	**it**	**as**	**you**	**played**	**it**	**when**	**with**	**eager**	**feet**
玩	它	作为	你	玩	它	什么时候	和	渴望的	脚

像你当年那样，用你那双渴望的脚踢它

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [peə(r)][ɒv; əv] ['dɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stæmpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːt] .

A	**hundred**	**pair**	**of**	**dancers**	**were**	**stamping**	**to**	**the**	**beat**	**.**
一个	百	一对	的	舞者	是	冲压	到	这	打	.

一百对舞者正随着节拍跺脚。

['stæmpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rægtaɪm] [daʊn] [ðə; ði][læmp] - [lɪt] [dek] ,

Stamping	**to**	**the**	**ragtime**	**down**	**the**	**lamp**	**-**	**lit**	**deck**	**,**
冲压	到	这	拉格泰姆	向下	这	灯	-	点燃	甲板	,

在灯光照耀的甲板上，伴着拉格泰姆音乐跺着脚，

[wɪð] [ʃaɪn] [ɒv; əv] ['glɒsi] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [wɪð] [gliːm] [ɒv; əv] ['snəʊi] [nek] ,

With	**shine**	**of**	**glossy**	**linen**	**and**	**with**	**gleam**	**of**	**snowy**	**neck**	**,**
和	闪耀	的	光滑	亚麻布	和	和	闪耀	的	下雪的	脖子	,

亚麻布的光泽，雪白的脖颈，

[ðev] ['ʌðə(r)] [θɔ:ts] [tu:; tə] [θɪŋk] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə][du:; də] ,

They've	other	thoughts	to	think	to	-	night	,	and	other	things	to	do	,
他们有	其他	想法	到	思考	到	-	夜晚	,	和	其他	事物	到	做	,

他们今晚还有其他事情要考虑，还有其他事情要做。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rægtaɪm] [meɪ] [help][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [θru:] .

But	the	tinkle	of	the	ragtime	may	help	to	see	them	through	.
但	这	小便	的	这	拉格泰姆	可能	帮助	到	看	他们	通过	.

但拉格泰姆音乐的叮咚声或许能帮助他们渡过难关。

[ʃʌt] [ɒf] , [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['rægtaɪm] !

Shut	off	,	shut	off	the	ragtime	!
关闭	离开	,	关闭	离开	这	拉格泰姆	!

关掉，关掉拉格泰姆音乐!

[ðə; ði] [laɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [ləʊ] !

The	lights	are	falling	low	!
这	灯	是	坠落	低的	!

灯光渐暗!

[ðə; ði] [dek] [ɪz] ['bʌk(ə)lɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌju: 'es] !

The	deck	is	buckling	under	us	!
这	甲板	是	屈曲	在下面	我们	!

甲板快要塌了!

[ʃi:z] ['sɪŋkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][baʊ; bəʊ] !

She's	sinking	by	the	bow	!
她是	下沉	经过	这	弓	!

船头正在下沉!

[wʌn] [hɪm] [ɒv; əv][həʊp][frɒm; frəm]['daɪɪŋ][hændz][ɒn]['daɪɪŋ] [ɪəz] [tu:; tə][fɔ:l] —

One	hymn	of	hope	from	dying	hands	on	dying	ears	to	fall	—
一	圣歌	的	希望	从	垂死	双手	在	垂死	耳朵	到	落下	—

一首希望的赞歌，从垂死的手中传到垂死的耳畔——

['dʒentli][ðə; ði]['mju:zɪk] [feɪdz] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][səʊ] , [gɒd] [rest][ˌju: 'es][ɔ:l] !

Gently	the	music	fades	away	—	and	so	,	God	rest	us	all	!
轻轻地	这	音乐	淡出	离开	—	和	所以	,	上帝	休息	我们	全部	!

音乐渐渐消逝——愿上帝保佑我们所有人安息!

['krɪsməs] [ɪn] WARTIME1916

CHRISTMAS	IN	WARTIME1916
圣诞节	在	WARTIME1916

战时圣诞节 1916

[tʃɪə(r)] [əʊ] , ['kɒmreɪdz] , [wi:; wi][kæn; kən][baɪd][ðə; ði][blɑ:st]

Cheer	oh	,	comrades	,	we	can	bide	the	blast
欢呼	哦	,	同志们	,	我们	能	比德	这	爆炸

同志们，振作起来，我们能挺过这场爆炸!

[ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [glu:m] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] ['laɪtə(r)] .

And	face	the	gloom	until	it	shall	grow	lighter	.
和	脸	这	愁云	直到	它	将	生长	打火机	.

直面黑暗，直到光明到来。

[wɒt] [ðəʊ] [wʌn] ['krɪsməs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˌəʊvə'kɑ:st] ,

What	though	one	Christmas	should	be	overcast	,
什么	尽管	一	圣诞节	应该	是	灰蒙蒙	,

哪怕有一个圣诞节应该是阴天，

[ɪf] ['dju:ti] [dʌn] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [braɪtə] . -

If	duty	done	makes	all	the	others	brighter	.	1917
如果	责任	完毕	制作	全部	这	其他的	更亮	.	-

如果尽责能让其他一切都变得更美好。1917

[ðə; ði] [lɑːst] [læp]

THE	LAST	LAP
这	最后的	左手

最后一圈

[wiː; wi] ['seldəm] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [ɒf] [ðə; ði] [mɑːk] ,

We	seldom	were	quick	off	the	mark	,
我们	很少	是	快的	离开	这	标记	,

我们很少能迅速做出反应，

[ænd; ənd] ['sprɪntɪŋ] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['aʊə(r)] [geɪm] ;

And	sprinting	was	never	our	game	;
和	短跑	曾是	绝不	我们的	游戏	;

短跑从来都不是我们的强项；

[bʌt; bət] [wen] [ɪts] [ɪn'sɪstəns] [ænd; ənd][həʊld] - [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] - ['dɪstəns] ,

But	when	it's	insistence	and	hold	-	for	-	the	-	distance	,
但	什么时候	它是	坚持	和	抓住	-	为了	-	这	-	距离	,

但当需要坚持不懈、持之以恒时，

[wɪv] ['nevə(r)] [biːn] [biːt] [æt; ət] [ðæt] [seɪm] .

We've	never	been	beat	at	that	same	.
我们已经	绝不	到过	打	在	那	相同的	.

我们在这方面从未输过。

[ðə; ði][fɜːst][læp][wɒz; wəz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [hʌn] ,

The	first	lap	was	all	to	the	Hun	,
这	第一的	膝	曾是	全部	到	这	匈奴	,

第一圈完全被德国人拿下，

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd][wiː; wi] [stɪl] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bæk] ;

At	the	second	we	still	saw	his	back	;
在	这	第二	我们	仍然	锯	他的	后退	;

那一刻，我们仍然看到的是他的背影；

[bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [spɜːt] [daʊn] [ðə; ði] [streɪt] ,

But	we	knew	how	to	wait	and	to	spurt	down	the	straight	,
但	我们	知道	如何	到	等待	和	到	喷	向下	这	直的	,

但我们知道如何等待，然后沿着直道冲刺。

[tɪl] [wiː; wi] [left] [hɪm] [ded] - [biːt] [ɒn][ðə; ði] [træk] .

Till	we	left	him	dead	-	beat	on	the	track	.
直到	我们	左边	他	死的	-	打	在	这	追踪	.

直到我们把他丢在铁轨上，让他狼狈不堪。

[hiːz] [ə; eɪ] [blʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][ɪz] [wɜːθ] ,

He's	a	bluffer	for	all	he	is	worth	,
他是	一个	虚张声势者	为了	全部	他	是	值得	,

他完全是个只会虚张声势的人。

[bʌt; bət] [hiːz] ['wɪndɪd; waɪndɪd][ænd; ənd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] ,

But	he's	winded	and	done	to	the	core	,
但	他是	喘息	和	完毕	到	这	核	,

但他已经筋疲力尽，彻底垮掉了。

[səʊ][ðə; ði][lɑːst][læp][ɪz][hɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [teɪp] ['veri] [nɪə(r)] ,

So	the	last	lap	is	here	,	with	the	tape	very	near	,
所以	这	最后的	膝	是	这里	,	和	这	磁带	非常	靠近	,

最后一圈到了，终点线就在眼前。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['kʌləs] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] . -

And	the	old	colours	well	to	the	fore	.	1918
和	这	老的	颜色	出色地	到	这	前	.	-

旧时的色彩依然鲜明。1918年

[nɒt] ['meri] !
Not merry !
不是 欢乐 !

不开心!

[nəʊ] — [ðə; ði] [wɜːdz] [wʊd] [greɪt] ,
No — the words would grate ,
不 一 这 字 会 格特 ,

不——这些话会让人难以接受。

[wɪð] [gæps][æt; ət] ['evri] ['teɪb(ə)l] - [saɪd] ,
With gaps at every table - side ,
和 差距 在 每一个 桌子 - 边 ,

每张桌子旁边都有空位,

[bʌt; bət] ['tʃeisən] , ['θæŋkfl] , [kɑːm] , [sɪ'deɪt] ,
But chastened , thankful , calm , sedate ,
但 受了教训 , 感恩 , 冷静的 , 稳重 ,

但心怀悔意、感恩、平静、沉着,

[biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [vɪk'tɔːriəs] ['krɪsməs] - [taɪd] .
Be your victorious Christmas - tide .
是 你的 胜利者 圣诞节 - 潮 .

愿你拥有一个胜利的圣诞佳节。

-
LINDISFAIRE
-

林迪斯费尔

['hɔːsɪz] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['dɪndʒi] [leɪn] ,
Horses go down the dingy lane ,
马匹 去 向下 这 昏暗的 车道 ,

马儿沿着昏暗的小路走去,

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] ['kɒmz] [ʌp] [ə'gen] .
But never a horse comes up again .
但 绝不 一个 马 来 向上 再次 .

但再也没有马出现过。

[ðə; ði] ['griːsi] [jɑːd] [weə(r)] [ðə; ði] [red] [haɪdz] [laɪ]
The greasy yard where the red hides lie
这 腻 院子 在哪里 这 红色的 隐藏 说谎

油腻的院子里躺着红色的兽皮

[mɑːrks][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [daɪ] .
Marks the place where the horses die .
分数 这 地方 在哪里 这 马匹 死 .

这里是马匹死亡的地方。

[wiːt] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] ,
Wheat was sinking year by year ,
小麦 曾是 下沉 年 经过 年 ,

小麦产量逐年下降,

[ai] [bɔːt] [θɪŋz] [tʃiːp] , [ai][səʊld][ðem; ðəm][dɪə(r)] ;
I bought things cheap , I sold them dear ;
我 买 事物 便宜的 , 我 卖 他们 亲爱的 ;

我低价买入，高价卖出;

[rent] [wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd]['tæksɪz] [haɪ] ,
Rent was heavy and taxes high ,
租 曾是 重的 和 税收 高的 ,

房租高，税负也重。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪəri] - [hɑːtɪd] [mæn][wɒz; wəz][aɪ] .

And	a	weary	-	hearted	man	was	I	.
和	一个	厌倦	-	心地	男人	曾是	我	.

我当时是一个疲惫不堪的人。

[ɪn] - [aɪ] [wɔːkt] [maɪ] [graʊndz] ,

In	Lindisfaire	I	walked	my	grounds	,
在	-	我	步行	我的	理由	,

在林迪斯费尔，我漫步在我的领地上，

[aɪ]['hædnt][ðə; ðɪ] [hɑːt] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə] [haʊndz] ;

I	hadn't	the	heart	to	ride	to	hounds	;
我	之前没有	这	心	到	骑	到	猎犬	;

我实在不忍心骑马去追捕猎犬；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ɪn] [blæk] [dɪ'speə(r)] ,

And	as	I	walked	in	black	despair	,
和	作为	我	步行	在	黑色的	绝望	,

当我陷入深深的绝望中时，

[aɪ] [sɔː] [maɪ][əʊld] [beɪ] ['hʌntə(r)][ðeə(r)] .

I	saw	my	old	bay	hunter	there	.
我	锯	我的	老的	湾	猎人	那里	.

我在那里看到了我以前的海湾猎犬。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['nʌzl] [ə'genst] [maɪ] [tʃiːk] ,

He	tried	to	nuzzle	against	my	cheek	,
他	尝试	到	蹭蹭	反对	我的	脸颊	,

他试图用鼻子蹭我的脸颊，

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ðɪ] [griːf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ;

He	looked	the	grief	he	could	not	speak	;
他	看起来	这	悲伤	他	可以	不是	说话	;

他脸上满是悲痛，却无法言表；

[bʌt; bət][nəʊ] [kə'res] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,

But	no	caress	came	back	again	,
但	不	抚摸	来了	后退	再次	,

但再也没有人再爱抚过我了。

[fɔː(r); fə(r)]['hɑːdə(r)] [taɪmz] [meɪk] ['hɑːdə(r)][men] .

For	harder	times	make	harder	men	.
为了	更难	时代	制作	更难	男人	.

艰难时期造就更坚强的人。

[maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][set][ɒn]['steɪb(ə)l][rent] ,

My	thoughts	were	set	on	stable	rent	,
我的	想法	是	放	在	稳定的	租	,

我当时满脑子想的都是稳定的租金。

[ɒn] ['mʌni] [seɪvd] [ænd; ənd] ['mʌni] [spent] ,

On	money	saved	and	money	spent	,
在	钱	已保存	和	钱	花费	,

关于节省的钱和花费的钱，

[ɒn] ['wiːkli] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrɪdʒ] [lɒst] ,

On	weekly	bills	for	forage	lost	,
在	每周	账单	为了	饲料	丢失的	,

每周饲料损失账单，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][əʊld] [beɪ] ['hʌntə(r)][kɒst] .

And	all	the	old	bay	hunter	cost	.
和	全部	这	老的	湾	猎人	成本	.

还有所有老湾猎人的成本。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ə; eɪ]['flaɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] ,

For	though	a	flier	in	the	past	,
为了	尽管	一个	传单	在	这	过去的	,

虽然他过去曾是一名飞行员，

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] ,

His	days	of	service	long	were	past	,
他的	天	的	服务	长的	是	过去的	,

他的服役生涯早已结束。

[hɪz; ɪz][geɪt][wɒz; wəz] [stɪf] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][dɪm] ,

His	gait	was	stiff	,	his	eyes	were	dim	,
他的	步态	曾是	僵硬的	,	他的	眼睛	是	暗淡	,

他步履僵硬，眼神黯淡无光。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

And	I	could	find	no	use	for	him	.
和	我	可以	寻找	不	使用	为了	他	.

我找不到他任何用处。

[aɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɑːt] [ɒv; əv] [gluːm] ,

I	turned	away	with	heart	of	gloom	,
我	转向	离开	和	心	的	愁云	,

我怀着沮丧的心情转身离开，

[ænd; ənd][sent][fɔː(r); fə(r)] [wɪl] , [maɪ] ['fɑː.ðərz] [gruːm] ,

And	sent	for	Will	,	my	father's	groom	,
和	发送	为了	将要	,	我的	父亲的	新郎	,

于是派人去叫我父亲的马夫威尔。

[ðə; ðɪ][əʊld] , [əʊld] [gruːm] , [huːz] [wɔːn] - [aʊt] [feɪs]

The	old	,	old	groom	,	whose	worn	-	out	face
这	老的	,	老的	新郎	,	谁	磨损	-	出去	脸

那位年迈的老新郎，面容憔悴不堪。

[wɒz; wəz][laɪk][ðə; ðɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] .

Was	like	the	fortune	of	our	race	.
曾是	喜欢	这	财富	的	我们的	种族	.

就像我们种族的命运一样。

[aɪ] [geɪv] [maɪ]['ɔːdə(r)] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [hɑːd] ,

I	gave	my	order	sharp	and	hard	,
我	给予	我的	命令	锋利的	和	难的	,

我的命令措辞尖锐而强硬。

“ [gəʊ] , [raɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nækɝz] [jɑːd] ;

“	Go	,	ride	him	to	the	knacker's	yard	;
“	去	,	骑	他	到	这	屠宰场	院子	;

“去，把他送到屠宰场去；

[hiːl] [fetʃ] [tuː] [paʊndz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θriː] ;

He'll	fetch	two	pounds	,	it	may	be	three	;
地狱	拿来	二	磅	,	它	可能	是	三	;

他能挣到两英镑，也可能是三英镑；

[sel] [hɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][praɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Sell	him	,	and	bring	the	price	to	me	.
卖	他	,	和	带来	这	价格	到	我	.

把他卖掉，然后把价格告诉我。

” [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][əʊld] [gruːm] [wɪns] [ə'weɪ] ,

”	I	saw	the	old	groom	wince	away	,
”	我	锯	这	老的	新郎	畏缩	离开	,

我看到老新郎畏缩地走开了，

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [θɔːts] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [seɪ] ;

He	looked	the	thoughts	he	dared	not	say	;
他	看起来	这	想法	他	敢于	不是	说	;

他凝视着那些他不敢说出口的想法;

[ðen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɒb] [hiː; hi] ['sləʊli] [druː]

Then	from	his	fob	he	slowly	drew
然后	从	他的	钥匙扣	他	缓慢地	画

然后他缓缓地从怀表上抽出

[ə; eɪ] ['leðə(r)] [paʊtʃ] [ɒv; əv]['feɪdɪd][hjuː] .

A	leather	pouch	of	faded	hue	.
一个	皮革	小袋	的	褪色	色调	.

一个褪色的皮袋。

“ ['mɑːstə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [maɪ] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ,

“	Master	,	”	said	he	,	“	my	means	are	small	,
“	掌握	,	”	说	他	,	“	我的	方法	是	小的	,

“师父,”他说,“我的财力有限,

[ðɪs] [pɜːs] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [həʊldz][ðem; ðəm][ɔːl] ;

This	purse	of	leather	holds	them	all	;
这	钱包	的	皮革	持有	他们	全部	;

这个皮包可以装下它们所有的东西;

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['naɪðə(r)] [kɪθ] [nɔː(r)][kɪn] ,

But	I	have	neither	kith	nor	kin	,
但	我	有	两者都不	亲	也不	亲属	,

但我既无亲人也无亲戚,

[aɪl] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪnsɪz] [skɪn] .

I'll	pay	your	price	for	Prince's	skin	.
患病的	支付	你的	价格	为了	王子的	皮肤	.

我愿意出你价钱买下王子的皮。

“ [maɪ] ['brʌðə(r)] [rents] [ðə; ði] ['neðə(r)] [fɑːm] ,

“	My	brother	rents	the	Nether	Farm	,
“	我的	兄弟	租金	这	下界	农场	,

“我哥哥租下了下界农场,

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [həʊld][hɪm] [seɪf] [frɒm; frəm] [hɑːm]

And	he	will	hold	him	safe	from	harm
和	他	将要	抓住	他	安全的	从	伤害

他会保护他免受伤害

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [fiːld] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [greɪz] ,

In	the	great	field	where	he	may	graze	,
在	这	伟大的	场地	在哪里	他	可能	轻擦	,

在他可以自由吃草的大田野里,

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

And	see	the	finish	of	his	days	.
和	看	这	结束	的	他的	天	.

并见证他生命的终结。

” [wɪð] ['dɪmɪŋ] [aɪz] [ai] [sɔː] [hɪm][stænd] ,

”	With	dimming	eyes	I	saw	him	stand	,
”	和	调光	眼睛	我	锯	他	站立	,

“我眼皮渐渐睁不开,看见他站了起来,

[tuː] [paʊndz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] ;

Two	pounds	were	in	his	shaking	hand	;
二	磅	是	在	他的	摇晃	手	;

他颤抖的手里拿着两英镑;

[ai] [geɪv] [ə; eɪ] [kɜːs] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði][ˌes əʊ 'biː] ,

I	gave	a	curse	to	drown	the	sob	,
我	给予	一个	诅咒	到	溺水	这	哭泣	,

我诅咒他，让他的啜泣声淹没我。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [pɜːs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [fɒb] .

And	thrust	the	purse	within	his	fob	.
和	推力	这	钱包	之内	他的	钥匙扣	.

然后把钱包塞进他的钥匙扣里。

“ [meɪ] [gɒd] [duː; də] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

“	May	God	do	this	and	more	to	me
“	可能	上帝	做	这	和	更多的	到	我

愿上帝赐予我这一切，甚至更多。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [pɑːt] , [wiː; wi] [θriː] ,

If	we	should	ever	part	,	we	three	,
如果	我们	应该	曾经	部分	,	我们	三	,

如果我们三人终将分离，

['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [hɔːs] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,

Master	and	horse	and	faithful	friend	,
掌握	和	马	和	忠实	朋友	,

主人、马和忠实的朋友，

[wiːl; wil] [ʃeə(r)] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] !

We'll	share	together	to	the	end	!
出色地	分享	一起	到	这	结尾	!

我们将一起走到最后!

” [jʊl] [θɪŋk] [aɪm] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [juː; jʊ] ,

”	You'll	think	I'm	playing	it	on	you	,
”	你会	思考	我是	玩耍	它	在	你	,

你会觉得我在耍你，

[ai] [gɪv] [maɪ] [wɜːd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [truː] ;

I	give	my	word	the	thing	is	true	;
我	给	我的	单词	这	事物	是	真的	;

我保证这件事是真的;

[ai] ['hædnt] ['hɑːdli] [meɪd] [ðə; ði] [vaʊ] ,

I	hadn't	hardly	made	the	vow	,
我	之前没有	几乎	制成	这	发誓	,

我几乎还没来得及发誓，

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vjuː] - [hæ'luː] .

Before	I	heard	a	view	-	halloo	.
前	我	听到	一个	看法	-	你好	.

在我听到一声叹息之前。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [siː] ,

And	,	looking	round	,	whom	should	I	see	,
和	,	寻找	圆形的	,	谁	应该	我	看	,

环顾四周，我看到了谁?

[bʌt; bət] ['bʊki] ['dʒɒnsn] ['heɪlɪŋ] [ˌem 'iː] ;

But	Bookie	Johnson	hailing	me	;
但	博彩公司	约翰逊	欢呼	我	;

但博彩公司老板约翰逊向我打招呼;

['dʒɒnsn] , [ðə; ði][mæn] [huː] [bilk] [ðə; ði][fəʊks]

Johnson	,	the	man	who	bilked	the	folks
约翰逊	,	这	男人	WHO	诈骗	这	各位

约翰逊，那个骗取民众钱财的人

[wen] - [wʌn] [ðə; ði] [əʊks] .
When Ethelrida won the Oaks .
什么时候 - 韩元 这 橡树 .

埃塞尔里达赢得橡树大赛的时候。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [wɒd] [frɒm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [vest] ,
He drew a wad from out his vest ,
他 画 一个 瓦德 从 出去 他的 背心 ,

他从背心口袋里掏出一沓钞票，

“ [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ;
“ Here are a thousand of the best ;
“ 这里 是 一个 千 的 这 最好的 ;

“这里有上千个最好的;

[lʌks] [tɜːnd] [ə; eɪ] [bɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [leɪt] ,
Luck's turned a bit with me of late ,
运气 转向 一个 少量 和 我 的 晚的 ,

最近我的运气似乎好转了一些。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] ['getɪŋ] [streɪt] .
And , as you see , I'm getting straight .
和 , 作为 你 看 , 我是 获得 直的 .

如你所见，我正在走正道。

” [ðæts] [ɔːl] .
” That's all .
” 那就是 全部 .

”就这样。

[maɪ] [lʌk] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tuː] ;
My luck was turning too ;
我的 运气 曾是 转弯 也 ;

我的运气也开始好转了;

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] ,
If you have nothing else to do ,
如果 你 有 没有什么 别的 到 做 ,

如果你没有其他事可做，

[rʌn] [daʊn] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] - ,
Run down some day to Lindisfaire ,
跑步 向下 一些 天 到 - ,

哪天去林迪斯费尔看看吧。

[jʊl] [faɪnd] [ðə; ði] [əʊld] [beɪ] ['hʌntə(r)] [ðeə(r)] .
You'll find the old bay hunter there .
你会 寻找 这 老的 湾 猎人 那里 .

你会在那里找到那位老海湾猎人。

[ə; eɪ] ['pærəb(ə)l]
A PARABLE
一个 寓言

寓言

[haɪ] - [braʊ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wel]
High - brow House was furnished well
高的 - 眉头 房子 曾是 提供 出色地

高档住宅的家具摆设很精致。

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['gɒblət] [feə(r)] ;
With many a goblet fair ;
和 许多 一个 高脚杯 公平的 ;

盛满美酒佳肴;

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði]['həʊli] [greɪl] ,
So **when** **they** **brought** **the** **Holy** **Grail** **,**
所以 什么时候 他们 带来 这 圣 圣杯 ,

所以当他们带来圣杯的时候，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [tuː; tə][speə(r)] .
There **was** **never** **a** **space** **to** **spare** **.**
那里 曾是 绝不 一个 空间 到 空闲的 .

从来没有多余的空间。

['sɪmp(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [kliːn] ,
Simple **Cottage** **was** **clear** **and** **clean** **,**
简单的 小屋 曾是 清除 和 干净的 ,

简朴的小屋干净整洁。

[wɪð] [ruːm] [tuː; tə][stɔː(r)][æt; ət] [wɪl] ;
With **room** **to** **store** **at** **will** **;**
和 房间 到 店铺 在 将要 ;

拥有充足的储物空间;

[səʊ][ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] ,
So **there** **they** **laid** **the** **Holy** **Grail** **,**
所以 那里 他们 铺设 这 圣 圣杯 ,

于是，他们就把圣杯放在那里了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .
And **there** **you'll** **find** **it** **still** **.**
和 那里 你会 寻找 它 仍然 .

你仍然可以在那里找到它。

[feɪt]
FATE
命运

命运

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [aɪ] [nəʊ] ,
I **know** **not** **how** **I** **know** **,**
我 知道 不是 如何 我 知道 ,

我不知道我是怎么知道的。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [nəʊ] .
And **yet** **I** **know** **.**
和 然而 我 知道 .

但我知道。

[aɪ][duː; də][nɒt][plæn][tuː; tə][gəʊ] ,
I **do** **not** **plan** **to** **go** **,**
我 做 不是 计划 到 去 ,

我不打算去。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][gəʊ] .
And **yet** **I** **go** **.**
和 然而 我 去 .

但我还是去了。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][dɪm] [fɔːs] [prə'pelɪŋ] ,
There **is** **some** **dim** **force** **propelling** **,**
那里 是 一些 暗淡 力量 推进 ,

有一股微弱的力量在推动着.....

['dʒentli] ['gaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] ,
Gently **guiding** **and** **compelling** **,**
轻轻地 指导 和 引人注目的 ,

温和地引导和激励，

[ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] ['evə(r)] ['telɪŋ]
And **a** **faint** **voice** **ever** **telling**
和 一个 头晕的 嗓音 曾经 讲述

一个微弱的声音一直在诉说

“ [ðɪs] [ɪz][səʊ] .
“ **This** **is** **so** **.**
“ 这 是 所以 .

确实如此。

” [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] [blæk] —
” **The** **path** **is** **rough** **and** **black** **—**
” 这 小路 是 粗糙的 和 黑色的 —

”这条路崎岖不平，漆黑一片——”

[dɑːk] [æz; əz] [naɪt] —
Dark **as** **night** **—**
黑暗的 作为 夜晚 —

漆黑如夜——

[ænd; ənd][ðeə(r)][laɪz][ə; eɪ][ˈfeəɹe] [træk]
And **there** **lies** **a** **fairer** **track**
和 那里 谎言 一个 更公平 追踪

那里有一条更公平的道路。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
In **the** **light** **.**
在 这 光 .

在光下。

[jet] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [ʃɜːk] [ɔː(r)] [ʃrɪŋk] ,
Yet **I** **may** **not** **shirk** **or** **shrink** **,**
然而 我 可能 不是 推脱 或者 收缩 ,

但我不会逃避或退缩，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [fiːl] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [lɪŋk]
For **I** **feel** **the** **hands** **that** **link**
为了 我 感觉 这 双手 那 关联

因为我感受到了那双相连的手

[æz; əz] [ðeɪ] [gaɪd] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði][brɪŋk]
As **they** **guide** **me** **on** **the** **brink**
作为 他们 指导 我 在 这 边缘

他们引领我走向边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] .
Of **the** **Height** **.**
的 这 高度 .

高度。

['bɪgət] [bleɪm] [ˌem ˈiː][ɪn][ðeə(r)] [rɒθ] .
Bigots **blame** **me** **in** **their** **wrath** **.**
偏执狂 责备 我 在 他们的 愤怒 .

偏执狂们在愤怒中责怪我。

[let] [ðem; ðəm] [bleɪm] !
Let **them** **blame** **!**
让 他们 责备 !

让他们自责吧!

[preɪz] [ɔː(r)] [bleɪm] , [ðə; ði] ['feɪtɪd] [pɑːθ]
Praise **or** **blame** **,** **the** **fated** **path**
称赞 或者 责备 , 这 命中注定 小路

赞扬或责备，命中注定的道路

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
Is the same .
是 这 相同的 .

是一样的。

[ɪf] [aɪ] [druːp] [əˈpɒn][maɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
If I droop upon my mission ,
如果 我 下垂 之上 我的 使命 ,

如果我懈怠于完成使命，

[ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ðæt] [ˈseɪvɪŋ] [ˈvɪʒn] ,
There is still that saving vision ,
那里 是 仍然 那 保存 想象 ,

仍然存在着那份拯救的愿景。

[ˌɪrɪˈdes(ə)nt][ænd; ənd] [ɪˈlɪziən] ,
Iridescent and Elysian ,
彩虹色 和 极乐世界 ,

绚丽多彩，宛如仙境

[tɪpt] [ɪn] [fleɪm] .
Tipped in flame .
倾斜 在 火焰 .

点燃。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈgrɑːntɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə][stænd]
It was granted me to stand
它 曾是 的确 我 到 站立

我被允许站立

[baɪ][maɪ] [ded] .
By my dead .
经过 我的 死的 .

以我死者的名义。

[aɪ][hæv; həv][felt][ðə; ði] [ˈvænɪʃd] [hænd]
I have felt the vanished hand
我 有 毛毡 这 消失了 手

我已感受到那只消失的手

[ɒn][maɪ] [hed] ,
On my head ,
在 我的 头 ,

在我的头上，

[ɒn][maɪ] [braʊ] [ðə; ði] [ˈvænɪʃd] [lɪps] ,
On my brow the vanished lips ,
在 我的 眉头 这 消失了 嘴唇 ,

我的额头上，消失的嘴唇，

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [dɛθs] [ɪˈklɪps]
And I know that Death's eclipse
和 我 知道 那 死亡人数 蚀

我知道死亡的日蚀

[ɪz][ə; eɪ] [ˈfləʊtɪŋ] [veɪl] [ðæt] [slɪps] ,
Is a floating veil that slips ,
是 一个 漂浮的 面纱 那 滑倒 ,

是一层飘动的面纱，会滑落。

[ɔː(r)][ɪz] [ʃed] .
Or is shed .
或者 是 棚 .

或者脱落。

[wen] [ai] [hɜːd] [ðaɪ] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] ,
When I heard thy well - known voice ,
什么时候 我 听到 你的 出色地 - 已知 嗓音 ,

当我听到你那熟悉的声音时，

[sʌn] [ɒv; əv] [maɪn] ,
Son of mine ,
儿子 的 矿 ,

我的儿子，

[ʃʊd; ʃəd] [ai] ['saɪləntli] [rɪ'dʒɔɪs] ,
Should I silently rejoice ,
应该 我 默默 麾 ,

我是否应该默默地感到高兴?

[ɔː(r)] [ɪn'klaɪn]
Or incline
或者 倾斜

或倾斜

[tuː; tə] [straɪk] ['hɑːdə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] ,
To strike harder as a fighter ,
到 罢工 更难 作为 一个 战斗机 ,

作为一名战士，要打得更狠，

[ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [mait] [biː; bi] ['laɪtə(r)] ,
That the heavy might be lighter ,
那 这 重的 可能 是 打火机 ,

重物或许会变轻，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gluːmi] [mait] [biː; bi] [braɪtə]
And the gloomy might be brighter
和 这 阴沉 可能 是 更亮

而阴郁的事物或许会变得更明亮。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] ?
At the sign ?
在 这 符号 ?

标志牌那里?

[greɪt] [gaɪd] , [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] [stɪl] ,
Great Guide , I ask you still ,
伟大的 指导 , 我 问 你 仍然 ,

伟大的向导，我还要问您.....

“ ['weəfɔː(r)] [ai] ?
“ Wherefore I ?
” 因此 我 ?

“我为何而来？”

” [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðaɪ] [wɪl]
” But if it be thy will
” 但 如果 它 是 你的 将要

“但如果这是你的旨意”

[ðæt] [ai] [traɪ] ,
That I try ,
那 我 尝试 ,

我尝试过，

[treɪs] [maɪ] ['pɑːθweɪ] [ə'mʌŋ] [men] ,
Trace my pathway among men ,
痕迹 我的 路径 之中 男人 ,

追溯我在男性中的足迹，

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [straɪk] , [ænd; ənd] [wen] ,
Show me how to strike , and when ,
展示 我 如何 到 罢工 , 和 什么时候 ,

告诉我如何出击，以及何时出击。

[teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪt] — [ænd; ənd] [ðen] ,
Take me to the fight — and then ,
拿 我 到 这 斗争 — 和 然后 ,

带我去战斗——然后，

[əʊ] , [biː; bi] [naɪ] !
Oh , be nigh !
哦 , 是 夜 !

哦，快来！

['prɪntɪd] [baɪ] ['heɪzəl] , ['wɒts(ə)n] & ['vaɪniː] , [ˌɛl'diː] . , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] , ['ɪŋgləndˌ] .
Printed by Hazell , Watson & Viney , Ld . , London and Aylesbury , England .
打印 经过 黑泽尔 , 沃森 & 维尼 , ld . , 伦敦 和 艾尔斯伯里 , 英格兰 .

由英国伦敦和艾尔斯伯里的 Hazell, Watson & Viney, Ld. 印刷。

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['kɔʊnən] ['dɔɪl]
BY ARTHUR CONAN DOYLE
经过 亚瑟 柯南 多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n]
SONGS OF ACTION
歌曲 的 行动

行动之歌

['sev(ə)nθ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
SEVENTH IMPRESSION .
第七 印象 .

第七次印刷。

[pʌntʃ] . — “ ['dɑːktər; draɪv] .
Punch . — “ Dr .
冲床 . — “ 博士 .

Punch.—“博士

['kɔʊnən] ['dɔɪl] [hæz; həz] [wel] [nemd] [hɪz; ɪz] [vɜːs] - [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
Conan Doyle has well named his verse ' Songs of Action .
柯南 多伊尔 有 出色地 命名 他的 诗 - 歌曲 的 行动 .

柯南·道尔将他的诗集命名为“行动之歌”，可谓恰如其分。

- [ˌaɪ 'tiː] [pʌl'seit, 'pʌls-] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] ['muːvmənt] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [siːnz] [biː; bi] [leɪd] [ɒn] [siː] [ɔː(r)]
' It pulsates with life and movement , whether the scenes be laid on sea or
- 它 脉动 和 生活 和 移动 , 无论 这 场景 是 铺设 在 海 或者
[lænd] ,
land ,
土地 ,

“无论场景设定在海上还是陆地上，它都充满了生命力和动感。”

[ɒn] [ʃɪp] [ɔː(r)] ['hɔːsbæk] .
on ship or horseback .
在 船 或者 马背 .

乘船或骑马。

” [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] . — “ [ðeə(r)] [ɪz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
” The Daily Telegraph . — “ There is spirit and animation ,
” 这 日常的 电报 . — “ 那里 是 精神 和 动画片 ,

《每日电讯报》——“这里充满活力和生机，

[ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [gləʊ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [blʌd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] — ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [pʌl'seɪtɪŋ]

the	rush	and	glow	of	young	blood	about	his	poems	—	always	a	pulsating
这	匆忙	和	辉光	的	年轻的	血	关于	他的	诗歌	—	总是	一个	脉动

[sens] [ɒv; əv] [laɪf] .

sense	of	life	.
感觉	的	生活	.

他的诗歌中充满了年轻人的热情和活力——总是洋溢着鲜活的生命力。

" [ðə; ði] ['jɔ:rkʃər] [pəʊst] . — " ['dɑ:ktər; draɪv] .

"	The	Yorkshire	Post	.	—	"	Dr	.
"	这	约克郡	邮政	.	—	"	博士	.

《约克郡邮报》——"博士

['koʊnən] ['dɔɪl] [raɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [sɒŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['bæləd] .

Conan	Doyle	writes	a	good	song	and	a	good	ballad	.
柯南	多伊尔	写	一个	好的	歌曲	和	一个	好的	民谣	.

柯南·道尔写出了好歌和好民谣。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hju:mə(r)] [ɪz] [spɒn'teɪniəs] .

He	has	the	requisite	amount	of	pathos	,	and	his	humour	is	spontaneous	.
他	有	这	必需品	数量	的	感伤	,	和	他的	幽默	是	自发的	.

他具备必要的悲悯之心，而且他的幽默是自然而然的。

" [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd]

"	SONGS	OF	THE	ROAD
"	歌曲	的	这	路

《公路之歌》

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [pəʊst] . — " [ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] ['rɒlɪkɪŋ] [teɪlz; 'teɪli:z] , [ɒv; əv] ['fɜ:vɪd] [,egzɔ:'teiʃən]

The	Morning	Post	.	—	"	A	troop	of	rollicking	tales	,	of	fervid	exhortations
这	早晨	邮政	.	—	"	一个	部队	的	欢快的	故事	,	的	狂热	劝勉

[ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔ:wəd] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] ... [saʊnd] ['sentɪmənts] ,

and	straightforward	arguments	...	sound	sentiments	,
和	直截了当	论点	...	声音	情感	,

《晨邮报》——"一系列妙趣横生的故事、热情洋溢的劝诫和直截了当的论证……合理的观点，

['hɑ:ti] ['hju:mə(r)] ... .

hearty	humour	...	.
爽朗	幽默	...	.

开朗的幽默感……

[ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] ['ʃɜ:lɒk] [həʊmz] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kən'strʌkt] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] ['pʌndʒənt] [vɜ:s] .

The	creator	of	Sherlock	Holmes	is	able	to	construct	vivid	and	pungent	verse	.
这	创作者	的	夏洛克	福尔摩斯	是	有能力的	到	构造	生动	和	泼辣	诗	.

《福尔摩斯探案集》的作者能够创作出生动而犀利的诗句。

" [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] . — " [hi:; hi] [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] [æz; əz] [wel] [ɪn] [vɜ:s] [æz; əz] [ɪn] [prəʊz]

"	The	Spectator	.	—	"	He	can	tell	a	good	story	as	well	in	verse	as	in	prose
"	这	旁观者	.	—	"	他	能	告诉	一个	好的	故事	作为	出色地	在	诗	作为	在	散文

:
:
:

《旁观者》杂志评论道："他既能用诗歌也能用散文讲好故事：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv] [raɪm] [ɪn] [nəʊ] [wei] ['wi:kən] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪft] [teɪl] ...

and	the	fetters	of	rhyme	in	no	way	weaken	the	merits	of	the	swift	tale	...
和	这	镣铐	的	韵	在	不	方式	削弱	这	优点	的	这	迅速	故事	...

['hju:mə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['spɪrɪt] .

humour	as	well	as	spirit	.
幽默	作为	出色地	作为	精神	.

韵律的束缚丝毫没有削弱这则生动故事的优点……幽默和精神。

” [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] . — “ [ðə; ði] [strɒŋ] [vaɪ'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [pə:'veid, pə-][hɪz; ɪz]['pəʊətri] .

”	**The**	**Observer**	**.**	**—**	**“**	**The**	**strong**	**vitality**	**of**	**the**	**author**	**pervades**	**his**	**poetry**	**.**
”	这	观察员	.	—	“	这	强的	活力	的	这	作者	普遍存在	他的	诗	.

《观察家报》——“作者旺盛的生命力贯穿于他的诗歌之中。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['tɒnɪk][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][fræŋk]['ɒptɪmɪzəm] .

It	**is**	**a**	**tonic**	**to**	**meet**	**his**	**frank**	**optimism**	**.**
它	是	一个	补品	到	见面	他的	坦率	乐观	.

他坦率的乐观态度令人振奋。

” [dʒɒn] ['mʌri] , ['ælbəˌmɑːrl] [striːt] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [wʌn]

”	**JOHN**	**MURRAY**	**,**	**Albemarle**	**Street**	**,**	**London**	**,**	**W**	**.**	**1**
”	约翰	默里	,	阿尔伯马尔	街道	,	伦敦	,	W	.	1

约翰·默里，阿尔伯马尔街，伦敦，W.1

['riːs(ə)nt] ['pəʊətri]

RECENT	**POETRY**
最近的	诗

近期诗歌

[baɪ][rɪə(r)] - ['ædmərəl] ['rɑːnld] [ə; eɪ] . ['hɑːpwʊd] , [siː] . [biː] .

By	**Rear**	**-**	**Admiral**	**Ronald**	**A**	**.**	**Hopwood**	**,**	**C**	**.**	**B**	**.**
经过	后部	-	上将	罗纳德	一个	.	霍普伍德	,	C	.	B	.

海军少将罗纳德·A·霍普伍德，CB

[ðə; ði] [njuː] ['neɪvi] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pəʊəmz]

THE	**NEW**	**NAVY**	**,**	**and**	**other**	**Poems**
这	新的	海军	,	和	其他	诗歌

新海军及其他诗歌

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] 3s .

THE	**SECRET**	**OF**	**THE**	**SHIPS**	**3s**	**.**
这	秘密	的	这	船舶	3s	.

舰船的秘密 3s。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[net]

net
网

网

[ðə; ði][əʊld] [wei] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pəʊəmz] 3s .

THE	**OLD**	**WAY**	**,**	**and**	**other**	**Poems**	**3s**	**.**
这	老的	方式	,	和	其他	诗歌	3s	.

古老的方法，以及其他诗歌 3。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[net]

net
网

网

4th [ɪm'preʃ(ə)n]

4th	**Impression**
4th	印象

第四印象

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卫兵来了，以及其他诗歌(The Guards Came Through, and Other Poems)

[ðə; ði]['poʊəts] [ɪn] ['pɪkədi]
THE **POETS** **IN** **PICARDY**
这 诗人 在 皮卡第

皮卡第的诗人

[baɪ][iː] . [diː] [staɪn] . 2nd [ɪm'preʃ(ə)n] .
By **E** **.** **de** **Stein** **.** **2nd** **Impression** **.**
经过 E . 德 斯坦因 . 2nd 印象 .

E. de Stein 著。第二版。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net]
net
网

网

[saɪ'kɒlədʒɪz]
PSYCHOLOGIES
心理学

心理学

[baɪ][sɜː(r)] ['rɑːnld] [rɒs] , [keɪ] . [siː] . [biː] . 2s .
By **Sir** **Ronald** **Ross** **,** **K** **.** **C** **.** **B** **.** **2s** **.**
经过 先生 罗纳德 罗斯 , K . C . B . 2s .

由罗纳德·罗斯爵士，KCB 2s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net]
net
网

网

[ðə; ði][mæn] [huː] [sɔː] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz]
THE **MAN** **WHO** **SAW** **,** **and** **other** **Poems**
这 男人 WHO 锯 , 和 其他 诗歌

《看见的人》及其他诗歌

[baɪ][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['wɒts(ə)n] .
By **Sir** **William** **Watson** **.**
经过 先生 威廉 沃森 .

作者：威廉·沃森爵士。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net]
net
网

网

['poʊəmz] [nju:] [ænd; ənd][əʊld]
POEMS NEW AND OLD
诗歌 新的 和 老的

新旧诗歌

[baɪ][sɜ:(r)] ['henri] ['nju:bəult] . 7s .
By Sir Henry Newbolt . 7s .
经过 先生 亨利 纽博尔特 . 7s .

作者：亨利·纽伯特爵士。7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net]
net
网

网

[baɪ][lu:'tenənt] .
By Lieut .
经过 中尉 .

由中尉

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [li:]
Joseph Lee
约瑟夫 李

李宗滉

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .
With Illustrations by the Author .
和 插图 经过 这 作者 .

作者绘图。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] [i:tʃ]
net each
网 每个

每净

['bæləʤ] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] 4th [ɪm'preʃ(ə)n]
BALLADS OF BATTLE 4th Impression
民谣 的 战斗 4th 印象

战斗叙事诗 第四版

[wɜːk] - [ə; eɪ] - [deɪ] ['wɒrɪəz]
WORK - A - DAY WARRIORS
工作 - 一个 - 天 战士

日常工作的勇士们

[baɪ][ʤeɪ] . - ['fɛəfæks]
By J . Griffyth Fairfax
经过 J . - 费尔法克斯

作者：J. Griffyth Fairfax

[ˌmesəpə'teɪmiə] 3s .
MESOPOTAMIA 3s .
美索不达米亚 3s .

美索不达米亚 3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net]
net
网

网

[ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv] ['tɔːrəs] 3s .
THE HORNS OF TAURUS 3s .
这 角 的 金牛座 3s .

金牛座3号的角。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net]
net
网

网

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['ʤeɪnəs] 5s .
THE TEMPLE OF JANUS 5s .
这 寺庙 的 雅努斯 5s .

雅努斯神庙 5s。

[net]
net
网

网

[baɪ] ['rɑːnld] ['kæmb(ə)l] [mæk'fiː] , ['el'el] . [diː] .
By Ronald Campbell Macfie , LL . D .
经过 罗纳德 坎贝尔 麦克菲 , 二 . D .

作者：罗纳德·坎贝尔·麦克菲，法学博士

[əʊds] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] 5s .
ODES AND OTHER POEMS 5s .
颂歌 和 其他 诗歌 5s .

颂歌及其他诗歌 5s。

[net]
net
网

网

[wɔː(r)] 3s .
WAR **3s** **.**
战争 3s .

WAR 3s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net]
net
网

网

[dʒɒn] ['mʌri] , ['ælbəˌmɑːrl] [striːt] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [wʌn]
JOHN **MURRAY** **,** **Albemarle** **Street** **,** **London** **,** **W** **.** **1**
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 , 伦敦 , W . 1

约翰·默里，阿尔伯马尔街，伦敦，W.1

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神